

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 50

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 50
Bern, 12. Dezember 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31, Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

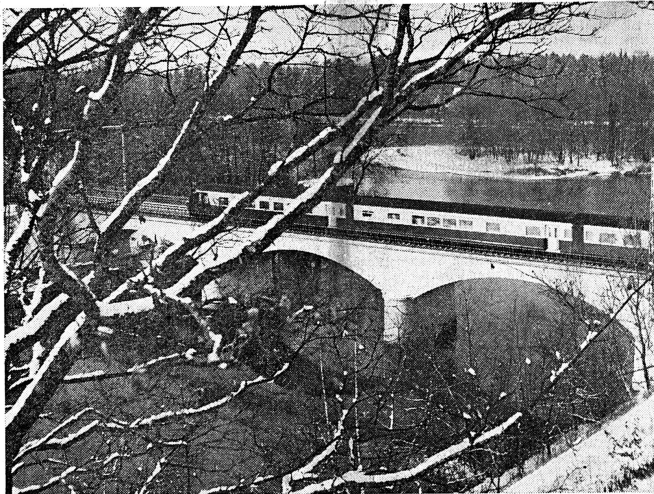
Masshalten

Die eidgenössischen Räte werden, wenn diese Ausgabe der Hotel-Revue ihre Leser erreicht, die zweite Woche der diesjährigen Wintersession beendet haben. Es liegt bekanntlich in der Natur unseres Staatswesens, dass die Dezembersessionen jeweils die sogenannten Budgetsessionen sind, dass somit in diesen Tagen festgelegt wird, was die Eidgenossenschaft in den kommenden 12 Monaten einzunehmen und auszugeben gedenkt. Dieses Traktandum ist inzwischen verabschiedet worden. Beide Kammern erteilten dem Vorschlag bei nur geringfügigen Abänderungen ihr Placet.

Eigentlich wider Erwarten, lediglich bedingt durch aussergewöhnliche Ereignisse der letzten Zeit, wird jedoch auch der «Rest» dieser Session noch überaus interessante Debatten und möglicherweise Beschlüsse von weittragender Bedeutung bringen. Denken wir nur an die Fragen betreffend die illegalen Waffenexporte, die internationale Währungslage, die Revision des ETH-Gesetzes und – last but not least – an das vom Bundesrat als dringlich bezeichnete Geschäft über die Neuordnung der Zulassungen für die von ausländischem Kapital beherrschten Banken.

Aber auch die Belange des Fremdenverkehrs im allgemeinen und der schweizerischen Hotellerie im besonderen kommen in dieser Parlamentssession nicht zu kurz. Verschiedene persönliche Vorstösse vor allem hinsichtlich des schweizerischen Strassennetzes stehen auf dem Programm, aber auch solche, die sich ganz direkt mit den Auswirkungen der Währungswirren und der Gastarbeiterrestriktionen auf den einheimischen Fremdenverkehr befassen (S. Seite 5 dieser Ausgabe). Und dass schliesslich auch die Entwicklung in der Landwirtschaft unserer Hotellerie nicht gleichgültig ist, versteht sich von selbst. Wenn während der parlamentarischen Sessionen die Rede im Ratsaal auf dieses Thema kommt, wird man sich immer wieder bewusst, wie gut es war, dass seinerzeit Bundesrat Hans Schaffner zum Volkswirtschaftsminister bestimmt wurde. Es ist nicht auszudenken, wohin die Wege der schweizerischen Landwirtschaft geführt hätten, wäre ihnen nicht mit starker, aber diplomatisch geschickter Hand immer und immer wieder die Richtung gezeigt worden. So ist beispielsweise die Schweiz das bisher einzige Land, dem es gelungen ist, den sogenannten Butterberg innerzürcher Frisch abzutragen. Die Lage auf dem einheimischen Milchsektor hatte sich anfangs Dezember soweit normalisiert, dass bereits wieder erste Butterimporte getätigt werden konnten. In bäuerlichen Kreisen hat diese Entwicklung nicht nur ungläubiges Staunen, sondern ebensover Verbitterung hervorgerufen. Weshalb, das wissen die Götter – und vielleicht Bundesrat Hans Schaffner, der treffend bemerkte: «Wir sind ein sehr glückliches Land. Wir sind ein Land, das sogar, wenn es zur Norm zurückkehrt, eine Schockwirkung hat!» Direkt auf die wieder möglichen Butterimporte bezugnehmend, führte der Chef des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements aus: «Die schweizerische Milchwirtschaft ist tief und krank, wenn wir aus lauter Verlegenheit die teure Schweizermilch in banales Milcheiweiß verwandeln müssen. Sie ist tief und krank; und das Gesundheitszeichen dieses Patienten ist das, dass man wieder billigere Butter einführen kann. Denn dass der Staat auf die Dauer all die Verluste tragen könnte, ist nicht denkbar.» Schon das Budget der Eidgenossenschaft für 1969 habe nur unter dem Zeichen der Sanierung durchgebracht werden können. Im nächsten Jahr sei ein neuer Milchwirtschaftsentschluss fällig, der dem Referendum unterstehen wird. Er, Bundesrat Schaffner, habe bis zur Stunde kein kein Referendum verloren und möchte, fügte er hinzu, seine Tage nicht noch mit einer verlorenen Abstimmungsschlacht beschliessen!

Für die Konsumenten, und dazu gehört ja auch der Hotellier, ist von einiger Bedeutung, wie sich angesichts der knapp skizzierten Situation in Zukunft die Butterpreise entwickeln werden. Es stellt sich die Frage: Wird der Bundesrat nun, da der Butterberg abgetragen ist, die Preise erneut heraufsetzen und abtragen den Zug zum Substitutionsprodukt (Margarine) wieder verstärken? Auf diese Frage weiss nun allerdings selbst Bundesrat Schaffner (noch) keine schlüssige Antwort. Die Tatsache, dass durch die gewaltigen Zuschüsse des Bundes und der damit erreichten Verbilligung der Butter der Absatz innerst kurzum um nicht weniger als 27 Prozent gesteigert werden konnte, beweist, dass es sich hier um ein höchst elastisches Produkt handelt. Nichtsdestoweniger werden sich die Behörden bemühen müssen, die Preise möglichst tief zu halten, um nicht einen neuen Butterberg zu verursachen.



Früher oder später wird der Herbst der weissen Jahreszeit das Feld endgültig räumen müssen... (Photo SVZ)

L'importance des prix agraires dans l'hôtellerie

J.S. On parle toujours beaucoup, dans les milieux professionnels, des problèmes reliant deux secteurs importants de notre économie, le tourisme et l'agriculture; il s'agit notamment des questions de co-existence, de relations humaines, de participation, de dialogue. Personne n'a encore résumé le problème en affirmant simplement que l'un est acheteur et que l'autre est vendeur, et qu'il serait inconcevable que l'un mange l'autre. La restauration et l'hôtellerie utilisent les services de notre agriculture au même titre que l'ensemble des consommateurs suisses, et jouent un rôle de premier plan dans l'utilisation des produits agricoles. Mais peut-être serait-il possible, avant d'aborder le coût de ces services, d'analyser brièvement les substantiels avantages dont bénéficie l'agriculture dans un pays touristique.

Augmentation et régularisation de la consommation

Certes, il est difficile de connaître l'indice officiel qui permettrait d'évaluer exactement la proportion de la consommation touristique, par catégorie de produits. Il suffit, pour s'en faire une idée, de comparer la consommation de certains produits agricoles (lait, fruits, farines, etc.) en période de vacances et en période normale. Et si l'on sait que la Suisse produit annuellement plus d'un million d'hectolitres de vins et près de 750 000 qm de fromage, pour ne citer que ces deux chiffres, on peut constater que l'utilisation touristique de ces produits est très importante.

Le tourisme, tout en constituant une consommation complémentaire, permet, de plus, d'utiliser sur place de nombreux surplus que ne peut absorber la population indigène. Il facilite dès lors la distribution de la production locale et régionale et peut également promouvoir le développement d'autres produits (cultures maraîchères et spécialités laitières par exemple), répondant ainsi aux lois de la localisation et de la compensation économique. La production agricole est ainsi directement conditionnée par l'activité touristique, au sein d'une région en particulier, mais aussi sur un plan plus vaste, dans le cadre de l'économie nationale.

Il incombe à ce propos d'encourager les hôteliers et restaurateurs à se servir, à offrir et à vendre les produits suisses, principe logique qui ne tend pas à stimuler une production plus que satisfaisante dans certains domaines (beurre et fruits par exemple), mais à en faciliter la distribution et la consommation, tout en respectant l'aspect authentique et typique de la question.

L'influence des prix

On ne va pas démontrer la part énorme que prennent les produits agricoles dans la préparation des repas, à l'hôtel et au restaurant. Ils constituent la base de notre nourriture, c'est bien ce qui explique que leur coût va influencer très sensiblement le prix de toutes les prestations de la restauration.

Or, comme l'agriculture et le tourisme sont sur un plan général intimement liés, il en est de même dans

le prix de revient d'un repas, vu la place importante qu'y tiennent les produits de l'agriculture. Certes, ce prix de revient sera encore conditionné par l'esprit d'a-propos et le savoir-faire d'un chef de cuisine qui saura utiliser ces produits à bon escient, en période avantageuse, dans une préparation rationnelle, etc. Il n'empêche que le coût du produit sera déterminant dans le prix de vente du repas, toute augmentation ayant pour conséquence théorique et plus ou moins immédiate également l'augmentation de la prestation. Nous ne voulons pas entrer en détail dans ce qui doit constituer la politique d'achat de tout chef d'entreprise moderne, mais nous ne pensons pas que l'on puisse aisément contourner le problème du coût des produits agricoles. La diminution de la qualité comme de la quantité n'est pas une solution qui satisfera le client, à qui il est difficile de proposer mieux et pas plus cher! Un œuf est un œuf, et si son prix évolue, on peut imaginer l'escalade dont seront victimes tous les plats à base d'œufs. Cet exemple, uni à d'autres, montre clairement ce qu'il ressort du prix des produits agricoles en matière de restauration.

Pourtant, les palliatifs existent, mais sont-ils valables, et surtout, seront-ils, s'il le faut un jour, acceptés par les clients? Nous pensons au recours à d'autres produits, synthétiques en l'occurrence, pour constater bien vite – fort heureusement – que la solution est à rejeter, au nom de notre cuisine réputée! Un recours à certains produits préfabriqués (surégulation et congélation entre autres), bien que pouvant limiter les effets d'une augmentation à brève échéance, ne pourrait être définitif non plus, étant donné la même incidence d'une augmentation sur leur propre coût.

Agir par compensation

Nous n'avons pas la prétention de donner ici la solution du problème; celle-ci, d'ailleurs, n'existe certainement pas de façon systématique. Mais nous estimons qu'un début de solution doit pouvoir se trouver dans les bonnes relations existant entre les milieux de l'agriculture et ceux de l'hôtellerie et de la restauration. On connaît déjà le rôle joué par les grandes centrales d'achat vis-à-vis de ces derniers. Il semble pourtant que la Confédération devrait modifier certaines restrictions et favoriser ainsi l'hôtellerie suisse dans sa politique d'achat.

Il reste une possibilité plus terre-à-terre: la compensation, en répercutant la hausse de ces produits sur d'autres, ou sur des centres d'activité différents, comme le bar, la cafétéria, etc. Mais on constate rapidement qu'il existe partout un phénomène de répercussion et que, tôt ou tard, ces secteurs subiront la hausse qu'ils avaient d'abord absorbée.

En conclusion, il faut bien reconnaître que les prix des produits agricoles revêtent une importance vitale dans le coût des prestations fournies par un hôtel ou un restaurant. On ne saurait dès lors trop attirer l'attention du professionnel sur la délicatesse de ces questions.

Lire aujourd'hui:

	Page
Der Fremdenverkehr in der Schweiz im September 3	
Les Français viendront-ils encore en Suisse? 3	
Hotelfachschule San Franzisko 4	
Fédération universelle d'agences de voyages 4	
Die Aufwertung der Tradition 5	
Lehrlinge, Lohn und Leistung 6	

Der Butterberg schmilzt!

Der durch die Butterverbilligung bewirkte Anstieg des Butterverbrauches und die durch den Rückgang der Milchlieferungen bewirkte rückläufige Butterfabrikation führten bereits zu einer Abnahme des Butterberges. Davon zeugen die folgenden Zahlen: Im Sommerhalbjahr 1968 war der Butterverbrauch um 565 Wagen oder 34,7 Prozent höher als im Vorjahr.

Die Produktion von Vorzugsbutter in der Zeit von Mai bis Oktober 1968 war um 266 Wagen oder 16,4 Prozent kleiner als in der gleichen Zeit des Vorjahres. Beides zusammen bewirkte bis anfangs November im Vergleich zum Vorjahr einen Rückgang der Buttervorräte von 1069 Wagen auf 542 Wagen.

In den beiden ersten Wochen des November ging die Butterfabrikation sogar um über 40 Prozent zurück.

Damit wird bestätigt, dass die Einschränkung der Milchlieferungen sich in einer raschen Normalisierung des Buttermarktes auszuwirken beginnt.

Le Suisse est amateur de champagne

La Suisse occupe le sixième rang parmi les principaux importateurs de champagne français, les cinq premiers rangs étant occupés dans l'ordre par la Grande-Bretagne, les Etats-Unis, l'Italie, la Belgique et l'Allemagne fédérale.

Selon une statistique établie par le «Comité interprofessionnel du vin de champagne», notre pays en a importé en 1967 946 831 bouteilles. Par 100 habitants, cela fait une consommation annuelle de 15 bouteilles approximativement, ce qui le place au second rang après la Belgique, mais avant la Grande-Bretagne (dix bouteilles par 100 habitants) et les Etats-Unis (moins de deux).

Trafic marchandise entravé

Le brouillard qui recouvre constamment la Lombardie et le Mendrisiotto entrave la fluidité du trafic de la gare de triage de Milan qui est submergée et où de gros retards sont enregistrés.

Malgré les efforts déployés à Chiasso. Les échanges internationaux sont ralentis et l'on est très préoccupé en ce qui concerne le trafic de fin d'année, 1700 Wagons attendent à Milan de pouvoir être acheminés à l'étranger.

Trois films suisses primés aux Etats-Unis

Trois films suisses produits par Condor Film Zurich ont été primés au Festival du cinéma et de la Télévision de New York, ont en particulier le film en anglais sur le sport, intitulé «Aimez-vous la neige?», patronné par les moniteurs professionnels de ski des Grisons. Il s'agit d'un film qui est appelé à faire particulièrement connaître un des sports les plus d'hiver les plus en faveur à l'heure actuelle et par conséquent une belle propagande pour nos stations d'hiver.

Propagande vaudoise en Allemagne

Grâce aux efforts conjoints de l'Office du tourisme du canton de Vaud et de la Compagnie du chemin de fer Montreux-Oberland bernois, plusieurs groupes de touristes allemands arriveront l'an prochain par chemin de fer sur la Riviera vaudoise pour des séjours de durées diverses.

Die Notiz

Eine noch bessere Zusammenarbeit sämtlicher touristischer Dachverbände ist notwendig

Generalversammlung der KSV und Verkehrsdirektoren

Wenn auch wiederum zuerst der Tourismus von der gegenwärtigen Währungsfrage betroffen wird, und der zweitgrösste Kunde des schweizerischen Fremdenverkehrs, Frankreich, eine Devisenbewirtschaftung eingeführt hat, wird die derzeitige Lage im Tourismus von den Kur- und Verkehrsdirektoren nicht pessimistisch beurteilt. Insbesondere ist daran zu erinnern, dass die letzte Wintersaison ausgezeichnet und die Sommersaison gut verliefen ist. In diesem Sinne äusseren sich die Mitglieder der von Präsident Dr. F. Erne (Sitten) geleiteten Generalversammlung des Verbandes Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren (VSKVD) im Hotel Bellevue-Palace, Bern.

Die Traktanden wurden ohne grössere Diskussionen durchgenommen. Hervorzuheben ist, dass der VSKVD künftig versucht, noch enger mit den übrigen touristischen Dachverbänden zusammenzuarbeiten, insbesondere dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband (SFV), dem Verband Schweizerischer Verkehrsvereine (SVV) und der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ), um jede Überschneidung vermeiden zu können. Man begrüsst den Vorschlag der SVZ, künftig die Tagesentscheidungen für Studienreisen von 20 auf 30 Franken zu erhöhen, um diesen Ausländern, als den Gästen von morgen, einen gut vorbereiteten und organisierten Aufenthalt in unserem Land zu ermöglichen. Von einigen Mitgliedern wurde eine bessere und

detailliertere Orientierung über Gästeklamationen verlangt, damit man den «Fehlerquellen» gründlicher nachgehen könne.

Prof. Dr. P. Risch berichtete über die Tätigkeit des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes. Namentlich wies er auf die erfolgreiche Tätigkeit der Kurortplanung hin, wo man sich gegenwärtig mit dem Gedanken beschäftigt, einen vollumfänglichen Mitarbeiter einzustellen. Man arbeitet nun ein «Musterreglement» aus, um den Lärm in den Kurorten wirkungsvoll bekämpfen zu können, auch würden Versuche mit speziellen touristischen Strassensignalisierungen durchgeführt.

Das Jahresende scheiden aus dem Verband: A. Höchli (Engelberg), M. Erb (Baden) und F. Renfer (Klosters). Neu aufgenommen wurde Ch. Christen (Engelberg) und H. Bumann (Saas Fee) als Vollmitglieder und die Kandidaten R. Hefti (Lenzerheide-Valbella), J. Brunner (Mürren) und M. Felli (Klosters). Neu in den Vorstand wurde M. Mengelt (Zentralschweiz) gewählt. Die Durchführung der nächsten Generalversammlung, die am 19./20. Juni stattfindet, wurde an Montana vergeben.

Am Anschluss an die Versammlung warfen in Kurzreferaten W. Twerenbold über «Kostenbeiträge zur Finanzierung von Werbe-Imprimaten verschiedener Reisebüro-Organisationen», und A. Billeter über die Frage «Dürfen Verkehrsdirektoren Staatsfunktionäre werden?» zwei aktuelle Probleme auf.

erhalten bei der Vergabe der noch verfügbaren Plätze den Vorzug.

Die Seminarleitung erwartet Ihre Anmeldung bis 31. Dezember 1968. Die definitive Zusage an die Teilnehmer erfolgt im Laufe des Monats Januar 1969. Verlangen Sie Programm und Auskünfte beim Schweizer Hotelier-Verein, Unternehmensschulung, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Telefon: 031 25 72 22, intern 47.

ERFA 2 SHV

Die ERFA-Gruppe 2 ist am 3. und 4. Dezember 1968 im Hotel Walhalla, St. Gallen, zu ihrer zweiten diesjährigen Tagung zusammengetreten. Das Arbeitsprogramm umfasste zunächst eine Orientierung durch H. Burkhalter über das beim SHV im Studium befindliche Hotelreservationssystem. Die Ausführungen wurden mit äusserst regem Interesse zur Kenntnis genommen und lehaft diskutiert. Auch diese ERFA-Gruppe kam zum Schluss, dass die sich im Reservationssystem abzeichnenden Entwicklungen erstens aufmerksam verfolgt und für die Hotelbetriebe genutzt werden sollten. Der erste Tag fand seine Krönung im Besuch des neuerstellten Stadttheaters St. Gallen, dem ein beispielhafter, durch das Hotel Walhalla offerierte Imbiss folgte.

Der zweite Arbeitstag führte die Gruppe aus dem städtischen Nebelmeer auf den sonnenumfluteten Kronsberg. Hier wurden auf 1666 m Höhe die Ergebnisse der Lohnerhebung durch Dr. H. Riesen kommentiert. Selbstverständlich wurden dabei auch grundsätzliche Fragen des Entlohnungssystems behandelt. Interessante Aufschlüsse bot ferner eine unter den Mitgliedern der Gruppe durchgeführte Erhebung über die versicherungsmässige Deckung der Betriebskassen.

Obmann E. Holmann, Interlaken, der die Geschichte der ERFA-Gruppe 2 während mehreren Jahren mit grossem Erfolg geleitet hatte, stellte am Ende der Sitzung sein Amt zur Verfügung, in der Meinung, dass künftig die Leitung alle 3 Jahre wechseln sollte, um auf diese Weise stets einen neuen Zug in die Gruppe hineinzubringen. Als neuer Obmann wurde einstimmig E. Giselstein, Luzern, gewählt. Nicht ohne dass der scheidenden Obmann der warm empfundene Dank für all die geleistete Arbeit ausgesprochen worden wäre.

Le coin des anciens:

Weihnachtessen des Basler Stammes

Wiederum erwies sich das traditionelle Weihnachtsessen des Stammes Basel der Ehemaligen der Hotelhochschule SHV Lausanne als ein Anlass kollektiver Verbundenheit. Stammvater M. Zeller, Obmann des gastlichen Räumes des Hotels Drei Könige am Rhein, eine überaus grosse Zahl von Ehemaligen begrüssen. Besonders freute ihn auch das Erscheinen zahlreicher Angehöriger anderer Stämme. So war der Stamm Genf mit drei, der Stamm Lausanne mit vier und der Stamm Zürich sogar mit zehn Personen vertreten. Von der Hotelhochschule Lausanne war die Teilnahme von vier Gästen anwesend. Der Vizepräsident der Vereinigung der Ehemaligen, M. Herminjard, Hotel Trois Couronnes, Vevey, überbrachte anstelle des verhinderten Präsidenten R. Capt die Grüsse der Association und des Stammes Lausanne und unterhielt hierauf die Anwesenden mit einer Reihe köstlicher «Baguettes». Für die Genter verdankten Stammvater E. Sauter, Hotel Des Bergues, und für die Zürcher K. Hitz-Egloff, ehemals Hotel Du Parc die Einladung. Allen war dem Herzen gesprochen, als der Stammvater Freddy Kleinberger und seinen Helfern in Küche und Service für das vorzügliche, delikate Diner, das durch die prächtige Tischdekoration eine besondere Note erhielt, sowie für die beim Apéritif und während des Essens gebotene Trankweise den wohlverdienten Dank aussprach. An besonders treue Stammesbesucher wurden einige Geschenke verteilt und dem Ehrenmitglied R. Grimm, der mit seinen 78 Jahren noch munter das Tanzbein schwang, spendete Stammvater Stalder Worte spezieller Anerkennung. Kurz nach Mitternacht ging der frohe Anlass, bei dem neue Bekanntschaften geschlossen und alte vertieft wurden, zu Ende.

Ehemalige der Hotelhochschule Luzern

In Bern versammelten sich die Mitglieder der Vereinigung der «Ehemaligen der Schweizerischen Hotelhochschule Luzern» (VESHL) zu ihrer ordentlichen Generalversammlung. Der geschäftliche Teil wickelte sich unter dem Vorsitz des Präsidenten der Vereinigung, Albert Pacozzi, im Hotel Schweizerhof ab. In seiner Begrüßungsrede stellte der Präsident die Tagung unter das Motto: «Breiter denken, weiter sehen und geistig leben». Die Mitglieder wurden eingehend über die Vereinstätigkeit orientiert. Nachdem der Stammtisch Zürich bereits bestens funktioniert, wurden dieses Jahr die Stammtische Bern und Luzern aus der Taufe gehoben. Weitere Gründungen im In- und Ausland sind in Vorbereitung. Mit besonderer Genugtuung konnte der Präsident den offiziellen Beitritt der VESHL zur «Union internationale des anciens élèves des écoles hôtelières», mit Sitz in Paris, bekanntgeben. Der nächste Kongress dieser Organisation findet im Jahr 1969 in Wiesbaden statt. Die Schweiz wird bei dieser Tagung erstmals offiziell vertreten sein, und wird bei dieser Gelegenheit mit einem typischen «Apéro Suisse» einen Empfang geben. Der «Union internationale» gehören nunmehr zehn Länder an.

Einen feierlichen Inhalt erhielt die Generalversammlung durch die Ernennung von Dr. F. Portmann, Schulpräsident der Schweizerischen Hotelhochschule Luzern und A. Zellweger, Sekretär dieser Schule, zu Ehrenmitgliedern.

Nach Erledigung der Vereinsgeschäfte traf man sich mit den Begleitpersonen zu einem Apéritif im Hotel Schweizerhof und begab sich anschliessend nach Gerzensee. In der Gasse des neuen Hotels «Goldenes Kreuz» erwartete alle Teilnehmer ein



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Max Bölle-Borer

Restaurant Zoologischer Garten, Basel

am 9. Dezember nach kurzer, schwerer Krankheit im Alter von 59 Jahren gestorben ist. Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichsten Anteilnahme und bitten die Mitglieder, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

Der Zentralpräsident

Ernst Scherz

meisterhaft zubereitetes Gala-Diner. Bei Musik, Tanz und Fröhlichkeit fand dieser wohlgeplante Abend in den frühen Morgenstunden seinen Abschluss.

Am folgenden Tag besichtigte man eine Grosskäserei in Jegenstorf. Die Besichtigung war überaus lehrreich und hat dazu beigetragen, einen für das Gastgewerbe besonders interessanten Wirtschaftszweig näher kennenzulernen. Zum Mittagessen traf man sich im Landgasthof Löwen in Hermiswil, wo nur allzu schnell der Nachmittag bei guter Stimmung und ungezügelter Diskussion verging.

J. C. Schuppisser

Aviss

Encore des rabais mendiés

La Publicité Nouvelle SA, 25, rue des Eaux-Vives à Genève, a fondé un club avec des directions et le personnel d'entreprises commerciales et industrielles, ainsi que d'organisations internationales, fédérales, cantonales et privées. Ce club engloberait quelque 500 000 membres qui bénéficieraient d'avantages spéciaux auprès de banques, de compagnies d'assurances, de grands-magasins, etc. Ce club voudrait aussi que l'hôtelier participe. La maison si-dessus mentionnée s'occupe de faire de la propagande auprès de ses membres en faveur des établissements affiliés. Cette propagande est gratuite, mais il faudrait accorder un rabais – on parle de 10 % environ – sur présentation de la carte de membre.

Cette forme de propagande n'est pas nouvelle. D'innombrables offres de ce genre nous ont engagés déjà, à maintes reprises, de faire remarquer que conformément à notre règlement des prix, il est strictement interdit aux membres de la SSH d'accorder des rabais aux affiliés de n'importe quelle organisation. Des avantages consentis aux membres de tels clubs ne manqueraient pas de faire croire à la clientèle qui paye des prix normaux que ceux-ci sont surfaits et que ce n'est à leurs dépens que les membres des clubs bénéficient de privilèges. L'interdiction d'octroyer des rabais s'applique aussi à la maison Publicité Nouvelle SA.

ASCO teilt mit:

Auf den kommenden 1. Januar wird der neue SUISA-Tarif H betr. die Urheberrechts-Entschädigungen für Musikaufführungen, die von Hoteliers und Gastwirten veranstaltet werden, in Kraft treten. Der Tarif gilt auch für Kursale, Tanzlokale, Bars, Nacht-Klubs u. a. m. Er regelt die Autorengelungen für Musikanten mit Musikern und für die Betreiber, die Musik mit Trägern (Schallplatten, Trägern usw.) darbieten. Unter Vorbehalt wesentlicher Änderung der Verhältnisse wird der neue Tarif bis zum 31. Dezember 1978, also volle 10 Jahre, gelten.

En guise de cartes de vœux...

Souscription de fin d'année 1968/69 en faveur du Fonds Tschumi pour la formation professionnelle.

Le produit de notre traditionnelle souscription de fêtes de fin d'année, sera – cette année aussi – affecté au Fonds-Tschumi, c'est-à-dire à des buts concernant la formation et le perfectionnement professionnels. Nous avons pu, en octobre passé, fêter le 75ème anniversaire de notre école hôtelière de Lausanne-Cour et, par là-même, rendre hommage à l'homme dont ce Fonds doit perpétuer la mémoire: M. J. Tschumi, créateur de l'école hôtelière. Dans l'esprit de ce fondateur et de ce pionnier de la formation professionnelle, notre association attribue la plus grande importance à une formation et un perfectionnement minutieux des personnes occupées dans l'hôtellerie. Nous sommes fiers de ce concept moderne de formation. Quatre hôtels-écoles, l'école hôtelière de Lausanne-Cour, les cours pour cadres supérieurs, le séminaire SSH pour la formation de chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration et les journées de travail organisées chaque année, témoignent à l'évidence de nos efforts continus de création.

Ces initiatives entraînent de fortes dépenses, mais nous savons que l'on ne fait jamais appel en vain à la générosité des membres de la SSH et des amis de l'hôtellerie quand il s'agit de soutenir nos institutions de formation professionnelle. C'est pourquoi, cette année encore, nous nous adressons à tous ceux à qui cette noble tâche tient à cœur pour leur demander de contribuer financièrement à cette œuvre commune en effectuant un versement au compte de chèques postaux de la Société suisse des hôteliers 30 - 1674, Bern, avec la mention «Souscription de nouvelle année». Chaque don, petit ou grand, nous permettra de mieux résoudre nos tâches.

Il est évident que, comme de coutume, l'Hôtel-Revue publiera les noms des donateurs, ce qui les dispense d'envoyer des cartes de nouveau an.

En remerciant d'avance tous les donateurs, nous leur adressons, ainsi qu'à leur famille, nos vœux les meilleurs de joyeuses fêtes de fin d'année.

Société suisse des hôteliers

Le président central:

E. Scherz

Le directeur:

H. Bircher

Seminar SHV für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration

Vom tüchtigen Unternehmer erwartet man viel!

Nur eine gründlich geschulte Führungskraft kann den Fortbestand eines Betriebes garantieren. Wer sich aber nicht unablässig über die neuesten Erkenntnisse, Produkte, Methoden und Möglichkeiten auf dem laufenden hält, wird von der Konkurrenz unbarmherzig überholt und stehengelassen. Stillstand bedeutet auch im Gastgewerbe Rückschritt und damit Bedrohung der Existenz.

Fachwissen und praktische Erfahrung allein genügen nicht mehr,

um die vielschichtigen Führungsprobleme einer modernen gastgewerblichen Unternehmung zu bewältigen und sicher zu lösen. Wer in die Geschäftsleitung aufsteigt, braucht den Blick für das Ganze; er muss die Probleme des Betriebes überblicken, Entwicklungstendenzen erkennen, unternehmerisch denken, urteilen und handeln, also überlegt und systematisch entscheiden und die modernen Planungs-, Organisations- und Kontrolltechniken beherrschen. Der gute Unternehmer führt seine Mitarbeiter souverän zu noch besseren Leistungen. Als Persönlichkeit ist er verantwortungsbewusst, vertrauenswürdig in seinem Geschäftsgeschehen und angesehen in seiner Umgebung.

Das Seminar vermittelt einen praxisnahen Überblick über die Zusammenhänge und wichtigen Bereiche des gastgewerblichen Betriebes. Mit neuen Schulungsmethoden werden jene Grundlagen und Arbeitsinstrumente erarbeitet, die für eine erfolgreiche Behauptung im scharfen Konkurrenzkampf notwendig sind.

wendig sind. Nicht allgemeine Rezepte, sondern Erkenntnisse und Denkweisen sollen die Voraussetzungen schaffen, damit der Patron die im beruflichen Alltag von allen Seiten anfallenden Probleme mit ständig wachsender Sicherheit lösen kann. Zudem gibt es reger Erfahrung- und Gedankenaustausch unter Kollegen neue Impulse für eine überlegte Unternehmensführung.

Ein Seminarzyklus umfasst vier in sich geschlossene Kurse, die je im Frühling und Herbst stattfinden. Die gesamte Unternehmensschulung verteilt sich somit auf zwei Jahre und dauert total rund 70 Arbeitstage. Die Unterrichtsstunden 1969/1970 gestaltet sich wie folgt (provisorische Daten):

Kurs I «Personalwesen»

Datum: 29. April bis 16. Mai 1969
16 Arbeitstage (inkl. 2 Tage Vorkurs)

Kurs II «Betriebstechnik»

Datum: 11. November bis 23. November 1969
16 Arbeitstage (inkl. 2 Tage Vorkurs)

Kurs III «Organisation und Administration des Betriebes»

Datum: 14. April bis 1. Mai 1970
16 Arbeitstage (inkl. 2 Tage Vorkurs)

Kurs IV «Unternehmensführung»

Datum: 20. Oktober bis 7. November 1970
Diplomprüfung: 9. bis 11. November 1970
18, bzw. 21 Arbeitstage (inkl. 3 Tage Vorkurs)

Kursleitung und Referenten:

Die Konzeption des Seminars ist durch die Kommission für Unternehmensschulung SHV ausgearbeitet worden. Verantwortlich für Gestaltung und Durchführung ist die Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizer Hotelier-Vereins in Bern.

Über 100 Referenten wirken am Seminar mit. Darunter befinden sich bewährte, erfahrene Unternehmer und Spezialisten aus dem Gastgewerbe: Universitätsprofessoren, Privatdozenten und Mitarbeiter an Hochschulinstituten; Betriebswirtschaftler, Organisationsfachleute und Treuhänder; selbstständige Unternehmensberater, Betriebspsychologen, Personalchefs und Ausbildungsfachleute; Architekten, Ingenieure und Techniker; Schriftsteller, Erzieher sowie bekannte Kräfte nationaler Fach- und Berufsverbände.

Kurskosten:

Kurs I bis III je 800 Fr. Kurs IV für Absolventen aller Kurse 400 Fr., einzeln 1000 Fr. Diese Kursgebühren verstehen sich inkl. Vorkurse und Dokumentation, die Tagung ohne Unterkunft, Verpflegung, Reisekosten usw. Zur Pflege eines guten Kursgeistes und einer günstigen Arbeitsatmosphäre begrüsst es die Kursleitung, wenn die Teilnehmer im Kurshotel und hier auch gemeinsame Mahlzeiten einnehmen.

Teilnahmebedingungen:

Die in deutscher Sprache durchgeführte Unternehmensschulung steht Hoteliergehilfen, Direktoren, Betriebsleitern sowie allen ersten Nachwuchskräften des Gastgewerbes aus dem In- und Ausland offen. Weitere Voraussetzungen für die Teilnahme sind:

- Vollabschluss an der Hotelhochschule Lausanne oder einer gleichwertigen Fach- und Berufsschule, einige Jahre Praxis; oder
- abgeschlossene Mittelschule und längere praktische Erfahrung im Gastgewerbe oder in andern Kollektivhaushalten; oder
- abgeschlossene Lehre, Zusatzkurse im Bereich des Gastgewerbes, lange praktische Erfahrung; oder
- Hochschulabschluss, einige Jahre Praxis.

Bei Ehepaaren muss mindestens eine der beiden Partner die Teilnahmebedingungen erfüllen. Absolventen der ganzen Schulung (Kurs I bis IV)

Anstelle von Glückwunschkarten...

Festtagsgratulationsablösung 1968/1969 zu Gunsten der Stiftung Tschumi-Fonds für die berufliche Aus- und Weiterbildung.

Die zu bewährter Tradition gehörenden Festtagsgratulationsablösungen sollen auch dieses Jahr dem Tschumi-Fonds für die Zwecke der beruflichen Aus- und Weiterbildung zufließen. Wir dürfen im vergangenen Oktober das 75jährige Bestehen unserer Hotelhochschule Lausanne-Cour feiern und dabei jenen Mann ehren, zu dessen Gedenken die Stiftung errichtet wurde: Herrn J. Tschumi, Begründer der Hotelhochschule. Im Geiste dieser Gründerpioniere hat unser Berufsverband der sorgfältigen Aus- und Weiterbildung in der der Hotellerie tätigen Menschen ein und die höchste Bedeutung zugemessen. Wir sind stolz auf unser modernes Konzept der Ausbildung. Vier Schulhotels, die Hotelhochschule Lausanne-Cour, die Kurse für höhere Kader, das Seminar SHV für Unternehmensführung und die Arbeits-tagungen sind gültige Zeugen unseres Schaffens und fortwährenden Bemühens.

Sie alle wissen, dass unsere Selbsthilfemaassnahmen grosse Aufwendungen erfordern. Wir wissen aber auch, dass die Mittel für unsere Schulungsinstitution immer wieder freudig zur Verfügung gestellt werden. Deshalb bitten wir Sie auch dieses Jahr um Ihren Beitrag an unser gemeinschaftliches Aufbauprogramm. Jede Spende, ob gross oder klein, trägt dazu bei, unsere Aufgaben noch besser zu lösen. Dürfen wir unsere Mitglieder und Geschäftsfreunde bitten, Einzahlungen auf das Postcheckkonto Bern 30-1674 vorzunehmen mit dem Vermerk «Festtagsgratulationsablösung».

Selbstverständlich werden wir die Namen der Spendenden in der Hotel-Revue veröffentlichen. Dies enthebt Sie vom Versand der Nachweise.

Wir danken Ihnen für Ihre Spende und wünschen Ihnen und Ihren Angehörigen frohe Festtage.

Schweizer Hotelier-Verein

Der Zentralpräsident:

sig. E. Scherz

Der Direktor:

sig. Dr. H. Bircher

Schweiz



Der Fremdenverkehr in der Schweiz im September

Aporentage Abnahme der Hotelaufenthalte gegenüber dem September 1967 – Bei gleichbleibender Frequenz aus dem Inland erneuter Rückgang der Uebernachtungen ausländischer, insbesondere britischer und französischer Besucher – Unterschiedliche regionale Entwicklung.

Wie im August stand der Fremdenverkehr auch im Berichtsmontat im Zeichen der tendenziellen Abschwächung, die sich auf sozusagen alle Regionen erstreckte. Beeinträchtigt wurde die Entwicklung wohl in erster Linie durch die ungünstigen Witterungsverhältnisse: dem verregneten August folgte ein mehrheitlich nasskalter September. Nicht zu verkennen sind aber auch die Nachwirkungen der Mail/ Juni-Krise in Frankreich, die 1967 einem Unterbruch des wirtschaftlichen Wachstums in diesem wichtigen touristischen Einzugsgebiet führte. Der anhaltend starke Rückgang des Reiseverkehrs aus Grossbritannien dürfte im wesentlichen ebenfalls konjunkturelle Hintergründe haben. Möglicherweise ist auch ein Teil der Einbusse an Uebernachtungen englischer, französischer und anderer Gäste einer Verlagerung der Präferenzen zugunsten anderer Feriendestinationen zuzuschreiben: die immer noch wachsende internationale Konkurrenz macht sich erfahrungsgemäss im Sommer stärker bemerkbar als im Winter.

Mit 2,98 Millionen blieb die Zahl der Hotelaufenthalte im Berichtsmontat um 115 000 oder 4 % unter dem Vergleichswert des Vorjahres und auch etwas unter dem Septemberergebnis 1966. Die durchschnittliche Bettenbesetzung wich bei leicht vergrössertem Bettenangebot von 48 auf 46 %. Die Frequenz aus dem Inland erreichte mit 1,2 Millionen Uebernachtungen das letztjährige Niveau. Die im August um 5 % zur rückgegangene Beherbergungsziffer der Ausländer sank um 6 % auf 1,78 Millionen, nachdem sie im September 1967 anlässlich des Kongresses der Internationalen Union für Geodäsie und Geophysik um 2 % angestiegen war.

Erneut und stark an Umfang eingebüsst hat, wie schon angedeutet, der Zustrom britischer Besucher (-21 %), der sich namentlich in der Zentralschweiz, im Berner Oberland und im Tessin verminderte. Die vom Mai bis August beobachtete Schrumpfung des Reiseverkehrs aus Frankreich dauerte im Berichtsmontat an (-13 %); sie wurde in allen Landesteilen verspürt, am meisten in den ausgesprochenen Feriengengebieten. Auch die Frequenz der Nordamerikaner ging merklich zurück (-9 %); sie liess stärker nach als im September 1967, zugunsten erhofft und reduziert sich hauptsächlich in Luzern. Ebenfalls weniger Uebernachtungen wurden u. a. für die Spanier (-25 %), die Skandinavier (-10 %), die Italiener (-8 %) und für die Deutschen (-4 %) gebucht. Bei den italienischen Gästen war der Ausfall relativ grösser, bei den deutschen wesentlich kleiner als im August. Keine nennenswerte Veränderung erfuhr die Frequenz aus Belgien. Etwas angewachsen ist jene der Holländer (+2 %) und kräftig erhöht hat sich die Zahl der Logiernächte der Besucher aus Israel (+16 %), Afrika (+22 %), Kanada (+29 %) und Zentralamerika (+44 %). Die aussergewöhnliche Zunahme der Frequenz aus der Tschechoslowakei stammt zur Hauptsache von Emigranten mit zum Teil noch ungeklärten Wohnsitzverhältnissen.

Von den 1,78 Millionen Ausländerübernachtungen entfielen im Berichtsmontat vier Fünftel auf europäische und ein Fünftel auf aussereuropäische Besucher. Unter den einzelnen Gästegruppen dominierten die Deutschen mit einem Betreffs von 31 %, gefolgt von den Engländern mit knapp 12, den Franzosen mit 11, den Nordamerikanern mit 10 %, den Touristen aus den Beneluxstaaten mit rund 10, den Italienern mit 7 %.

Nach Minimalpreisklassen betrachtet, verteilen sich die Logiernächte der Ausländer zu 3 % auf Betriebe mit niedrigen Mindestsatzungen, zu 29 bzw. 37 % auf solche der unteren und der gehobeneren Mittelklasse und zu 31 % auf höher eingestufte Hotels. Gegenüber dem September 1967 war eine gewisse Verlagerung von den mittleren zu den oberen Preisklassen angehörenden Hotels der grossen Städte vom Rückgang der Ausländerübernachtungen nicht oder weit weniger betroffen wurden als die mit niedrigen Preisklassen kategorisierten Beherbergungsbetriebe der Feriengengebiete. Eine vom Auslandverkehr stark abweichende qualitative Struktur zeigte die Frequenz aus dem Inland. Sie kam wie vor einem Jahr zu 13 % den Gasthöfen und Erholungsheimen mit niedrigen Minimalpreisen, zu 42 und 34 % den Betrieben der unteren und der gehobeneren Mittelklasse und zu 11 % den darüber liegenden Hotels zugute. Vom Gesamtwert der Uebernachtungen entfielen in autogemäss dem Sinne 7 bis 34 bis 36 und 23 % auf die erwähnten vier Mindestpreiskategorien.

Mit Ausnahme des Bündnerlandes und der Genferseegegend mit der um 6 % stärker besuchten Stadt Genf meldeten alle Regionen einen Rückgang der Hotelaufenthalte und der durchschnittlichen Bettenbesetzung. Relativ gering war der Ausfall an Uebernachtungen im Wallis, im nördöstlichen Mittelland, in Tessin und in der Ostschweiz (-2 bis 3 %), etwas grösser im westlichen Mittelland und in der Jurazone (-4 bis 5 %), noch fühlbarer in den Waadt-länder Alpen, im Berner Oberland (je -8 %) und namentlich in der Zentralschweiz (-13 %), wo Luzern einen Fünftel seiner Vorjahresfrequenz einbüsste. Die Verluste sind meist ausschliesslich Uebernachtungen der ausländischen Besucher zuzuschreiben.

Von den grossen Städten verzeichnete Genf, wie gesagt, einen Logiernächtezunahme von 6 %. In Zürich, Bern und Lausanne wies der Fremdenverkehr annähernd den gleichen Umfang auf wie vor einem Jahr; in Basel sank die Zahl der Uebernachtungen um 6 %. Die Besetzungsquote erreichte in Zürich 76 (September 1967: 89), in Basel 79 (84), in Bern 76 (77), in Genf 75 (72) und in Lausanne 66 (68) %. In den Kurbetrieben wurden im Berichtsmontat rund

159 000 Logiernächte registriert, das sind 2 % weniger als im September 1967. Bei leicht erhöhter Frequenz aus dem Inland fielen die Aufenthalte ausländischer Patienten um 9 % auf 36 000. Die durchschnittliche Bettenbesetzung reduzierte sich von 80 bis 78 %.

Januar bis September 1968

Während der ersten neun Monate des laufenden Jahres verzeichnete die schweizerische Hotellerie rund 26,05 Millionen Uebernachtungen, von denen 9,87 Millionen auf einheimische und 16,18 Millionen oder 62 % auf ausländische Gäste entfielen. Die

Frequenz aus dem Ausland wies ungefähr das gleiche Volumen auf wie im entsprechenden Zeitabschnitt des Vorjahres. Einem empfindlichen Rückgang des Tourismus aus Grossbritannien (-12 %) und einem Ausfall an Uebernachtungen französischer (-5 %), nordamerikanischer und italienischer Besucher (je -2 %) stand eine Belebung des Reiseverkehrs aus den Niederlanden (+5 %), Belgien/Luxemburg (+6 %) und den nichteuropäischen Ländern (+20 %, ohne USA) und ein allerdings geringfügiger Anstieg der Logiernächte deutscher Gäste gegenüber (+0,7 %). Die Hotelaufenthalte inländischer Herkunft nahmen im Vergleich zum Vorjahr um 1,5 % zu, und die Gesamtzahl der Uebernachtungen erhöhte sich um etwa 100 000 oder 0,4 %. Dabei wurde für die Periode Januar-Juli ein Zuwachs von 410 000 (+2,3 %), für die Periode August/September jedoch ein Verlust auf 311 000 (-4 %) ausgewiesen, der nicht zuletzt auf das schlechte Wetter im Hoch- und Nachsommer zurückzuführen sein dürfte.

Die Kurbetriebe meldeten vom Januar bis September 1968 1,45 Millionen Logiernächte, was einer Einbusse von 1 % entspricht.

Le mouvement hôtelier en Suisse en septembre

Comparativement à septembre 1967, baisse de 4 % du chiffre des nuitées – Fréquentation de la clientèle indigène inchangée, mais recul de l'apport étranger, plus particulièrement britannique et français – Diversité de l'évolution régionale.

Exception faite des Grisons et des rives du Léman, où la ville de Genève a bénéficié d'un surplus de nuitées de 6 %, toutes les régions ont annoncé un recul du chiffre des nuitées et du taux moyen d'occupation des lits. En valeurs relatives, le repli a été modeste en Valais, sur le Plateau nord-est, au Tessin et en Suisse orientale (de -2 à -3 %), quelque peu plus élevé sur le Plateau occidental et au Jura (de -4 à -5 %), encore plus marqué dans les Alpes vaudoises, dans l'Oberland bernois (chaque région: -8 %) et notamment en Suisse centrale (-13 %), où Lucerne a essuyé une perte de quelque 20 %. Ces baisses sont dues, dans leur majorité, exclusivement ou pour une bonne part, à la régression du flux d'hôtes étrangers. Parmi les grandes villes, Genève, comme on l'a relevé, a bénéficié d'un surplus de nuitées de 6 %. A Zurich, Berne et Lausanne, le mouvement hôtelier a atteint approximativement le niveau de l'année dernière; à Bâle, la fréquence s'est affaiblie de 6 %. Le taux moyen d'occupation a atteint 88 % (septembre 1967: 89) à Zurich, 79 (84) à Bâle, 76 (77) à Berne, 75 (72) à Genève et 66 % (68 %) à Lausanne.

Durant le mois observé, les établissements de cure ont annoncé 159 000 nuitées, c'est-à-dire 2 % de moins qu'en septembre 1967. La fréquentation de la clientèle indigène a légèrement augmenté, celle des patients étrangers a diminué de 9 % pour se fixer à 36 000. Le taux moyen d'occupation s'est réduit de 80 à 78 %.

Les Français, viendront-ils encore en Suisse ?

Essai d'un pronostic à court terme

S'il est trop tôt pour se permettre un pronostic sur l'évolution de la situation monétaire de la France et l'issue de cette première «bataille du Franc», déclinée par le refus de la dévaluation, il est cependant permis de formuler certains espoirs mitigés concernant l'exécution des mesures draconiennes que contiennent les divers décrets du 24 novembre. Selon les informations que nous avons pu recueillir en source autorisée, la position du «Syndicat national des Agences de voyage (S.N.A.B.V.)», dont certaines se verraient dans l'obligation de fermer leurs portes si les restrictions n'étaient pas atténuées, paraît avoir donné lieu à une «concertation» entre les experts du ministère des finances et ceux du ministère de l'équipement et du tourisme.

Facilités pour les agences de voyages

Nous croyons savoir que le Conseil d'administration du S.N.A.B.V. a préparé à cet effet certaines propositions constructives et réalistes (par exemple la possibilité restreinte de «balancer» leurs dépenses en devises contre celles des agences étrangères en Francs), méthode comptable déjà appliquée avant 1958, lorsque la pénurie de devises leur interdisait toute dépenses exagérées à l'étranger, propositions d'autant plus raisonnables que ce mode de compensation bilatérale et même multilatérale est toujours en vigueur entre la S.N.C.F. et ses partenaires européens, entre les compagnies aériennes et entre les administrations des P.T.T. dans l'Union postale universelle.

Compensation des «Frais de Transports»

Il est donc possible que les autorités compétentes donnent, d'ici quelques temps, suite à ces suggestions et élargissent les faibles possibilités des Agences françaises ou étrangères, établies en France d'organiser des voyages plus longs et plus lointains, notamment des croisières printanières en utilisant des bâtiments navigant sous pavillon étranger, celles effectuées sur des paquebots français (notamment vers des zones monétaires étrangères étant toujours possibles sans dépenses ou devises supplémentaires).

On sait d'ailleurs que les Sociétés de navigations intéressées ont demandé aux pouvoirs publics un aménagement comparable à celui qui est appliqué en Angleterre où 80 pour cent du tarif des croisières est considéré comme «titre de transport» et où seuls les 20 pour cent restant sont à payer sur l'allocation de devises.

Et modestes possibilités d'augmenter la portion connue des devises

Sous ces aspects spécifiques la marge «des activi-

Janvier à septembre 1968

Durant les neuf premiers mois de l'année courante, l'hôtellerie suisse a enregistré 26,05 millions de nuitées; les nationaux en ont fourni 9,87 millions et les hôtes de l'étranger 16,18 millions ou 62 %. La fréquentation en provenance de l'étranger s'est inscrite approximativement au même niveau que l'année précédente. A un sensible recul du tourisme britannique vers notre pays (-12 %) et à une baisse de l'afflux de visiteurs venant de France (-5 %), d'Amérique du Nord et d'Italie (chaque groupe -2 %), s'oppose un accroissement de la clientèle venue des Pays-Bas (+5 %), de Belgique/Luxemburg (+6 %) et des pays extra-européens (+20 %, non compris les Etats-Unis) ainsi qu'un léger renforcement du chiffre des nuitées des hôtes allemands (+0,7 %). L'apport des visiteurs indigènes s'est accru de 1,5 % et le total général des nuitées d'environ 100 000 ou de 0,4 %. On note un gain de 410 000 nuitées (+2,3 %) pour la période de janvier à juillet et une perte de 311 000 (-4 %) pour les deux mois d'août et septembre, ce qui est dû, sans doute, au mauvais temps du gros et de la fin de l'été.

De janvier à septembre 1968, les établissements de cure ont annoncé 1,45 million de nuitées, ce qui représente une baisse de 2 %.

tés du S.N.A.B.V.» semble donc pouvoir s'élargir. Mais lorsqu'on tient compte de l'ensemble des restrictions bancaires, il existe même des possibilités de se procurer, par des voies absolument légales, des petits suppléments en devises pour les vacances d'hiver que le Français aurait malgré tout l'intention de passer en dehors de ses propres frontières.

En un mot: à condition que les mesures d'extrême austerité monétaire dictées par les autorités françaises portent leur fruits, c'est-à-dire que l'hémorragie de devises cesse et que les réserves de la Banque de France, déjà réduites de moitié, restent à peu près intactes, ce que nous espérons tous, la Suisse pourra pour cet hiver compter au moins sur un nombre raisonnable d'arrivées et de nuitées françaises, chaque touriste venant de France pouvant en effet disposer de 800 à 900 francs suisses sans compter les rares privilèges qui ont les moyens de passer leur fin d'année dans un Palace, sans pour autant charger la «balance touristique» de leur patrie...

Walter Bing

Luzern – Ausgangspunkt zum Wintersport

Ein Winteraufenthalt in Luzern wird von jenen geschätzt, welche trotz Wintersport nicht auf die Annehmlichkeiten einer Stadt verzichten möchten. Dank seiner zentralen Lage bietet sich Luzern als idealer Ausgangspunkt für Tagesausflüge in die herrlichen Skigebiete der Umgebung (Pilatus, Rigi, Engelberg-Trübsee-Titlis, Witzwil, Lungern-Schönbiel, Klewenalp, Sörenberg und andere) an. Die genannten Ausflugsziele sind in weniger als einer Stunde erreichbar, da Eisenbahn, Bergbahnen, Schiffahrtsgesellschaft und Autocarunternehmen für raschen und bequemen Transport sorgen. Am Abend bieten Stadttheater, Kleintheater, Konzerte, Kinos, Dancings und viele andere Veranstaltungen Unterhaltung – falls der Gast nicht vorzieht, in einem der renommierten Lokale Luzerns gepflegte Gastlichkeit zu geniessen. Die Hotels offerieren besonders günstige Pauschalpreise.

Grindelwald grüsst Basel und Solothurn

Schon in den Vorjahren hatte Grindelwald Gelegenheit, sich in repräsentativen Geschäftshäusern in verschiedenen Städten unseres Landes vorzustellen. Diesen Herbst gelangten die Firmen Rheinbrücke,

Aux quatre jéuds ...

Par Paul-Henri Jaccard

Le demi-siècle de l'ONST

Les membres du Comité de l'office national suisse du tourisme, qui se réunissent en principe deux fois par an – et depuis quelques années en des châteaux historiques – ont reçu une leçon d'histoire la semaine dernière. Abandonnant cette fois crânes et donjons, Werner Kämpfen les avait conviés à Zurich. C'est qu'il s'agissait de célébrer en avant-première le cinquantenaire de l'Office et de visiter par la même occasion une très captivante exposition rétrospective de l'œuvre graphique de la propagande touristique à la propagande globale en faveur de notre pays.

Cette exposition, si je suis bien renseigné, est destinée à «tourner» en Suisse l'an prochain. Elle mérite une visite. Combien de recherches, de talents, d'imagination, d'esprit poétique ou commercial, de goût, d'idées exprimées ainsi depuis un demi-siècle pour vendre toujours mieux le «produit»: tourisme helvétique.

Il est heureux qu'au siège de Zurich, où l'on voit cependant passer tant d'imprimés destinés à l'étranger, on ait su conserver autant de documents précieux.

Ces affiches notamment... Il faudrait en faire un livre qui serait un magnifique instrument de propagande et un cadeau idéal pour nos hôtes de marque... Rien de ridicule là-dedans; la mode a changé, souvent, mais il est des affiches que l'on ne s'ennuierait pas de voir apparaître pour la première fois... et dont l'origine remonte à plusieurs dizaines d'années!

C'est le visage du pays vu par les yeux d'artistes innombrables, capté par des photographes de talent. Une belle exposition vraiment!

Sous le signe de la dépression

Il fallait cette heureuse confrontation, et les flonflons de la fanfare convoquée tout express, pour dissiper les soucis qui hantait les membres du comité de l'O.N.S.T. à l'ouverture de cette séance historique. Car quelques jours plus tôt l'annonce des restrictions monétaires françaises avait anéanti bien des espoirs quant à la réussite de la prochaine saison d'hiver.

Que faire face à ce nouveau coup porté au principe idéal de la libéralisation des échanges touristiques? Suggérer une intervention diplomatique, suivant une interpellation parlementaire ou tout simplement «faire le gros dos», en attendant des jours meilleurs?

Il semble bien que c'est la seconde solution qui doit logiquement l'emporter. Après tout, nous en avons vu d'autres en cinquante années de tourisme national!

D'ailleurs, la tranquille confiance exprimée par M. Werner Kämpfen, l'enthousiasme avec lequel il présente son programme d'activité pour 1969, l'esprit de recherche dont font preuve tous ses collaborateurs, inspirent grande confiance.

L'arme de choc

Maître prestidigitateur, Werner Kämpfen possédait une arme de choc pour convaincre les plus anxieux. Ce très beau jugement sur notre pays porté par nos amis américains. On sait que selon un sondage d'opinion publique effectué d'août à octobre aux Etats-Unis par l'Institut Gallup, 50 pour cent des Américains interrogés sur le pays qu'ils aimeraient le plus visiter ont répondu: la Suisse.

Comme second choix, sont venus l'Irlande et la Grande-Bretagne (44 %), puis l'Italie (42 %), la France (39 %), la Scandinavie (39 % également), l'Allemagne fédérale et l'Autriche (38 %), l'Espagne (35 %), la Belgique et la Hollande (35 %), la Grèce (28 %), l'Europe orientale, y compris l'U.R.S.S. a recueilli 26 % des suffrages et l'Inde 22 %.

Ce n'est, bien entendu, qu'un sondage d'opinion de plus. Mais soyons sincères... Il nous fait grand plaisir!

Patience...

Bien sûr ce n'est pas encore ce prochain hiver que les avions – charters géants des USA déposeront à Kloten (en dehors des heures silencieuses de 22.00 à 06.00) des cargaisons de skieurs d'outre-Atlantique, pour remplacer les Français et les Anglais défilants. Mais patience, ce jour viendra. Comme reviendront aussi nos plus fidèles clients.

Basel, und Nordmann, Solothurn, mit der Bitte an den Kurverein, für eine Gemeinschaftsaktion Hand zu bieten. Während mehreren Wochen sind die langen Schaufelentrfronten in beiden Städten dem Kurort Grindelwald gewidmet und mit Grossaufnahmen der BGF, WAB/JS und des Kurvereins sowie mit Gegenständen aus dem Heimatmuseum geschmückt. Die Aktionen umfassen zudem Wettbewerbe, Pressekonferenzen sowie Auskunfts- und Verkaufertätigkeiten eines Skilehrers.

Pestalozzi-Kalender 1969

«Taschenlexikon» wird der Pestalozzi-Kalender etwa genannt, und seine Mitarbeiter haben sich dieses Jahr erneut bemüht, viel Interessantes und Unterhaltendes zusammenzutragen. Beim Durchblättern fällt vor allem die saubere Gestaltung auf. Klar und übersichtlich sind die einzelnen Themen geordnet. Im Hauptteil wird zuerst unsere oberste Landesbehörde vorgestellt. Dann folgen in bunter Reihe Artikel über Technik, Kunst, Abenteuer, Sport, Berufskunde usw. Das Kalendarium bringt neben viel freiem Platz für die eigenen Notizen kurze Berichte über Indierschmuck, berühmte Schweizer, Schiffe, Schweizer Brauchtum und Flugzeuge.

Im Abschnitt Werken und Gestalten finden sich Anleitungen zum Basteln; Weihnachtsschmuck aus Holzspanen, festliche Dekorationen aus Papier, ja sogar eine Anleitung zum Fabrizieren eines Seifenkistenautos. Und gerade die Wissenskiste rechtfertigt den Titel «Taschenlexikon»: Immer neue Zahlen und Angaben über Geschichte und Kultur lassen sich nachschlagen. Auf 8 Seiten folgt ein kleiner Geometriekurs, und wer über Masse und Gewichte nicht mehr ganz orientiert ist, kann auch das nachsehen.

Der Pestalozzi-Kalender wird vom Verlag Pro Juventute, Zürich, herausgegeben und ist in jeder Buchhandlung zum Preis von Fr. 5.80 erhältlich.

Ausland

Hotelfachschule San Franzisko

Als gebürtiger Schweizer war ich schon immer interessiert, mehr über die Hotelfachschule des City College in San Franzisko zu erfahren.

Ich begab mich nicht mit den üblichen kritischen Schweizeraugen in diese Schule, sondern mit einer positiven Einstellung. Diese Hotelfachschule wurde 1936 gegründet und hat ungefähr 200 Studenten zwischen 18 und 20 Jahren. Der grösste Teil der Schüler ist von San Franzisko und Umgebung, da die Schule ein städtisches Unternehmen ist. Für Schüler von anderen Staaten oder Ländern beläuft sich das Kursgeld auf zirka 200 Dollar pro Jahr. Um als Ausländer in die Schule aufgenommen zu werden, muss man die «high school» hinter sich haben und von einer Firma oder anässigen Person empfohlen werden. Zurzeit beherbergt die Schule elf Ausländer, welche von Deutschland, Frankreich, Indien, Italien, Japan, der Türkei, Spanien und Portugal kommen.

Der Direktor der Schule, Herr Lawrence Wong, ein Amerikaner chinesischer Abstammung, ist schon seit 28 Jahren an dieser Schule tätig. Die beiden Hauptkochen sind der Franzose Pierre Coste und der Schweizer Toni Ackermann, welcher schon neun Jahre an der Schule ist. Die Mehrzahl der Lehrer sind Amerikaner, davon jedoch Roy Hammerich und Hans Müller aus Deutschland und Ed Nylund aus Skandinavien. Die 15 Hilfslehrer kommen ebenfalls aus der Hotel- und Restaurantbranche sowie der Weinindustrie der bekannten kalifornischen Wein-täler.

Der ganze Kurs dauert zwei Jahre, wovon morgens die Zeit in der Küche und der Nachmittag in den Klassenzimmern mit Vorlesungen usw. verbracht wird. Die Hotelschule bereitet ebenfalls das Essen für die Lehrer sowie die Schulkantine vor. Somit wird das Praktikum gleich an Ort und Stelle absolviert.

50 % der Schüler verdienen sich ihr Studium und arbeiten entweder in der Hotel- oder Küche der Flugindustrie oder anderen mit der Hotellerie verwandten Betrieben. Als ich die Lehrer fragte, welches ihr grösstes Problem sei, hörte ich die Antwort unseres Zeitalters, nämlich «ungezügelter Jugend». Die Jugend von heute will sehr wissen warum und will auch mehr an der Bestimmung des Lehrganges teilnehmen.

Dreissig Stipendien pro Jahr mit einem Total von 10 000 Dollar werden ausbezahlt. Der Stadt San Franzisko kostet jeder Student zirka 1000 Dollar. Alle sechs Monate nimmt die Schule zirka 65 neue Studenten auf, wovon 40 bis zum Ende des Kurses bleiben. Die restlichen 25, die den Kurs nicht fertig absolvieren, verlassen die Schule vor Abschluss des Studiums. Der Grund dafür ist meistens, dass sie eine gutbezahlte Stelle annehmen, welche kein Abschlussdiplom erfordert.

Unser Schweizer, Toni Ackermann, ist 42 Jahre alt und ein gebürtiger Luzerner. Er absolvierte seine Lehre im Hotel de Palmes in Lausanne und war in verschiedenen Hotels als Commis tätig. 1946 besuchte er während vier Monaten den Sekretärskurs der Ecole Hotelière in Lausanne und verliess später das Palace Hotel in St. Moritz, um 1947 im Ritz Carlton in New York als Chef tourant tätig zu sein. In San Franzisko arbeitete er im Olympic Country Club als Küchenchef von 1953 bis 1963 und nahm 1963 seine Tätigkeit im City College auf. Ich fragte Herrn Ackermann, was er als den grössten Unterschied zwischen der amerikanischen und der schweizerischen Methode des Schulprogramms betrachtete.

Seiner Ansicht nach ist das Schulprogramm hier viel mehr auf Praktische, die Produktion, Vielseitigkeit und moderne Maschinen ausgerichtet. Ebenfalls wird viel Gewicht auf Forschung in diesem Gebiet gelegt.

Als grösstes Problem betrachtet er, die Studenten am Studium zu interessieren. Ein jeder will sofort Direktor sein! Durch die Grösse der Schule und der dadurch bedingten Atmosphäre vermisst unser Schweizer Chef am meisten den Kameradschaftsgeist, der in der Schweizer Hotellerie viel ausgeprägter ist.

Ich unterhielt mich ebenfalls mit Hellmuth Kopeck, einem gebürtigen Düsseldorfer, der nach dreizehn Jahren als Konditor in Düsseldorf acht Monate im Belvédère in Davos als Commis arbeitete. Er wollte

auch in Amsterdam und Paris sowie in St. Raphael und London.

Seiner Ansicht nach gebrauchen die Köche in San Franzisko der Einfachheit halber viel mehr die leicht erhältlichen Fertigprodukte und müssen so nicht mehr alles von Grund auf erlernen.

Die Saute Hollandaise zum Beispiel wird nicht mehr nach altem überliefertem Rezept vorbereitet, sondern kommt einfach aus einer Büchse. 800 Steaks werden in eine Stunde in einem speziellen Ofen gebraten und einer der Ofen enthält 60 Bleche, worauf alles auf einmal gebacken werden kann.

Als ich kürzlich in der Schweiz weilte, besuchte ich auch wieder einmal die Ecole Hotelière in Lausanne. Es freute mich zu sehen, dass auch in Lausanne die Zeit nicht stehen geblieben ist und trotzdem die gute Schweizer Qualität immer noch vorherrscht. Wenn die Schweizer Schule und das City College kombiniert werden könnten, wäre dies ein Idealfall. Mit einer positiven Einstellung und dem Willen zum Lernen, kann man von beiden Schulen viel profitieren. Den Schlüssel zum Erfolg hat jeder in seiner eigenen Tasche. Pierre S. Rhein

Neue Hotels in Brasilien

Die Sechs-Millionen-Stadt Sao Paulo ist nicht nur die Hauptstadt dieses mächtigen Industriegebietes, sie ist auch der massgebende Handelsplatz für Kaffee, den wichtigsten Exportartikel Brasiliens. So ist es erklärlich, dass Sao Paulo auch für geschäftliche Konventionen und für Kongresse zusehends mehr an Bedeutung gewinnt.

Gegenwärtig wird im Zentrum der Stadt das «Sao Paulo Hilton» gebaut. Das moderne Hochhaus soll über 390 Wohnräume mit 780 Betten verfügen. Das Hilton-Hotel soll mehrere Restaurants, Snak-Bars, Kongressräume, ein Kino, eine Galerie mit Ladengeschäften und auf dem Dach zwei grosse Schwimmbassins für die Gäste bieten.

In Rio de Janeiro, zehn Minuten von Copacabana, hat man im August mit dem Bau des «Hotel Nacional» begonnen. Das 42 Stockwerk hohe Gebäude wurde von dem berühmten Architekten Niemeyer entworfen; der Bau wird dreissig Millionen Dollar kosten und soll in zwei Jahren beendet sein. Das Hotel soll über 750 Wohnräume mit 1500 Betten verfügen; eine Hotelgarage soll 800 Autos Platz bieten. Im 40. Stock ist eine Terrassenbar geplant, und auf dem Dach werden sich drei Schwimmbassins in einem tropischen Dachgarten befinden.

Auftraggeber für das «Hotel Nacional» ist «HORA», – Hotels Reunidos S.A., der bisher bedeutendste Kettenbetreiber für Hotels in Brasilien. «HORA» besitzt bereits das «Hotel Nacional» in Brasília, das Hotel «Excelsior» in Rio de Janeiro-Copacabana, die Hotels «Excelsior», «Marabá» und «Jaraguá» in Sao Paulo. A.W.

Norwegen meldet besseren Touristenbesuch

Die norwegische, vom Statistischen Zentralbüro in Oslo geführte Hotelstatistik weist in der diesjährigen, vom 1. Mai bis zum 30. September währenden Sommersaison insgesamt 1 511 000 Gäste in von den Behörden gutgeheissenen Hotels gegenüber 1 495 000 Gästen in der gleichen Periode 1967 aus. Die Zahl der Gäste lag erreichte in diesem Jahr 2 748 000 gegenüber 2 753 000 Gästetagen 1967. Die durchschnittliche Aufenthaltszeit in diesen Hotels betrug sowohl 1968, als auch 1967 genau 1,8 Tage.

Der Anteil ausländischer Gästetage in den Touristen- und Hochgebirgshotels fiel von 58 % von Mai bis September 1967 auf 55 % im gleichen Zeitabschnitt 1968, während in den ländlichen Hotels der entsprechende Anteil von 40 % 1967 auf 38 % 1968 und in den Dorshotels von 48 auf 47 % rückläufig war. G.M.

Le tourisme en Espagne

Le mouvement touristique en direction de la péninsule ibérique est en constante progression, puisqu'il accusait, au début de l'automne, une augmentation de 7,2 pour cent sur 1967, avec 17 410 000 nuitées.

Selon le Ministère du tourisme espagnol, le revenu touristique des 3 premiers trimestres de cette année s'élève à près de 900 millions de dollars, chiffre qui dépasse de loin tous les pronostics officiels. Si l'utilisation du chemin de fer comme moyen de locomotion pour arriver en Espagne a diminué de 9 pour cent par rapport à l'année dernière, on enregistre par contre une augmentation de 24 pour cent du côté des voitures privées. Le nombre de touristes venus par la voie des airs est, lui aussi, en constante progression.

De quelques craintes

Certaines régions touristiques espagnoles émettent quelques craintes quant aux difficultés financières que connaissent certaines compagnies de «charts», qui viennent de suspendre de vols en direction de l'Espagne. Elles espèrent pourtant qu'une solution interviendra avec d'autres compagnies aériennes.

Des considérations analogues préoccupent les hôteliers des îles Canaries, à la suite de la récente suppression de tous les services aériens entre le Danemark et cet archipel. Ces difficultés concernent non seulement le trafic futur entre la Scandinavie et les Canaries, mais également les 1500 nordiques en séjour actuellement dans ces îles...

Au «Castellane Hilton»

L'hôtel «Castellane Hilton» (320 chambres luxe), sis à Madrid, et propriété de la Compania Hotelera el



Carmen, vient de passer sous le contrôle du groupe britannique Grand Metropolitan Hotels. Pour l'instant, il restera exploité par l'Hilton International Corporation.

La société britannique, qui a entamé des négociations pour l'acquisition du Manhattan Hotel à New York (1400 chambres), cherche de plus en plus à étendre ses intérêts sur le continent comme en Amérique. A.

Dans les bureaux de voyages d'Allemagne occidentale

En 1968, les affaires des bureaux de voyages d'Allemagne occidentale ont été légèrement plus faibles qu'en 1967, années pourtant troublées sur le plan touristique. C'est ce que vient d'annoncer la Fédération des bureaux de voyages allemands (Deutscher Reisebüroverband), qui a tenu récemment son assemblée annuelle à Hannover. Sans doute, il a fallu, en 1968 également, surmonter pas mal de difficultés en raison de la récession économique en Allemagne de l'ouest, des réorganisations et concentrations d'agences de voyages, ainsi que la situation politique mouvementée notamment en France et en Tchécoslovaquie. Toutefois, les sombres pronostics faits aux moments les plus critiques ne se sont pas réalisés.

Dans le trafic aérien sur la route de l'Atlantique Nord, le volume des services réguliers de ligne a été, pour la première fois en 1968, inférieur à celui des services «charter» qui transportent presque exclusivement des touristes. En ce qui concerne les services des avions gros porteurs, on craint que les réductions considérables de tarif qui avaient été annoncées ne se réalisent pas. Au contraire, on envisage la probabilité d'augmentations tarifaires... Les tarifs ferroviaires se maintiendront plus ou moins à leur niveau actuel, mais l'on pense que les prix des chambres d'hôtels subiront une légère augmentation à la suite de l'amélioration du confort. B.

Fédération universelle des associations d'agences de voyages

La Fédération universelle des associations d'agences de voyages (FUAAV) est une organisation internationale de droit privé qui groupe 61 associations nationales d'agences de voyage. La structure de la FUAAV comprend 7 zones électives chacune sous la responsabilité d'un membre du conseil d'administration qui comprend 15 représentants de toutes les parties du monde. Elle a constitué 7 commissions techniques, qui étudient l'ensemble des problèmes de l'industrie touristique (Air, Fer, Maritime, Hôtel, Formation professionnelle, Questions juridiques).

Lors du dernier congrès mondial qui s'est tenu à Monaco, M. G. Magnin, italien, président, a constaté une nette évolution dans les relations de la FUAAV et de l'IATA qui répondra sous peu aux 60 questions qui lui ont été posées par la FUAAV.

Le programme d'action envisagé par le conseil d'administration comprend les questions relatives à l'évolution de la profession, le rôle des commissions techniques, les changements à apporter aux publications de la FUAAV, la promotion de celle-ci, les nouveaux services qui seront donnés aux agences enregistrées à la FUAAV, la poursuite des tractations relatives à la convention internationale, c'est à dire aux contrats de voyage, etc.

Les plans ambitieux de l'Hotel Corporation of America en Europe

A fin novembre, l'Hotel Corporation of America (H.C.A.) propriétaire, entre autres, du Plaza de New York et du Carlton Tower (440 chambres et 60 suites) de Londres, révéla pour la première fois ses plans ambitieux d'expansion en Europe continentale. Il s'agit, en première ligne, d'un hôtel de 29 étages, type «tour», à Bruxelles, soit au centre de la capitale (Place Rogier). Cet hôtel, qui aura 600 chambres totalisant 1200 lits, devrait être achevé en 1971. Les contrats de construction sont déjà passés. Figure, également au premier plan, un hôtel de 12 étages à Munich, comprenant environ 500 chambres à coucher avec 1000 lits. Cet hôtel, qui devrait être disponible en 1972, année des Jeux olympiques munichois, se situera face au «Jardin Anglais» du site du fameux «Tivoli». Le coût de construction de ces deux hôtels totalisera quelque 12 millions de livres sterling.

Selon les déclarations de M. George De Kornfeld, nommé récemment vice-président de l'Hotel Corporation of America pour les affaires européennes, les projets de création de nouveaux hôtels à Amsterdam, Copenhague, Francfort, Hambourg et Vienne sont assez avancés, tandis que ceux des hôtels d'Oslo, de Paris, de Rome et de Madère n'en sont qu'à des plans préliminaires. Tous ces lieux sont favorables tant au tourisme d'affaires qu'au tourisme de villégiature.

En raison des restrictions des exportations de capitaux en vigueur aux Etats-Unis, l'H.C.A. invite, dans chaque ville où un hôtel est projeté, les capitalistes locaux à fournir les fonds nécessaires. Dans la plupart des cas cette participation sera de l'ordre de 100 % et l'H.C.A. se contentera de louer les hôtels pour un minimum de 50 ans, les investisseurs de capitaux participant également au bénéfice.

Bien que la tendance – à l'approche de l'ère de jumbo-jets – soit plus tôt à la concentration des masses de voyageurs dans des hôtels de classe commerciale, l'Hotel Corporation tient cependant à construire des hôtels de grand luxe destinés à un public disposé à payer davantage pour la qualité

Visions futuristes

Coup d'œil sur l'an 2000

L'avenir nous réserve encore bien des surprises, les unes agréables, les autres moins. Le tableau que nous reproduisons ci-après, où figurent quelques étapes supposées du monde futur, fournit ample matière à réflexion et... à perplexité! Il ne s'agit pas de vues fantaisistes, mais bien de conclusions élaborées sur la base de données scientifiques. Ces prévisions sont l'œuvre de deux spécialistes – Olav Helmer et T. Gordon – de la Rand Corporation à Santa Monica, Californie, USA. Pour le compte de la Rand Corporation, des chercheurs de tous pays établissent des pronostics sur l'évolution probable du monde de demain. Les résultats de leurs travaux sont notamment exploités par les entreprises industrielles et le gouvernement américain. Voici un échantillon des surprises que nous réserve l'avenir:

vers 1975 Prévisions météorologiques d'une grande précision
vers 1978 Utilisation des rayons à des fins militaires
vers 1982 Stations permanentes sur la lune
vers 1982 Maîtrise partielle du climat
vers 1983 Avènement de drogues permettant de modifier la personnalité
vers 1985 Pose d'un engin spatial sur Mars
vers 1989 Exploitation de gisements sous-marins
vers 1989 Apparition de formes primitives de vie artificielle
vers 1990 Albumine synthétique dans l'alimentation
vers 1994 Immunisation contre toutes les formes d'affections virales ou bactériennes
vers 2000 20 % de notre alimentation seront récoltées sous les mers
vers 2000 Maimise de l'homme sur son hérité
vers 2006 Stations sur Mars
vers 2008 Régénération de membres ou d'organes
vers 2012 Drogues permettant d'élever le niveau intellectuel des individus d'une façon permanente
vers 2020 Pose d'un engin spatial sur un astre satellite de Jupiter
vers 2020 Communication directe entre le cerveau humain et les ordinateurs. Début de l'ère des robots pensants
vers 2022 Hypnose contrôlée des populations à des fins militaires
vers 2023 Prolongation de la durée de la vie humaine d'environ 50 ans
vers 2023 Vol spatial à proximité de Pluton
vers 2023 Contact avec d'autres voies lactées
vers 2023 Dressage d'animaux d'intelligence supérieure auxquels seront confiées des tâches élémentaires

Les nouveaux services dont bénéficieront sous peu les agents de voyages enregistrés et la FUAAV sont les suivants:

- Carte d'identification pour chaque agent de voyages enregistré à la FUAAV. Cette carte pourra faciliter les contacts avec les correspondants et les fournisseurs de services.
- Publication périodique d'une liste des Congrès internationaux qui se tiennent dans le monde.
- Possibilité de publier un annuaire regroupant toutes les agences de voyages membres des Associations nationales associées à la FUAAV. Comme il y a actuellement 61 associations nationales, cet annuaire serait le plus complet mis à la disposition des agents de voyages.

Dans le domaine du rail, l'union internationale des chemins de fer a informé les participants au Congrès de l'augmentation de certaines commissions en Europe. D'autre part, les chemins de fer européens ont décidé de ne plus publier que deux horaires par an au lieu de trois, mesure qui rencontre les souhaits émis par la FUAAV.

Le 3ème Congrès des agences de voyages se tiendra à Hong Kong dans la 2ème moitié de septembre 1969 et en 1970, c'est Mexico qui recevra le 4ème congrès mondial des agences de voyages.

Tout est bon pour le tourisme

L'île d'Alcatraz deviendrait un centre de tourisme

Si le projet d'un millionnaire du Texas se réalise – et il a beaucoup de chance de l'être –, l'île mal fameuse d'Alcatraz, dans la baie de San Francisco, sera bientôt transférée en tourisme avec un gratte-ciel gigantesque. Cette île, mesurant 12 hectares, abritait depuis 1933 les criminels les plus dangereux condamnés à la détention de rigueur. La prison passait pour la plus sûre des Etats-Unis, celle dont on ne s'échappe pas. C'était aussi une attraction touristique que les étrangers ne manquaient pas d'observer au télescope.

En 1963, le gouverneur, le gouverneur estima que, vu l'état ruineux des bâtiments, cette prison ne pouvait plus abriter de prisonniers. Toutefois on ne sait où les transférer et les autorités civiles ignorent ce que deviendra l'île dès qu'elle aura été désaffectée.

Le maire de San Francisco a ouvert un concours concernant l'avenir de l'île rocheuse que l'on appelle tout simplement «The rock». Il a reçu des centaines de propositions et s'il y en a plusieurs de fantastiques, nombreuses sont celles qui ont été élaborées par des ingénieurs et architectes et qui sont très sérieuses. Plusieurs projets visent à transformer l'île en jardin souvenir à la mémoire des frères Kennedy ou de Martin Luther King.

Cependant la proposition du millionnaire du pétrole est une de celles qui retiennent le plus d'attention. B.

du service et l'atmosphère particulière propre à ce type d'hôtel.

M. Kornfeld souligna que l'on n'avait point l'intention de créer une chaîne d'hôtels de type américain en Europe. Nos nouveaux hôtels doivent être représentatifs de la communauté locale et les éléments du type américain ne concernant que l'administration et la direction, resteront «invisibles». L'H.C.A. est en train de construire un hôtel – ainsi que nous l'avons déjà annoncé – à l'aéroport de Heathrow à Londres où l'on estime qu'il y aura toujours pénurie d'hébergement, même après l'ouverture de l'hôtel géant de 2000 chambres projeté par le groupe Grand Metropolitan Hotels (Mr. Maxwell) et celle d'un nouvel hôtel du groupe Loew.

Actuellement l'H.C.A. dispose, dans tous ses hôtels, de quelque 10 000 chambres et, dès que les projets dont nous venons de parler et ceux qu'elle entend construire en Amérique du Nord seront réalisés, cette sera doublée.

L'H.C.A. n'entend pas lier son sort aux intérêts des compagnies aériennes, mais désire rester libre et indépendante. A.

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclame 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr.

Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers.

Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Berne. Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, Compte de chèques postaux 30-1674, téléphone (031) 25 72 22.

Responsable de rédaction: J. O. Benz, P. Nantemod. Administration des annonces: P. Steiner.

Schweiz

Die Bedienungsgeldordnung im Gastgewerbe abschaffen!

Wir veröffentlichen nachfolgend einen im TIZ, dem Organ des Touristischen Instituts Zürich, erschienenen Artikel von Marco A. Hefli, um die Diskussion über dieses aktuelle Thema in Gang zu bringen.

Was früher einmal richtig war, ist es nicht unbedingt auch heute noch. Früher hatte der länger als heute in einem Hotel verweilende Gast genügend Gelegenheit, das Personal kennenzulernen. Bei den in unserer Zeit nun üblichen Kurzaufenthalten ist das hingegen nicht mehr möglich. Ueberdies kannten die Angestellten früher, speziell in Saisonstellen, weder Freizeit noch Zimmerstunde und waren also immer da, um den Trinkgeld verteilenden Gast zu verab-schieden.

Heutzutage kommt der Gast kaum noch in Kontakt mit allen Angestellten, und es wurde der Bedienungszuschlag, das Bedienungsgeld eingeführt, das der Betriebsinhaber dem Gast direkt belastet und nach einem Schlüssel am Ende des Monats an die trinkgeldberechtigten Angestellten verteilt. Zu diesen gehören das Restaurant- und Saalpersonal (Kellner, Saaltöchter, Servierkräfte), das Hallenpersonal, Concierge, Chasseurs usw. sowie das Etagepersonal (Zimmermädchen und Etageportiers). Unverkäuflich ist, aus welchem Grunde seinerzeit die Vorgesetzte der letzterwähnten Gruppe, die Etagegouvernante, nicht als trinkgeldberechtigter angesehen wurde. Daraus ergibt sich heute da und dort die groteske Situation, dass in einem gutgehenden Hotel die Untergebener der Etagegouvernante mehr verdienen als ihre Vorgesetzte!

Um solche und andere durch die Trinkgeldordnung hervorgerufenen Ungerechtigkeiten zu verhüten, gibt es keine andere Lösung, als die gänzliche Abschaf-

fung des Trinkgeldes und die Einführung eines Fixlohnes. Nachdem ja das Trinkgeld schon längst keinen Einfluss mehr auf die Arbeitsfreude und den Arbeitseifer des Personals ausübt, kann man hierin auch keinen Grund sehen, dieses veraltete System beizubehalten. Die ganze Fragwürdigkeit der hier anvisierten Trinkgeldordnung offenbart sich auch, wenn wir den folgenden, der Praxis entnommenen Fall betrachten: Ein Hotelier erwirbt ein schlecht eingerichtetes, keinerlei Komfort bietendes Haus. Der Zimmerpreis, den der Hotelier einem Gast dieses Hauses verrechnen darf, wird darum nicht allzu hoch sein, und für das Personal wird der prozentuale Trinkgeldanteil einen entsprechend kleinen Betrag einbringen. Angenommen nun, der Hotelier erkenne die Zeichen der Zeit und baue zu jedem Zimmer ein Privatzimmer, das Zimmer mit Spannteppichen, kaufe neue Möbel für die Halle – kurz: der Komfort werde wesentlich erhöht. Dies berechtigt unsern Hotelier, für die betreffenden Zimmer jetzt einen höheren Preis zu verlangen. Ohne zusätzliche Leistungen kommt nun das bedienungsgeldberechtigte Personal (erwähnt sei vor allem das Hallen- und Servicepersonal) zu höheren Löhnen. Zwar haben die Zimmermädchen pro Gast mehr Arbeit, statt dass jedoch ein Zimmermädchen 30 Betten ohne Bad bewältigt, werden es im nunmehr mit Privatzimmern ausgestatteten Betrieb nur noch 20 Betten sein. Die anfallende Mehrarbeit muss also durch zusätzliches Personal bewältigt werden.

Aus diesen Gründen, aber nicht zuletzt auch im Interesse unserer Gäste, sollte man sich heute als morgen die bestehende Trinkgeldordnung abschaffen und durch Fixlöhne ersetzen. Was bei Fluggesellschaften möglich ist, müsste ja auch im Gastgewerbe durchzuführen sein, oder nicht?

der gegen das System rebelliert, dem wird es später ausserordentlich schwer fallen, sich im wesentlichen zu bewähren. Wer eine angemessene Lehrlingsentschädigung fordert, muss ohne Widerrede bereit sein, eine seinem Alter entsprechende und dem Lehrgeschäft dienliche Leistung zu erbringen.

Die betriebliche Ausbildung

Die grosse Mehrheit der Betriebe bekümmert sich um den Lehrling. Sie betraut ihn, leitet ihn geduldig, jähraus und jährein, an. Diese tägliche Bemühung lässt sich nicht in Franken und Rappen ausdrücken. Sie wird als Selbstverständlichkeit betrachtet. Es ist aber keine Selbstverständlichkeit. Sie ist Bestandteil der Lehrlingsentschädigung. Sie wiegt mehr als das Hier und Jetzt. Hier angekommen, wird der Leser einwenden, dass es eben auch andere Lehrläbriebe gebe, die dieses erfreuliche Bild trüben. Leider ja. Es gibt aber auch Lehrlinge, die den Lehrgeschäften und Berufsschulen grosse Mühe verursachen. Es ist Sache der Lehrlingskommissionen und der kantonalen Ämter für Berufsbildung, sich dieser Lehrgeschäfte und Lehrlinge, wir wollen sie als Ausnahmen bezeichnen, anzunehmen und dafür zu sorgen, dass sie sich, und dies nicht zuletzt in ihrem eigenen Interesse, möglichst bald der grossen Mehrheit zu-gesellen.

Eidgenössisches Allerlei

Eröffnungsturnier in Kandersteg

24 Mannschaften, darunter drei kanadische Teams, trafen sich bereits zwei Tage vor der offiziellen Eröffnung auf der neuen Kunstseilbahn in Kandersteg zum grossen Eröffnungsturnier über vier Runden. Bei strahlendem Wetter konnten die Curlingsportfreunde während zweier Tage spannende Kämpfe verfolgen.

Bei einem offiziellen Empfang im neuen Eisbahnrestaurant freute sich der Präsident des Curling-Clubs Kandersteg, dass neben der erfreulich grossen Anzahl von Teams auch eine Mannschaft des Zentralverbandes des Schweizerischen Curlingverbandes mit dessen Präsidenten B. Truniger an der Spitze aktiv beim Geschehen auf den Rinks mit-mixten. Präsident Eder erläuterte dann kurz den rund 100 Curlern den Lebensweg der noch so jungen Kunstseilbahnanlage und dankte im Namen aller Curlern dem Initiator des prachtvollen Gemeinschaftswerkes, Julius Wunderli. Mit der Ueber-berelung von Geschenken an die Gastgeber klang der Abend in froher Kameradschaft aus.

Für den Winterausbau des Lukmaniers

esa. Die einhellige Zustimmung des Bündner Parla-ments zu einem Postulat betreffend den winter-sicheren Ausbau des Lukmanierpasses hat im an-grenzenden Tessin ein günstiges Echo gefunden. Tessinischerseits sind Ausbaurbeiten im Gang und weitere bis zum Jahr 1970 mit Bundesunterstützung projektiert. Graubünden kann aber erst ab 1973 wieder finanzielle Mittel dafür freimachen.

Nouvelles de Zermatt

C'est à Zermatt que se déroulera du 10 au 12 jan-vier prochain la 13ème Ski-Skal Cup de Genève, assortie d'un tournoi de curling, le tout organisé par le Skiclub et l'Office de tourisme de Genève, en collaboration avec l'Office de tourisme et les hôtels de Zermatt, ainsi que le Skiclub du Va-lais.

Les participants seront logés à des conditions très avantageuses dans les excellents hôtels de la sta-tion et bénéficieront de la gratuité de transport sur les installations de remontées mécaniques. Quelque deux cents personnes s'étaient rendues, en janvier dernier, à Crans-sur-Sierre, pour la 12e Ski Skal Cup. On espère qu'ils seront encore plus nombreux cette fois-ci. Tous les Skalmen, de quel-ques pays qu'ils soient, peuvent s'inscrire, des main-tenant, et jusqu'au 20 décembre, au secrétariat de l'Office du tourisme de Genève, 3 place des Ber-gues.

Miss hôtesse de l'air internationale

Au cours d'une compétition, qui s'est récemment déroulée à Surfers Paradise, en Australie, avec la participation de vingt-huit hôtesses de l'air, délé-guées par les compagnies de navigation aérienne de différents pays, Mlle Ursula Reimann, chef de groupe à Swissair, s'est vu attribuer le titre, envié entre tous, de Miss hôtesse de l'air internationale, tant en ce qui concerne son charme, sa gentillesse et son aisance naturelle que pour ses connaissances linguistiques et spécifiques d'un métier qui, s'il présente certes beaucoup d'attraits, a aussi ses sé-ricités.

Ce n'est pas la première fois qu'une haute distinc-tion est attribuée à une hôtesse de Swissair. L'an passé, à Montecatini, en Italie, Mlle Anne-Marie Hiltpold, âgée de vingt-trois ans, de Lenzburg, dans le canton d'Argovie, avait été désignée comme la plus sympathique des hôtesses de l'air, titre qui avait été remporté, en 1966 déjà, par une autre hôtesse de Swissair, Mlle Ariette Kunz, d'origine tessinoise. Depuis trois ans donc, les hôtesses de l'air helvétiques sont tout particulièrement à l'hon-neur, et Swissair avec elles.

Nouvelles vaudoises

Premiers effets des restrictions françaises

S'il n'est pas encore question de parler d'une pluie d'annulations dans nos stations vaudoises, ensui-vante de l'entrée en vigueur des sévères mesures édictées par le gouvernement français, il est néanmoins cer-tain qu'elles auront de très fâcheux effets sur le

Der Adventshahn

Erzählungen von E. H. Steenken, Verlag Friedrich Reinhardt, Basel.

Ein kleines, aber sympathisches Buch, das die Ken-ner der früheren Bücher Steenken's («Nüsse unter dem Schnee», «Ein Mantel aus Schafwolle») freudig begrüssen werden.

Steenken gehört zu den nicht allzu zahlreichen Menschen, für welche die Jugendzeit Quelle und Zauberborn ihres Erlebens und Schaffens bedeutet. Seine alte, ostfriesische Heimat am Meer, wir werden an Storm erinnert –, die starke Verbundenheit mit der meerumrandeten Natur, den originellen Menschen und deren oft nicht immer verständlichen Gebräuchen und Sitten, sie tauchen lebendig auf in des Dichters Erinnerung. Er entdeckt das Gold ihrer, wenn auch äusserlich armen, doch innerlich reichen Güte und Menschlichkeit, und im wärmen Licht des Humors werden auch ihre Schwächen und Schrulligkeiten mit liebendem Verständ-nis beleuchtet. Und, was manche gewiss an Steen-ken's Schriften besonders lieben, ist dies: er mora-lisiert nicht, er schimpft nicht.

Er führt Klein und Gross als wie durch wie ein Wunder zum Besseren zum Guten. «Auf einmal war es ihr, als habe sie etwas Wunderbares ergriffen. Weihnacht war etwas anderes, war: ein Horchen auf das Herz des andern.»

Steenken liebt vor allem die Unscheinbaren, die von der Welt oft verachtet sind, die Heimatlosen, Zi-geuner, Vagabunden, Brüder von Hesses Knulp, solche, die in der «normalen» Welt irgendwie Schicksal erlitten haben, solche, die zu den ge-heimnisvollen Mächten der Natur vor allem auch der Tierwelt, einen Zugang besitzen.

In diesen elf Geschichten (3 für Advent, 4 für Weih-nacht, 2 für Neujahr) schwebt der ahnungsvolle Duft der kommenden Advents- und Weihnachtszeit, unseres liebsten Festes. Dies wird schon durch die herrliche Umschlagseite des Büchleins, einer Reproduktion eines Kirchenfensters, die heilige Familie darstellend, angedeutet.

P. H.

Lehrling, Lohn und Leistung

DBK. Vor einigen Wochen wurden in den grösseren Schweizer Städten, den Examenvorschriften und der bisherigen guten Übung folgend, die gewerblichen und kaufmännischen Lehrabschlusssprüfungen durchgeführt. Jeweils als Höhepunkt dieser Veran-staltungen wurden den erfolgreichen Kandidaten die eidgenössischen Fähigkeitszeugnisse, gewöhnlich im Rahmen einer Abschlussfeier, ausgehändigt. Nun trug es sich an einem Orte zu, dass der Primus der Prüflinge, also ein intelligenter junger Mann, die ihm gebotene Gelegenheit, ein Wort an die versam-melte Festgemeinde zu richten, unter andern dazu benutzte, gegen die Ausnützung der Lehrlinge als billige Arbeitskräfte zu protestieren und die Sper-ung jener Betriebe zu verlangen, die den Nach-wuchs nur ungenügend ausbilden. Ein anderer junger Mann doppelte wenige Tage später in einer be-kannten Tageszeitung nach, bezeichnete die Tätig-keit der Lehrlinge als «tagelang einfältige Arbeit» und sprach von den Lehrlingsentschädigungen als von einem Trinkgeld.

Die aggressive Jugend

Was ist von solchen Aussagen zu halten? Es wäre sicher verkehrt, die jungen Leute, die Erwachsenen der nächsten Jahrzehnte, überhaupt nicht zum Wort kommen zu lassen. Es wäre auch falsch, sie zum vornherein der Undankbarkeit oder der Respekt-losigkeit zu zeihen. Diese Äusserungen sind Aus-fluss einer weltweiten Gärung, die sich besonders letzten Sommer auch in unserem Land manifestier-te. Bei diesem globalen Infragestellen des Bisherigen, des Hergebrachten, kann es sich nun sehr leicht ereignen, dass die übertriebene apostrophier-te auch jene Teile der älteren Generation, die diesen Gärungsprozess begreifen und bereit sind, den Ju-gendlichen über diese Phase hinwegzuhelfen, vor den Kopf gestossen werden.

Man nützt uns aus! In diesem Satz steckt eine An-klage, die vorerst alle betrifft. Bei näherer Betrachtung wird sie sich aber auf jene Minderheit der Lehrgeschäfte reduzieren, die die Zeichen dieser Zeit, gerade auch in diesen Belangen, noch nicht ganz erfasst haben.

Ungenügendes Schuhwerk in den Bergen!

Immer wieder erklingt der Ruf, man solle nur gut ausgerüstet und mit Bergschuhen in den Alpen wandern; aber wie oft ist dieser Appell vergeblich. Während aber für Schweizer Kinder Gebirgsschuhe weitgehend eine Selbstverständlichkeit sein dürften oder solche zum mindesten für Ferienzwecke aufzu-treiben sind, sind die Verhältnisse bei ausländischen Ferienkolonien ganz anders. Zum Beispiel kennt Belgien im allgemeinen keine Gebiete, wo Berg-schuhe notwendig wären, Nordfrankreich auch nicht. Man kann es den Eltern dieser Kinder sicher nicht verargen, wenn sie ihren Buben und Mädchen des-halb keine solchen Schuhe kaufen. Es stellt sich aber die Frage, ob sich nicht mit Hilfe der leistungs-fähigen schweizerischen Schuhindustrie ein Aus-leihdienst für Bergschuhe organisieren lässt. Grössere Kurorte kennen einen solchen Ausleihe-dienst für ihre Kurgäste. Natürlich kostet ein Dienst dieser Art Geld, und man kann nicht verlangen, dass nun die ausländischen Ferienkinder solche Leih-schuhe gratis erhalten sollten. Aber es könnte sich ja auch um unterhalten gebrauchte Schuhe handeln, die man am Ende des Kolonienzieles wieder ab-gibt. Damit würde das Budget für das einzelne Ferienkind nicht ungebührlich belastet. Jedes Tal, in dem sich Kolonien niederlassen, müsste eine solche Stelle haben, wo Bergschuhe gemietet wer-den können, und die Kolonieleiter wären anzuhel-fen, diese Dienste zu benutzen.

Diese Jugend ist nicht mehr die Jugend der dreis-iger Jahre. Diese Jugend wurde in eine Zeit der Hochkonjunktur, der Uebersättigung, der Jagd nach dem materiellen Heil hineingeboren. Diese Jugend einer Welt der Erwachsenen, die nicht mehr in allen Dingen Vorbild zu sein vermag. Darf uns deshalb ein undifferenziertes Aufbrausen einiger Ex-ponenten dieser Jugend erstaunen? Wohl nicht. Es stände schlecht um diese Jugend, nähme sie alles, was ihr die Gegenwart beschwert, unbesehen und schweigend hin. Sie muss sich einsetzen, sich ihrer Haut wehren, Unbefriedigendes zu verbessern suchen. Dabei ist es das Vorrecht der Jugend, ohne Bedenken die Segel zu hissen und neue Horizonte anzustreuen. Diese gleiche Jugend muss sich aber sagen lassen, dass der Anker zur Schiffsausrüstung gehört und dass der Segler, wenn sich der Sturm ankündigt, ohne verlässlichen Ankergrund, ohne so-lide Mole, wo er sein Schiff vertäuen kann, verloren wäre.

Die «gerechte» Lehrlingsentschädigung

Was will dies, auf die Lehrlingsentschädigung und die betriebliche Ausbildung bezogen, besagen? Der «gerechte» Lohn ist eine unbestimmte Grösse. Er ist von zahlreichen Faktoren abhängig, in vielen Disser-tationen untersucht und in ungezählten zähen Ver-handlungen immer wieder leidenschaftlich disku-tiert worden. Es kann also auch hier nicht darum gehen, eine Formel für eine «gerechte» Lehrlings-entschädigung vorzutragen und zu verteidigen. Wäre es nicht zweckdienlicher, von der Notwendigkeit angemessener Lehrlingsentschädigungen zu spre-chen?

Soll die Lehre als Institution der Einführung in einen Beruf ihre Attraktivität bewahren, so darf sie sich nicht, was diese Entschädigung der Lehrlinge an-geht, von der allgemeinen Lohnentwicklung distan-zieren. Je grösser beispielsweise die Lohnlöhne der Angelernten werden, desto kleiner wird die Zahl jener, die eine ordentliche Lehre durchzustehen be-absichtigen! In einer auf weite Sicht konzipierten Berufsbildungspolitik eines Unternehmens, eines Verbandes, sollte die Frage einer angemessenen Lehrlingsentschädigung zwar nicht Priorität bean-spruchen (die Entschädigung ist in der Tat nicht die Haupt-sache eines Lehrverhältnisses), jedoch zu den wesentlichen Traktanden gehören.

Die Leistung des Lehrlings

Nun ist aber den jungen Kritikern, die «tagelang, und dies zu einem Trinkgeld, einfältige Arbeit ver-richten», sehr deutlich in Erinnerung zu rufen, dass die Förderung ihrer materiellen Belange der Forde-rung, sie möchten eine ihrem Alter gemässe, eine vom guten Willen getragene Leistung erbrin-gen. Wenn der ausgezeichnete Ruf, den die Erzeug-nisse der Schweiz im Ausland geniessen, erhalten werden soll, so muss vor allem auch die kommende Generation verstehen, dass dieses Ziel ohne eine saubere, genaue Arbeit nicht zu erreichen ist. Was heisst einfältige Arbeit? Keine Arbeit ist einfältig. Sie mag einfach, eintönig, auf die Dauer uninter-essant, schmutzig und unangenehm sein. Jede Ar-beit aber für den reibenden Ablauf der Pro-duktion und die Entwicklung unserer Volkswirt-schaft wesentlich.

Wer soll die kleinen Arbeiten besorgen?

Die Lehrlinge, die Lehrtöchter, gewiss. Sie müssen mit den Einfachen beginnen. Sie haben in den ersten Semestern zu beweisen, dass sie im Kleinen verlässlich sind. Das ist eine altväterische und un-populäre Ansicht. Und doch trifft es immer wieder zu: Wer als Lehrling sich nicht damit abfinden vermag, während Monaten einfache (vielleicht aber sehr notwendige) Arbeiten genau und schnell zu erledigen, wer diese grauen Monate, die zu jedem Lernprozess gehören, nicht durchstehen will, wer, ohne Einsicht in die Zusammenhänge, immer wie-

déroulement de la saison d'hiver. Ce qui est très regrettable car la saison semble s'annoncer mieux encore que celle de l'hiver dernier.

Beaucoup d'hôtels sont encore dans l'expectative, car ils n'ont pas reçu de nouvelles de leurs clients traditionnels. Ils hésitent donc à s'engager dans de nouvelles réservations afin de ne pas risquer de dé-contenter ceux qui viendront... malgré tout.

Il est incontestable que c'est pendant la période des fêtes que l'on redoute le plus cette situa-tion mais en février et en mars, spécialement dur-ant les vacances de la mi-carême qui amènent traditionnellement des foules de touristes français pour une semaine au moins.

C'est dire que l'on attend avec impatience de con-naître les mesures qui seront prises en matière de vacances à l'étranger à partir du premier janvier. Mais on ne se fait guère d'illusion et l'on pense qu'une seule attribution de devises pour l'année pro-chaine risque bien d'être décidée. Dans ce cas, il est certain que les Français désireux de voyager à l'étranger la réserveraient, dans leur grande ma-jorité, pour les vacances d'été.

Un été plus favorable à Montreux

D'avril à septembre – période de l'année la plus im-portante pour le tourisme montreu-sien – les ré-sultats de la statistique des nuitées ont marqué une amélioration sensible sur ceux enregistrés l'année dernière pour la même époque. On a dénombré en effet 559 800 nuitées contre 519 800 l'année précédente, soit une augmentation de 77 000 unités de plus. Ce résultat est toutefois resté inférieur à celui enregistré en 1966: 581 600 nuitées. Mais il est encourageant, compte tenu de toutes les circonstances défavorables, et notamment du mauvais temps.

A noter que la hausse indiquée s'est produite durant les mois d'avril à juin, juillet et septembre ayant été moins favorables que l'an dernier. Cela prouve l'efficacité de la politique nouvelle sui-vie par les responsables du tourisme montreu-sien qui s'efforcent par tous les moyens d'étendre la durée de la saison. Efforts qui conduisent en premier lieu à dépasser les limites de la période «mi-juin, mi-septembre», traditionnellement considérée comme la seule période rentable en matière de tou-risme sur le plan régional.

Suite page 7

Une patinoire à Vevey-Montreux

A la quasi-unanimité de ses membres, le Conseil communal de Vevey a donné son accord de prin-cipe au projet de patinoire artificielle régionale, dont la réalisation est envisagée au Pierrier de Clarens, à mi-distance entre Montreux et Vevey. Il s'agit d'une importante construction couverte abri-tant une patinoire de dimensions réglementaires in-ternationales, dominée par des gradins pouvant contenir 4000 spectateurs. Deux pistes de curling et un restaurant sont également prévus. Le coût de la construction est estimé à 5 700 000 francs, dont 2/5 à la charge de Vevey.

Il appartient maintenant à la commune de Montreux et à celle de La Tour-de-Peilz de se prononcer afin que soit enfin donné le premier coup de pioche d'une œuvre longtemps attendue et indispensable à l'équipement touristique d'une région comprenant près de 60 000 habitants.

Cette neige qui ne vient pas...

Comme chaque année, ou presque, on scrute anxieusement le ciel dans toutes nos stations de sports d'hiver. La neige une fois de plus est en ré-tard et compromet, du fait de son absence, le dé-roulement des divers cours de ski préparatoires or-ganisés par les stations. Il suffira peut-être de ce rappel pour la faire venir; c'est ce que nous sou-haitons, pour le déroulement heureux de la saison qui débute.

Nouvelles genevoises

Un référendum a été lancé contre le futur Grand-Casino

Un groupement d'action civique apolitique, spécia-lement constitué pour la circonstance, a récemment déposé une demande de référendum contre l'appro-bation par le Conseil municipal de Genève du pro-jet de reconstruction du Grand-Casino. La cueillette des 4000 signatures requises – qui doivent être dé-posées au plus tard le 24 décembre – a aussitôt commencé. Si ce référendum aboutit – ce qui semble à peu près certain – la décision du Conseil municipal sera alors soumise au vote du corps électoral de la ville de Genève.

Suite page 7

Fin de page 6

Nouvelles genevoises

L'Ecosse a remporté la 11e Dolly Cup de curling à Genève

La 11e Dolly Cup de curling, qui s'est déroulée, quatre jours durant, sur la glace artificielle du patinoire couverte des Vernets, à Genève, n'est aujourd'hui plus qu'un souvenir, mais un magnifique souvenir, car tout fut impeccablement organisé par le Curling-Club de Genève, y compris le dîner officiel, qui a réuni plus de quatre cents convives, dans les salles de l'hôtel du Rhône.

Pour la seconde fois consécutivement, la Dolly-Cup de Genève a été remportée par l'Ecosse.

Le Buffet de la gare de Genève-Cornavin a introduit les prix tout compris

Depuis le 1er décembre, M. Jean Schild, qui exploite le Buffet de la gare de Genève-Cornavin, a introduit, dans son établissement, les prix tout compris, soit service et pourboire inclus. Il est actuellement le seul à pratiquer ce nouveau système à Genève, où l'on sait que la Société des cafés et restaurants est fortement opposée à cette innovation, qui présente pourtant d'indéniables avantages.

Aussi, dans le but de renseigner le public, M. Jean Schild avait organisé une conférence de presse, qui lui permit de mettre toutes choses au point. Il déclara que le succès d'une telle opération exige une bonne information, tant du personnel que de la clientèle, puisque l'un et l'autre sont directement concernés par cette mesure.

Au cours d'un séminaire, il a mis au courant de la situation les cinquante-deux sommeliers et som-

meliers de son établissement. Tous, à l'exception d'un seul, qui préfère s'en aller, ont accepté de travailler selon la nouvelle formule.

L'hôtel du Midi à Genève

C'est en 1966 qu'a débuté la construction du nouvel Hôtel du Midi, situé place Chevelu, à quelques mètres seulement du quai des Bergues. Auparavant, il y avait là, déjà, un hôtel du même nom, devenu fort vétuste.

Il s'agit d'un bel immeuble de huit étages sur rez-de-chaussée, qui abrite un total de quatre-vingt-deux chambres, totalisant cent-cinquante lits. A l'exception de quatre chambres à un lit, qui sont réservées aux coureurs, avec toilette et lavabo, et de douze autres chambres à un lit également, qui possèdent, elle, une douche, toutes les chambres sont conçues pour deux personnes et équipées d'une très belle salle de bain.

Chaque chambre a été aménagée d'une manière très confortable, procurant l'impression du home personnel, muni de tous les raffinements. C'est au premier étage que se trouvent le comptoir de réception ainsi que la salle des petits-déjeuners. Tout le rez-de-chaussée est occupé par un restaurant-brasserie-snack-bar, de style genevois, d'une capacité de cent personnes environ, où la clientèle de l'hôtel a la possibilité de prendre ses repas.

Dans les sous-sols, on a installé un carnotzet fort accueillant, où quelque trente-cinq personnes peuvent tranquillement se détendre.

Ainsi que l'Hôtel du Midi, qui se classe dans la 1ère catégorie B, est dirigé par M. Alexander Theine, le restaurant-brasserie-snack-bar a lui, pour gérant, M. Paul Salto, les deux établissements appartenant toutefois à la même société immobilière, propriétaire déjà des Hôtels Drachen et Excelsior à Bâle.

prement dit, avec ses salons de jeux, un dancing, un bar, ainsi que des locaux annexes, avec une salle de spectacles, ayant une capacité de mille cents places.

On a prévu également quatre salles de moyenne importance pouvant être utilisées aussi bien pour des conférences et des petits congrès que pour des banquets et des réceptions, ces salles pouvant communiquer entre elles, de manière à composer des ensembles de capacité variables.

Sur cinq étages, on logera un hôtel de luxe, se composant de cent-vingt chambres, ainsi que de petits appartements et studios meublés, loués d'une manière indépendante, comme le seront aussi, à la journée, un certain nombre de bureaux commerciaux, destinés à des hommes d'affaires de passage.

Enfin, au sommet de l'immeuble, on aménagera un restaurant et un bar panoramiques, l'un et l'autre destinés au public, et pas seulement à la clientèle de l'hôtel, ainsi qu'un jardin suspendu, avec terrasse et piscine chauffée.

C'est en 1972 que tout cela sera inauguré, si les délais que l'on a prévus sont respectés. Quant au coût de cet ensemble, il a été évalué à trente millions de francs. Le droit de superficie accordé, par la Ville de Genève, sur le terrain nécessaire à cette réalisation, est de nonante-trois ans.

Voici ce qu'aurait l'Eldorado: Dans les sous-sols, sur cinq niveaux un parking automatique sera construit pour 300 voitures.

Au rez-de-chaussée, il y aura une galerie d'art, des boutiques, des bars avec terrasses et un «pub». A l'étage au-dessus, on aménagera le Casino proprement dit, avec ses salons de jeux, un dancing, un bar, ainsi que des locaux annexes, avec une salle de spectacles, ayant une capacité de mille cents places.

On a prévu également quatre salles de moyenne importance pouvant être utilisées aussi bien pour des conférences et des petits congrès que pour des banquets et des réceptions, ces salles pouvant communiquer entre elles, de manière à composer des ensembles de capacité variables.

Sur cinq étages, on logera un hôtel de luxe, se composant de cent-vingt chambres, ainsi que de petits appartements et studios meublés, loués d'une manière indépendante, comme le seront aussi, à la journée, un certain nombre de bureaux commerciaux, destinés à des hommes d'affaires de passage.

Enfin, au sommet de l'immeuble, on aménagera un restaurant et un bar panoramiques, l'un et l'autre destinés au public, et pas seulement à la clientèle de l'hôtel, ainsi qu'un jardin suspendu, avec terrasse et piscine chauffée.

C'est en 1972 que tout cela sera inauguré, si les délais que l'on a prévus sont respectés. Quant au coût de cet ensemble, il a été évalué à trente millions de francs. Le droit de superficie accordé, par la Ville de Genève, sur le terrain nécessaire à cette réalisation, est de nonante-trois ans.

Voici ce qu'aurait l'Eldorado: Dans les sous-sols, sur cinq niveaux un parking automatique sera construit pour 300 voitures.

Au rez-de-chaussée, il y aura une galerie d'art, des boutiques, des bars avec terrasses et un «pub». A l'étage au-dessus, on aménagera le Casino proprement dit, avec ses salons de jeux, un dancing, un bar, ainsi que des locaux annexes, avec une salle de spectacles, ayant une capacité de mille cents places.

On a prévu également quatre salles de moyenne importance pouvant être utilisées aussi bien pour des conférences et des petits congrès que pour des banquets et des réceptions, ces salles pouvant communiquer entre elles, de manière à composer des ensembles de capacité variables.

Sur cinq étages, on logera un hôtel de luxe, se composant de cent-vingt chambres, ainsi que de petits appartements et studios meublés, loués d'une manière indépendante, comme le seront aussi, à la journée, un certain nombre de bureaux commerciaux, destinés à des hommes d'affaires de passage.

Enfin, au sommet de l'immeuble, on aménagera un restaurant et un bar panoramiques, l'un et l'autre destinés au public, et pas seulement à la clientèle de l'hôtel, ainsi qu'un jardin suspendu, avec terrasse et piscine chauffée.

C'est en 1972 que tout cela sera inauguré, si les délais que l'on a prévus sont respectés. Quant au coût de cet ensemble, il a été évalué à trente millions de francs. Le droit de superficie accordé, par la Ville de Genève, sur le terrain nécessaire à cette réalisation, est de nonante-trois ans.

Voici ce qu'aurait l'Eldorado: Dans les sous-sols, sur cinq niveaux un parking automatique sera construit pour 300 voitures.

Au rez-de-chaussée, il y aura une galerie d'art, des boutiques, des bars avec terrasses et un «pub». A l'étage au-dessus, on aménagera le Casino proprement dit, avec ses salons de jeux, un dancing, un bar, ainsi que des locaux annexes, avec une salle de spectacles, ayant une capacité de mille cents places.

On a prévu également quatre salles de moyenne importance pouvant être utilisées aussi bien pour des conférences et des petits congrès que pour des banquets et des réceptions, ces salles pouvant communiquer entre elles, de manière à composer des ensembles de capacité variables.

Sur cinq étages, on logera un hôtel de luxe, se composant de cent-vingt chambres, ainsi que de petits appartements et studios meublés, loués d'une manière indépendante, comme le seront aussi, à la journée, un certain nombre de bureaux commerciaux, destinés à des hommes d'affaires de passage.

Enfin, au sommet de l'immeuble, on aménagera un restaurant et un bar panoramiques, l'un et l'autre destinés au public, et pas seulement à la clientèle de l'hôtel, ainsi qu'un jardin suspendu, avec terrasse et piscine chauffée.

C'est en 1972 que tout cela sera inauguré, si les délais que l'on a prévus sont respectés. Quant au coût de cet ensemble, il a été évalué à trente millions de francs. Le droit de superficie accordé, par la Ville de Genève, sur le terrain nécessaire à cette réalisation, est de nonante-trois ans.

Voici ce qu'aurait l'Eldorado: Dans les sous-sols, sur cinq niveaux un parking automatique sera construit pour 300 voitures.

Au rez-de-chaussée, il y aura une galerie d'art, des boutiques, des bars avec terrasses et un «pub». A l'étage au-dessus, on aménagera le Casino proprement dit, avec ses salons de jeux, un dancing, un bar, ainsi que des locaux annexes, avec une salle de spectacles, ayant une capacité de mille cents places.

On a prévu également quatre salles de moyenne importance pouvant être utilisées aussi bien pour des conférences et des petits congrès que pour des banquets et des réceptions, ces salles pouvant communiquer entre elles, de manière à composer des ensembles de capacité variables.

Sur cinq étages, on logera un hôtel de luxe, se composant de cent-vingt chambres, ainsi que de petits appartements et studios meublés, loués d'une manière indépendante, comme le seront aussi, à la journée, un certain nombre de bureaux commerciaux, destinés à des hommes d'affaires de passage.

Enfin, au sommet de l'immeuble, on aménagera un restaurant et un bar panoramiques, l'un et l'autre destinés au public, et pas seulement à la clientèle de l'hôtel, ainsi qu'un jardin suspendu, avec terrasse et piscine chauffée.

C'est en 1972 que tout cela sera inauguré, si les délais que l'on a prévus sont respectés. Quant au coût de cet ensemble, il a été évalué à trente millions de francs. Le droit de superficie accordé, par la Ville de Genève, sur le terrain nécessaire à cette réalisation, est de nonante-trois ans.

Voici ce qu'aurait l'Eldorado: Dans les sous-sols, sur cinq niveaux un parking automatique sera construit pour 300 voitures.

Au rez-de-chaussée, il y aura une galerie d'art, des boutiques, des bars avec terrasses et un «pub». A l'étage au-dessus, on aménagera le Casino proprement dit, avec ses salons de jeux, un dancing, un bar, ainsi que des locaux annexes, avec une salle de spectacles, ayant une capacité de mille cents places.

On a prévu également quatre salles de moyenne importance pouvant être utilisées aussi bien pour des conférences et des petits congrès que pour des banquets et des réceptions, ces salles pouvant communiquer entre elles, de manière à composer des ensembles de capacité variables.

Sur cinq étages, on logera un hôtel de luxe, se composant de cent-vingt chambres, ainsi que de petits appartements et studios meublés, loués d'une manière indépendante, comme le seront aussi, à la journée, un certain nombre de bureaux commerciaux, destinés à des hommes d'affaires de passage.

Enfin, au sommet de l'immeuble, on aménagera un restaurant et un bar panoramiques, l'un et l'autre destinés au public, et pas seulement à la clientèle de l'hôtel, ainsi qu'un jardin suspendu, avec terrasse et piscine chauffée.

C'est en 1972 que tout cela sera inauguré, si les délais que l'on a prévus sont respectés. Quant au coût de cet ensemble, il a été évalué à trente millions de francs. Le droit de superficie accordé, par la Ville de Genève, sur le terrain nécessaire à cette réalisation, est de nonante-trois ans.

Voici ce qu'aurait l'Eldorado: Dans les sous-sols, sur cinq niveaux un parking automatique sera construit pour 300 voitures.

s'adresser plus directement aux fonctions et aux adresses en relation avec les touristes mais gardent une valeur générale. Nous en extrayons le sixième: «Accueillir, c'est donner à l'autre plus que ce qu'il n'a le droit de recevoir» et l'on voit un pompiste offrir un porte-clé à un automobiliste.

Ce qui distingue assurément la brochure du Président Haulot et, sous le signe des Dix Commandements, il était difficile qu'il en fut autrement, c'est qu'en aucun cas il n'est fait appel à quelque forme d'intérêt que ce soit. Pas le moindre «économisme». Très sagement – et poétiquement – une morale affleure: celle du plaisir de vivre, de la joie de recevoir et de donner. On le voit, l'intention pédagogique dépasse la simple formation de la réception touristique. La gentillesse et la bonté, en effet, ne se spécialisent point.

L'autre brochure est due à l'Union Fribourgeoise de Tourisme. Son auteur n'est pas tout à fait inconnu pour les lecteurs de notre Revue: il s'agit de M. José Seydoux qui remporta, il y a deux ans, le prix du concours Universitaire de l'Académie. Peut-être a-t-il trouvé, dans les encouragements qu'il reçut alors, un goût pour l'écriture: nous serions en droit de nous en féliciter. Si le Président Haulot part de la structure des Dix Commandements, M. Seydoux s'appuie sur celle de l'alphabet. Sa brochure a en effet pour titre: «Une règle d'or en 26 lettres» et pour sous-titre: «L'alphabet du vrai citoyen fribourgeois, hôte parfait». A chaque lettre de l'alphabet, un mot est emprunté, partit duquel naissent, sous forme de famille, conseils et recommandations, égayés d'excellents dessins.

Félicitons-nous de ces entreprises. Elles témoignent de la conscience que l'on a désormais de l'importance de l'accueil. Si je dis «on» ce n'est certes pas pour désigner les personnalités actives du tourisme qui ont rédigé ces petits ouvrages – c'est une conscience que le praticien du tourisme a, si je puis dire, en naissant. Il s'agit de tous ceux qui ont consenti à délivrer le crédit d'édition et qui vont ainsi permettre à la conscience touristique de s'étendre et de se préciser dans les milieux récepteurs. De même qu'il s'est formé, dans le passé, une conscience paysanne, une conscience ouvrière, ne peut-on présumer une conscience touristique, et si on ne peut constituer, dans laquelle les valeurs humanistes seront prévalentes? Il reste que l'on peut déplorer ces efforts isolés et multipliés pour la solution d'un même problème. Certes, toute formation doit être adaptée au milieu, et l'on sait l'extrême diversité humaine des pays de tourisme. Mais les grandes orientations demeurent, la méthode d'exposé le contenu et la hiérarchie des conseils. A. P.

Tödliche Skiunfälle am Titlis werden zum Testfall

Pa. Zu einem schweizerischen Testfall wird nun der tragische Tod zweier Skifahrer, die im Winter 1967 auf der Skispiste des Titlisgebietes ob Engelberg verunglückten. Die Staatsanwaltschaft des Kantons Uri hat nun zu entscheiden, wie weit die Verantwortlichen Organe einer Bergbahn für die Sicherheit der Fahrgäste auch auf den Skipisten verantwortlich sind.

Verwaltungsratspräsident Dr. Adolf Odermatt aus Engelberg und SOS-Titlis-Dienstchef Josef Inderkum hatten am Mittwoch als Angeklagte wegen fahrlässiger Tötung vor den Richtern im Stanser Landratsaal zu erscheinen. Sie wurden von den Untersuchungsbehörden als die allein Verantwortlichen befunden.

Oberrhalb des sogenannten «Heubodens» waren die beiden Skipistolen nach einer Sturz auf der glashart gefrorenen Piste unter der Abschränkung hindurch den Hang hinuntergeglitten.

Francine Marie Barmaverin stürzte rund zwanzig Meter tief, Josef Mathias Weidenhauf fanden die Bergungsleute nach seinem hundert Meter tiefen Sturz am Fusse der Langwand. Wurden damals wesentliche Sicherheitsvorkehrungen fahrlässig ausser acht gelassen? Diese entscheidende Frage stand im Mittelpunkt der Parteivorträge vor den Nidwaldner Richtern. Der Staatsanwalt bejahte diese Frage und forderte für beide Angeklagte eine bedingte Gefängnisstrafe von je drei Monaten wegen fahrlässiger Tötung. «Die beiden tödlichen Unfälle hätten verhindert werden können, wenn nicht eine Absperrung, die zur Hauptursache nur optische Wirkung hatte, sondern eine Abschränkung angebracht worden wäre», meinte Dillier wörtlich. Tatsächlich war das Anbringen von genügenden Sicherheitseinrichtungen für die Abfahrtskisten in den Konzessionsbedingungen für die Titlis-Bahnen klar verlangt worden. Dazu der Staatsanwalt: «Dies zu unterlassen, war daher eine pflichtwidrige Unvorsichtigkeit.»

Von einigem Interesse bei der Verhandlung im Nidwaldner Kantonsgericht war das Gutachten von Melchior Schild vom Eidgenössischen Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Weissfluhjoch-Davos. Dieser Spezialist hatte damals konkrete Vor-

Direktor des Hotel Atlantis, Zürich, gewählt

Der Verwaltungsrat der Hotel Atlantis AG, in Zürich, teilt uns mit, dass er anlässlich seiner Sitzung vom 7. November 1968 die Wahl des Direktors für sein Unternehmen getroffen hat. Zum Leiter des sich im Bau befindenden Hotels wurde Willy Brawand aus Grindelwald ernannt.

Willy Brawand ist in den Hotelkreisen des Berner Oberlands nicht unbekannt, stammt er doch aus einer Berner Hotelierfamilie. Seine Mutter, Frau Anna Brawand-Egger, führt jetzt noch das kleine Familienhotel Schweizerheim in Grindelwald.

Dieser junge Hotelier hat nach Diplomabschluss der Handelsabteilung des Städtischen Gymnasiums in Bern die Hotelfachschule des SHV in Lausanne besucht. Nach seiner Diplomierung und im Anschluss an eine rege Tätigkeit in verschiedenen Hotels der Schweiz hat er seine Fachkenntnisse in den Mövenpick-Unternehmen erweitert. 1965 verliess Willy Brawand die Schweiz, um sich im Ausland weiter auszubilden. Nach einem halbjährigen Aufenthalt in Spanien führten ihn seine Wege nach Kanada, wo er zuerst als Assistant Chief Room Clerk im Queen Elizabeth Hotel in Montreal tätig war. Kurz darauf wurde er als Assistant Manager in das neue Hotel «Le Château Champlain» in der gleichen Stadt berufen, wo er bereits bei der Eröffnung dieses bekannten Hotels mitwirkte. Eineinhalb Jahre, auch während der Expo, konnte er in diesem Luxushaus in leitender Stellung seine Sporen abverdienen. Er ist auch einer der Gründer des Stammes Montreal der «Ehemaligen» der Hotelfachschule Lausanne.

Vor einem Jahr wurde W. Brawand von der Western International Hotels Company verpflichtet und als Vizedirektor ins Hotel Maracay in Caracas, Venezuela, engagiert, wo er bis nächsten Frühling bleiben wird.

Der Verwaltungsrat der Hotel Atlantis AG freut sich, die Führung dieses Erstklassenhauses Willy Brawand anzuvertrauen. Er wird seine Tätigkeit am 1. April 1969 aufnehmen, da der Bau bereits erkennbar aus dem Boden herauswächst und die Inneneinrichtung sowie die Betriebsorganisation in die entscheidende Phase getreten sind. Die Eröffnung des Hotels ist auf die zweite Hälfte des Jahres 1970 geplant.

schläge unterbreitet. Wörtlich schrieb er am 4. August 1965: «Wie die Erfahrung zeigt, genügen die besten Markierungen nicht, um unvorsichtige Skifahrer vor dem Betreten gefährlicher Zonen zurückzuhalten. In solchen Fällen müssen Abschränkungen oder Absperrungen zu Hilfe genommen werden. Unter Abschränkungen verstehen wir einen fixen, stabilen und genügend hohen Zaun, der einen stürzenden oder anfahrenden Skifahrer aufzuhalten und vor dem gefährlichen Absturz zu bewahren vermag.

Eine solche Abschränkung drängt sich in der letzten Hangtraverse des Rindertitlis auf. Dort geschah denn auch das Unglück. Dazu der Staatsanwalt: «Es wäre den Bahnorganen zuzumuten gewesen, zum Gutachten kritische Überlegungen anzustellen.» Ganz energisch bestritt der Verteidiger «eine strafliche Unterlassung». Wörtlich meinte er: «Alle Einzelheiten dieses Falles zeigen, dass er nicht der klassische Fall sein kann, um irgend etwas zu dokumentieren. Der Unfall passierte in einem Stadium der Erprobung von Sicherungsmassnahmen für Skipisten. Niemand konnte auf Erfahrungen zurückgreifen. «Dass die damaligen extremen Verhältnisse als Ausnahmestituation zu betrachten sind, darüber sind sich die Einheimischen und die Fachleute einig. Wer am Titlis skifährt, hat mit einer harten Piste fertig zu werden, sonst begibt er einen sträflichen Leichtsinns. Dass sich die Seilsicherung als ungenügend erwies, stellt keinen strafrechtlichen Tatbestand dar, sondern eine Erfahrung, über die wir erst heute verfügen.»

Verwaltungsratspräsident Dr. Adolf Odermatt, dessen Unternehmerrgeist und Initiative massgebend für den Bau der Titlis-Bahnen war, stellte in einem markanten Schlusswort fest, dass Patentlösungen zur Pisten-sicherung auch heute noch nicht gefunden seien. «Wir müssen Erfahrungen sammeln», meinte er, und er bedauerte, dass der Mitarbeiter des damaligen SOS-Titlis-Dienstchefs am verhängnisvollen Fall die Situation offenbar falsch eingeschätzt habe. Das Urteil des Nidwaldner Kantonsgerichtes ist noch ausstehend. Es dürfte nationale Bedeutung erhalten, stellt es doch den ersten Entscheid eines Gerichtes über die Verantwortlichkeit bei Skiunfällen dar.

A nos annonceurs!

Comme, pendant les fêtes de Noël et de fin d'année, les services des PTT, ainsi que ceux de l'Hôtel-Revue seront très réduits, nous sommes contraints d'avancer comme suit les délais d'insertion pour les derniers numéros de l'année 1968:

Dernier délai pour le numéro 52: jeudi, 19 décembre, 11 heures.

Dernier délai pour le numéro 1/69: jeudi, 26 décembre 1968, 11 heures.

Nous prions nos annonceurs de bien vouloir tenir compte, en passant leurs commandes de l'avancement de nos délais pour les annonces. Autrement, en raison des heures de travail qui tombent pendant les jours de fête, nous ne serions pas en mesure d'exécuter dans les délais les ordres d'insertion qui nous parviendraient.

Hôtel-Revue, Administration

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Weihnachten und Jahresende die Dienste der PTT sowie die der Druckerei der Hotel-Revue eingeschränkt werden, sind wir gezwungen, die Inseratentermine für die letzte Nummer des Jahres 1968 sowie für die erste Nummer des Jahres 1969 vorzuschieben.

Inseratenschluss für die Nummer 52: Donnerstag, 19. Dezember, 11 Uhr.

Inseratenschluss für die Nummer 1/69: Donnerstag, 26. Dezember, 11 Uhr.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über die Festtage ausfallenden Arbeitsstunden nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratverwaltung Hotel-Revue



therma

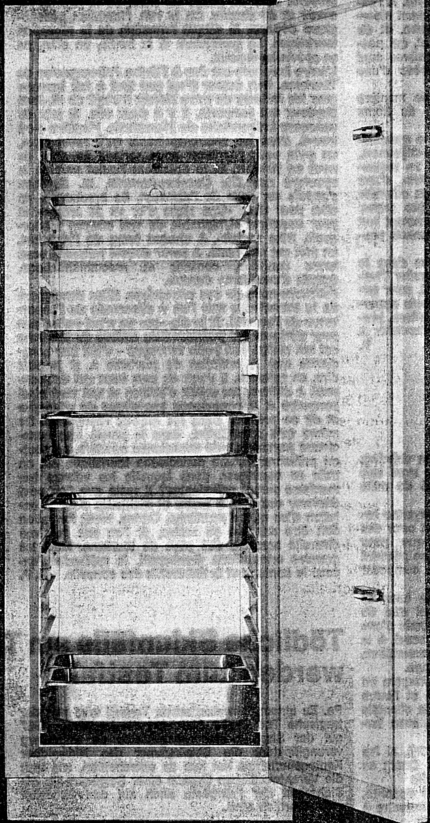
Therma-Gastro-Norm-Kühlschränke

Zwei neue Kühlschränke, 690 und 1520 Liter Inhalt, zwei neue Tiefkühlschränke, 670 und 1480 Liter Inhalt, in Gastro-Norm-Massen: Innenbreite 530 mm, Innentiefe 650 mm. Lieferbare Ausrüstungen: Normbleche zum Einschieben auf Winkelschienen, 1/1 Normschalen, Gitterroste, Vollauszüge für Normschalen und 40-Liter-Milchkannen, Fleischrollen.

Verkleidung Chromnickelstahl oder Peralumanblech. Kühlung durch Hochleistungsverdampfer mit direkt aufgebautem Ventilator. Neues hochwirksames Isoliermaterial. Diese Schränke können ohne Leistungseinbusse auch in der Warmen Küche platziert werden.

Ein Flaschenkühlschrank aus der gleichen Baureihe. Ausgestattet mit runden, auf Kugellagern laufenden Drehtablen. Verkleidung aus weissen Kunststoff-Platten.

Therma AG, 8762 Schwanden, Kältebüro Zürich, Hofwiesenstrasse 141, Postfach, 8042 Zürich. Telefon 051 2616 06. Büros in Bern, Basel, Lausanne und Genf.



Ufficio e esposizione a Cadenazzo, telefono (092) 6 86 06

ANDREX

das feine Toilettenpapier der guten Hotels für verwöhnte Gäste. Jetzt besonders preisgünstig

Alleinimport Max Frey Postfach 169 9001 St. Gallen

P 682216

Sofort günstig zu verkaufen kleiner

Skilift

neu, elektr., automatisch, demontabel.

Chiffre 11784-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich Telefon (051) 28 22 20.

Votre meilleur atout: une bière très bien servie



frigopol

Tel. (051) 95 42 34

Vollautomatische Kühl- und Tiefkühlanlagen

Frigopol-Kühlanlagen AG, 8903 Birmensdorf ZH

OFA 1136403

Fabrik für:

Kühlschränke
Kühlmöbel
Kühlvittrinen
Glacéanlagen
Vollautom. Kühl- und Tiefkühlanlagen

KOSTBARKEITEN DER KOCHKUNST

Lacroix

DELIKATESSEN VON WELTRUF

Die gute Stunde gepflegter Tafelfreude — stets ein Höhepunkt, wenn der Tag nicht alltäglich sein soll, wenn man sich selbst und anspruchsvolle Gäste verwöhnen möchte.

» L'heure Lacroix «

MENÜVORSCHLAG N° 2

Lacroix Getrüffltes Ganselber-Parfait mit Lacroix Madeira-Gelee - Toast
*
Lacroix Chinesische Haisfischlinsen-Suppe mit Chesterstangen
*
Lacroix Curry von Huhn mit gebratenen Bananenhälften und Lacroix Mango-Chutney - Reis
*
Halbgefrornes



CONSERVENFABRIK EUGEN LACROIX KG 6 FRANKFURT/MAIN-NIEDERRAD POSTF. 229 TEL. (0611) 6790 01 FS 0412 978
Generalvertretung für die Schweiz: CASIC ST.-ALBAN-ANLAGE 16 POSTFACH 286 4002 BASEL TELEFON (061) 351136
Erläutlich in allen guten Comestibles-Geschäften



Echte Kroatzbeere®

aus wilden Waldbrombeeren!

Gut gekühlt und pur getrunken erfreut Echte Kroatzbeere® Sie und Ihre Gäste durch ihre herzhaft-fruchtige Eigenart. Als Basis für köstliche long-drinks und spritzige Cocktails zeigt Echte Kroatzbeere® ihren unnachahmlichen Charakter.

© = internationale Schutzmarke der Firma Moritz Thienelt

Emil Benz Import AG • Trottenstrasse 3 • 8037 Zürich

NEU «LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE

Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich

NEU

WARUM

aufgeschlossene Restaurateure zum Unterhalt und zur Reinigung des Inventars SIPURO-Produkte verwenden:



Herr Peter Flückiger, Restaurant zur Eisenbahn, Trimbach b. Olten:

«Unser Betrieb umfasst 140 Sitzplätze. Wir öffnen das Haus um 7 Uhr (während den Reisemonaten noch früher) und schliessen normalerweise um 23.30 Uhr (Wochenende 00.30 Uhr). Bei einem Personalbestand von 12 Leuten ist die reibungslose Betriebsabwicklung für uns von grösster Bedeutung, denn bei Öffnung des Lokales erscheinen jeweils die ersten Kunden. Da wir strikte darauf achten, dass in Anwesenheit von Gästen keine Putzarbeiten mehr ausgeführt werden, sind wir auf die rationellste Reinigungsmethode angewiesen. Die von uns eingesetzten SIPURO-Artikel bewähren sich sehr gut. Tatsächlich können damit kostbare Arbeitsstunden eingespart werden. Unser Personal schätzt die einfache Anwendung sowie die schnelle und wirksame Reinigungskraft der Produkte.»

Auch für Sie lohnt es sich, die SIPURO-Produkte zu prüfen.

Lesen Sie bitte unsere nachstehenden Kurztexte; Sie werden selbst feststellen, dass viele Arbeiten viel einfacher, rationeller und schneller ausgeführt werden können. Beim heutigen Personalmangel und den hohen Arbeitslöhnen fallen gerade die unproduktiven Arbeiten doppelt ins Gewicht! Benützen Sie den untenstehenden Bestellcoupon und profitieren Sie von den äusserst vorteilhaften Grossverbraucher-Preisen. Auf Bestellungen mit diesem Zeitungsausschnitt erhalten Sie gratis eine grosse Tube Silver-King-Polish, das Spezialprodukt zur mühelosen Reinigung und Pflege von Kupfer (Cachelons, Pfannen, Kessel usw.), Messing sowie zum Aufpolieren von matted, zerkratztem Silber und Gold. Von den SIPURO-Produkten werden auch Sie begeistert sein.

Sekundenschnelle Reinigung von Silberbesteck und Silbergeschirr

Absolut materialschonend können mit dem flüssigen Silber-Reinigungsmittel «Silver-King» mühelos 500 Löffel und Gabeln in einer Stunde gereinigt werden. So schnell und einfach wird's gemacht: Besteck ganz kurz tauchen, sofort in klarem Wasser abspülen, trocknen ... fertig! Grosse Stücke (Platten, Kelche usw.) werden ebenschnell mit einem getränkten Schwamm gereinigt. Gibt keine schwarzen Hände und Tücher! 5-kg-Plastikflasche Fr. 39.50, 10 kg Fr. 77.-. Tauchvorrichtung für Grossverbraucher Fr. 54.50.

Die Reinigung von Backofen, Grill, Kochplatten, Blechen, gusseisernen Pfannen usw.

Schneller und gründlicher als mit jeder andern Methode wird diese Arbeit mit dem seit Jahren bewährten Herdreiniger «Herdolin» erledigt. Mit dem speziellen Kunststoff-Schwamm «Mop» wird «Herdolin» überall kalt aufgetragen (auch an der Oberhitze, in Ecken und Rillen!). Nach kurzer Einwirkungszeit haben sich die alten, eingebrannten Resten, Fett- und Dampfdruckstände vollständig aufgelöst. Mit warmem Wasser und einem Schwamm kann der Schmutz mühelos herausgewaschen werden ... alles erstrahlt blitzblank, wie neu! Grossverbraucherkanne Fr. 29.80 (reicht für viele Reinigungen), dazu gratis ein Mop zum bequemen Auftragen.

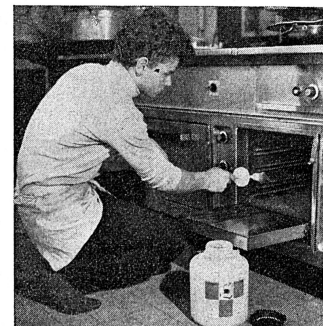
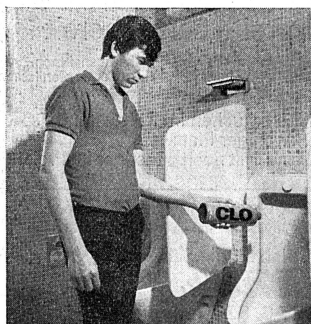


Nur wenig «Sipuro!» aufsprühen, mit weichem Lappen glänzen ... fertig! «Sipuro!» reinigt, poliert, schützt vor unansehnlichen Flecken, desinfiziert und wirkt zugleich staubabweisend. Der diskrete Geruch überdeckt auch den Rauchgeschmack im Lokal mit einer angenehmen Frische. 5-Liter-Grossverbraucherkanne Fr. 49.50, dazu gratis 3 handliche Sprühflaschen mit Zerstäuber.

Die hygienisch einwandfreie WC-Reinigung

Sauberkeit in den Toiletten ist von grösster Wichtigkeit. Mit dem WC-Reiniger CLO-super-aktiv kann diese Arbeit am schnellsten und rationellsten erledigt werden: Spülen, dann CLO einstreuen, einwirken lassen, gründlich nachspülen und bei hartnäckigen Flecken mit dem Besell leicht nachreiben. CLO löst Schmutz und Urinstein auf und beseitigt die hässlichen Kalkflecken. CLO ist der Clou! Für Grossverbraucher: Kartons zu 8 Dosen à Fr. 6.50 plus 2 Stück gratis.

NEU: CLO-liquide, 10-Liter-Flasche Fr. 39.50.



Der Luftreiniger in WC-Schüssel und Pissoir

«Scratch» wird in die Schüssel oder in das Pissoir gehängt. Bei jeder Wasserspülung vernichtet dieser Tampon schlechte Gerüche sofort und desinfiziert mit verblüffender Dauerwirkung. «Scratch» ist wirtschaftlich, weil er nur dann wirkt, wenn die Wasserspülung in Funktion tritt. «Scratch» sorgt automatisch für Frische in der Toilette. Verbilligte Grosspackung: Kartons zu 8 Tampons à Fr. 2.50 plus 2 Stück gratis.

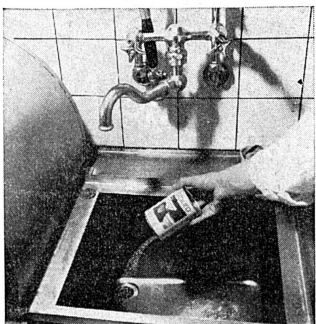
Antike Möbel, Teakholz, Kunststoffplatten (Bartheke, Tische usw.) Plastiküberzüge, WC-Deckel, Schmiedeisen, Guss usw.

erhalten mit dem Universal-Reinigungs- und Poliermittel mühelos wundervollen Glanz und Schutz vor Verschmutzung. «Sipuro!» nährt das Holz und ist deshalb auch besonders für die Pflege von antiken Möbeln hervorragend. So einfach wird's gemacht:



Verstopfte Ablaufrohre und Siphons

öffnet «Sipuro» sofort und von selbst! Nur in den Ablauf einstreuen, etwas Wasser nachgiessen, kurz einwirken lassen, nachspülen ... fertig! Schlamm und Schmutz werden restlos aufgelöst und damit verschwinden auch die schlechten Gerüche. «Sipuro» greift das Material nicht an. Grossverbraucherkanne 10 kg Fr. 39.50.



Die Reinigung und Pflege von Chromstahl-Kombinationen

Mit dem Spezialmittel «Chrom-King» erzielen Sie mühelos und schnell eine verblüffende Glanz- und Schutzwirkung. Eine unsichtbare, mikrofeine Schicht verhindert das Ansetzen von Wasserflecken, wodurch sich das tägliche Aufpolieren erübrigt. Auch Stosstangen und Zierleisten am Auto erhalten wundervollen Glanz und Schutz vor Wasserflecken. Für Grossverbraucher: Kartons zu 8 Tuben à Fr. 7.80 und 2 Tuben gratis.

Weitere Sipuro-Produkte:

BADY zum Reinigen und Aufpolieren von Badewannen, Lavabos usw. NEU: 12 1/2-kg-Kessel Fr. 45.- / NEU: SIPROP-Teppichschampoo zum Reinigen und Auffrischen von Teppichen aller Art, Polstermöbeln, Autositzen usw., Kartons: 8 Spraybomben à Fr. 7.80 dazu 2 gratis / NEU: VAPOGLAS zum schnellen und mühelosen Reinigen von Fenstern, Spiegeln, Kacheln, Porzellan usw., Kartons: 8 Spraybomben à Fr. 3.90 dazu 2 gratis.

Wir helfen Ihnen gerne bei der Lösung von speziellen Reinigungsproblemen: Verlangen Sie den unverbindlichen Besuch unseres Fachberaters.

Bestell-Coupon

An Sipuro, 3110 Münsingen

Senden Sie mir/uns zu den offerierten verbilligten Grossverbraucher-Preisen nachstehende Produkte

- ☐ 5-kg-Plastikflasche SILVER-KING
- ☐ 10-kg-Plastikflasche SILVER-KING
- ☐ Tauchvorrichtung
- ☐ 5-kg-Packung CHROM-KING
- ☐ Kartons CHROM-KING Tuben
- ☐ 10-kg-Kessel SIPURO
- ☐ 5-Liter-Kanne SIPUROL
- ☐ Kartons SCRATCH
- ☐ 5-kg-Kessel HERDOLIN
- ☐ 12 1/2-kg-Kessel BADC
- ☐ Kartons CLO Dosen
- ☐ 10-Liter-Flaschen CLO-liquide
- ☐ Kartons SIPROP-Teppichschampoo
- ☐ Kartons VAPOGLAS-Fensterreiniger

Dazu gratis

1 grosse Tube SILVER-KING-POLISH zum Aufpolieren von Kupfer, Messing, Silber und Gold (Wert Fr. 4.95).

☐ Unverbindlicher Besuch Ihres Fachberaters (wenn erwünscht, bitte mit x bezeichnen)

Name: _____ HR 12

Adresse: _____

Wohnort: _____



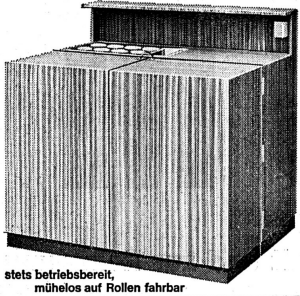
Laboratoires Sipuro 3110 Münsingen — Telefon (031) 92 00 33

Neuheit

Transportable Kleinbar auf Rollen für Cocktail-Partys Im Schwimmbad, auf dem Tennisplatz, im Konferenzraum, auf der Terrasse oder wo Sie auch immer möchten, können Sie nun Ihren Gästen einen Drink offerieren. Die unsichtbaren, geräuschlos funktionierenden Rollenfüsse dieser handlichen Kleinbar ermöglichen Ihnen jederzeit einen mühelosen Transport von einem Ort zum andern.

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne und unverbindlich Möbelfabrik Gschwend AG

Bar geschlossen

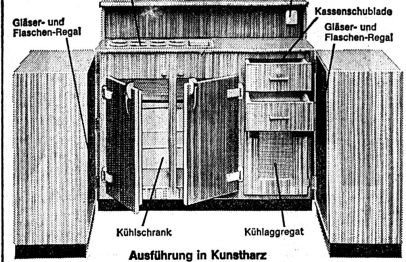


stets betriebsbereit,
müheless auf Rollen fahrbar

Flaschenstiel-Einsatz

Steckdose

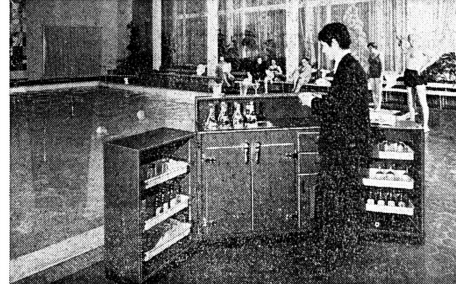
Kassenschublade

Gläser- und
Flaschen-Regal

Kühlschrank

Kühlaggregat

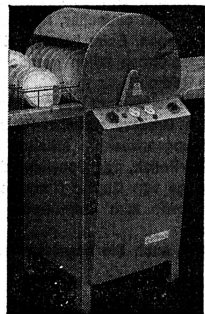
Ausführung in Kunstharz



das führende Generalunternehmen
für rationelle Um- und Neubauten —
Spezialfabrik für Innenausbau, Bars, Restaurations- und
Hotelmöblierungen sowie Buffetanlagen — 30 Jahre Erfahrung — Beste Referenzen.

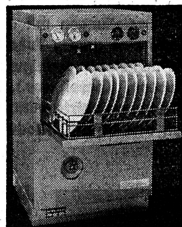
Möbelfabrik Gschwend AG

3512 Steffisburg/Thun Tel. 033 / 2 64 68

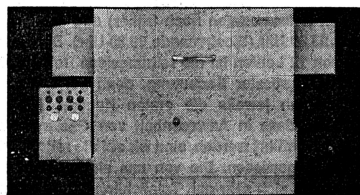


G1s

GEHRIG

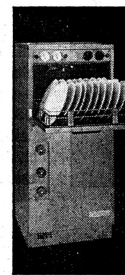


G2s



G4

Gehrig liefert Geschirrwash- und Gläserspülma-
schinen für jeden Bedarf, vom kleinsten Modell bis zum
größten Bandautomaten. Unsere langjährige Erfahrung
im Bau von Geschirrwashanlagen bietet Ihnen
Garantie für beste Qualität und fachmännische Beratung
Sehr gut aufgebauter Servicedienst in der ganzen
Schweiz



G3



neu G6s

F. Gehrig & Co. AG
6275 Ballwil LU
Telefon 041 89 14 03

Fabrik elektrischer
Maschinen und Apparate

!!!
täglich knusprig
frische Chips
soviel Sie wollen



NEU
Pittjes®
Quick-Chips
auf Kartoffelbasis

...eins, zwei, drei — servierbereit

1 30-40 Rohchips in die heiße Fritur geben... **2** Chips an die Oberfläche steigen lassen... **3** herausnehmen, gut abtropfen lassen — servieren.

Pittjes Quick-Chips brauchen im Rohzustand
»10xweniger Platz«
als Fertigchips — und sind erst noch günstiger im Preis!



Alleinvertreib für die Schweiz:

Knorr

Nährmittel AG, 8240 Thayngen

© = eingetragene Marke



Giger garantiert
guten Café
... und zufriedene Gäste

Café Giger begeistert
ausgezeichnete Café-Mischungen in der praktischen
Vakuum-Verpackung, ist röstfrisch — bleibt röstfrisch!

Café Giger ist vielseitig
in Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben, 14 Varianten
erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede
Zubereitungsart.

Tee Giger eine weitere Spezialität
ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China — sowie
Kräutertee, dazu unser vollständiges Giger «Millor» Tee-
beutel-Sortiment.



Hans Giger AG
3011 Bern, Gutenbergstr. 3
Telefon 031/25 27 35

Warum Sie sich diese neue Nummer merken sollten

041 22 28 01

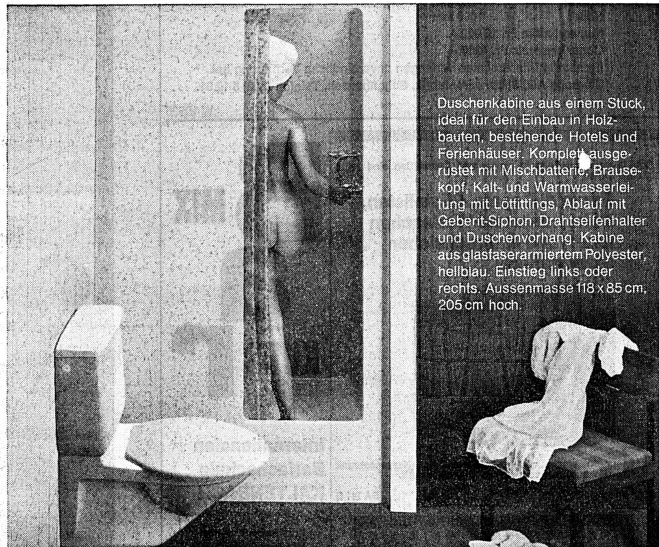
- weil Sie durch diese Nummer jederzeit Ihren Partner, die Grossmetzgerei Bachmann AG erreichen können.
- weil Bachmann für Frischfleisch, Wurstwaren, Charcuterie, Schinkenprodukte und Konserven Ihr richtiger Partner ist.
- weil Bachmann für seine Partner ständig ein Warenlager von über 120 Tonnen Fleisch und Fleischprodukten bereit hält.
- weil Bachmann Ihnen als Partner jederzeit mit Rat und Tat zur Seite steht.



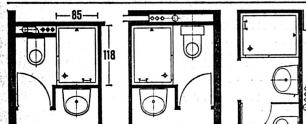
Bachmann AG
Grossmetzgerei, Wursterei, Fleischkonserven
6002 LUZERN Tel. 041 / 22 28 01

tresco

Duschkabine



Duschkabine aus einem Stück, ideal für den Einbau in Holzbauten, bestehende Hotels und Ferienhäuser. Komplett ausgerüstet mit Mischbatterie, Brausekopf, Kalt- und Warmwasserleitung mit Lötfitting, Ablauf mit Geberit-Siphon, Drahtseilhalter und Duschkabine, Kabine aus glasfaserverstärktem Polyester, hellblau. Einstieg links oder rechts. Aussenmasse 118 x 85 cm, 205 cm hoch.



TROESCH + CO. AG

3098 Köniz/Bern, Sägemattstr. 1, Tel. 031/5377 11
8031 Zürich, Ausstellungstr. 80, Tel. 051/4278 00
4002 Basel, Dreispitzstrasse 20, Tel. 061/3547 55
1000 Lausanne, 9, rue Caroline, Tel. 021/2392 66
3600 Thun, Frutigenstrasse 24 B, Tel. 033/ 32484

TROESCH

12 17/68

HOBART

Saubere
Gläser und Tassen
mit der neuen

Bar Aid



Abmessungen:

Breite 610 mm
Tiefe 440 mm
Höhe 460 mm

Kaltwasseranschluss
Kaltwasserspülung
Eingebaute Glanztrocknung

Stundenleistung:

etwa 500 grosse Gläser oder
Tassen

Preis Fr. 2500.—

Verkauf und Service

Hobart-Maschinen
J. Bornstein AG
8021 Zürich 4
Zeughausstrasse 3
Telefon (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen Basel Bern St. Gallen Lausanne Lugano

Weitere Servicestellen in Chur

Nr. 50 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

Offene Stellen – Emplois vacants

Stellengesuche – Demandes d'emploi

Gesucht Stelle als Hotelsekretärin-Praktikantin, mit Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnissen. Bevorzugt Davos-Films oder Arosa. Müller Anita, Hotel Seeblick, 8876 Filzbach, Tel. (058) 3 14 55.

14746 GL



Suppen-Sonderangebot

Suppen von Maggi jetzt besonders günstig.
Ihr Maggi-Vertreter bringt Ihnen ein spezielles
Suppen-Sonderangebot – profitieren Sie.

Maggi Rezept-Kartei

Die 6. Serie unserer erfolgreichen Rezeptkarten ist soeben neu erschienen.
Verlangen Sie sie gratis beim nächsten Besuch Ihres Maggi-Vertreters.



Zu verkaufen

Silberpoliermaschine Occasion

(Trommel-Kugelpoliermaschine)

neu revidiert, mit Garantie 1 Jahr.

Trommelmasse: Länge 600 mm, Durchmesser 400 mm

Trommelinhalt: 200 kg Polierstahlkugeln

Maximale Aussenmasse der Maschine

Länge: 1275 mm

Breite: 750 mm

Höhe: 1090 mm

Neuwert zirka Fr. 12 000.-

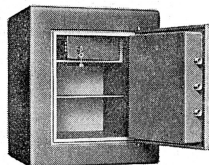
Occasionspreis Fr. 4200.-

Ernsthafte Interessenten verlangen unverbindliche Vorführung bei

Sternegg AG, Silberwarenfabrik, Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91.

W 10525

Brände und Einbrüche in Hotels und Gaststätten sind recht häufig. Darum

Bargeld, Depots, Gästelisten, Dokumente und Wertsachen feuer- und einbruchssicher aufbewahren!

Aber nur in einem wirklich zuverlässigen Kassenschrank neuester Konstruktion vom seriösen Fachgeschäft.

Jetzt unverbindlich neuen Katalog verlangen.

SA 741 B

kropf co bern

Fach 14, 3000 Bern 16, Ankerstr. 4, Tel. (031) 44 57 66

BON für Katalog - ohne Verpflichtung -Bedingungen für ☐ Kauf ☐ Miete ☐ Tausch

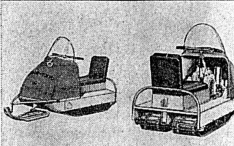
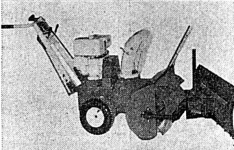
Adresse:

**B MIX
a
r
KURS**

der

**Internationalen
Barfachscheule
KALTENBACH**Kursbeginn 6. Januar
Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeitliche, fachmän-
nische Ausbildung. Aus-
kunft und Anmeldung:Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91.Älteste Fachschule der
Schweiz.

137

TRAC-MASTER für die Pistenpflege
SNOW-TRAC All Terrain
für Sommer und Winter (Zulassung als
Strassenfahrzeug) beide mit
VW-1600-Motor und Kraftübertragung,
ab Fr. 31 800.-**SNOW-TRIC** Motorschlitten
aus Schweden. 16 PS — Sachs Motor —
für 2-3 Personen oder
Material, mit Zugschlitten, ab Fr. 4400.-**GILSON** Schneeschleudern, 5 und 7 PS.
Fr. 1890 — bis Fr. 2880 —
Zubehör: Ansteckpflug, Verladekamin,
Raupeantrieb, grössere
Pflüge und Schleudern auf Anfrage.

Wir suchen noch einige Gebietsvertreter

INTRA VEND AG

Buckhauserstrasse 28, 8048 Zürich

Tel. (051) 54 54 45 - 47 Telex 54 289

Gutpräsentierende, fachkundige Frau, 35, schlank,
geschieden, mit schulentlassener Tochter, sucht**Bekannntschaft**zwecks Heirat mit gepflegtem Herrn bis 55, mit
eigenem Restaurationsbetrieb.Offerten mit Bild sind zu richten unter Chiffre
J 7492 an Publicitas AG, 3001 Bern.**Commerçant suisse**rentré de l'étranger, excellente éducation,
sportif, parlant plusieurs langues, expérience
commerciale, aimerait faire la connaissance
en vue de mariage de**jeune dame
35-45 ans**sérieuse, mince et élégante. Préférence à
personne dans la branche hôtelière, car
collaboration souhaitée et apport financier
possible pour reprise commerce, agrandis-
sement etc.Ecrire sous chiffre 10637 à l'Hôtel-Revue,
3011 Bern.

Aus Gegengeschäft mit Einschlag zu verkaufen

1 fabrikneue**Anker-Registrier-Kasse**

mit 15 Addierwerken.

Telefon (051) 35 29 88.

AS 45573 Z

Generalvertreter für die Schweiz:
Hugo Dubno 8023 Zürich
Volkmarstr. 4, Tel. (051) 28 25 73**Stellungsangebote Offres d'emploi**Gesucht nach Bern auf
1. Januar sprachkundige**Tochter**für Réception. Geregelter
Arbeitszeit, guter
Verdienst.Offerten unter Chiffre
A 12155 an Pu-
blicitas AG, 3001 Bern.

Gesucht

Hausburscheder ebenfalls die Tank-
stelle bedient. Guter
Verdienst, geregelte
Freizeit, schönes Zimmer.
Eintritt sofort oder
nach Uebereinkunft.Fam. H. Liebl,
Sport-Motel,
3770 Zweisimmen,
Tel. (030) 2 14 31.

0549849 Y

A Genève bon

**commis de
cuisine**cherche par restaurant-
brasserie, suisse ou
étranger, hors contrôle,
logé, bon salaire.Ecrire sous chiffre
A 258336-18 à Pu-
blicitas, 1211 Genève 3.Erstklasshotel in Basel
sucht:**Küchenchef
in kleinere Brigade****Commis de
cuisine**Jahresstellen.
Eintritt nach
Vereinbarung.Offerten unter Chiffre 10706
an Hotel-Revue,
3011 Bern.

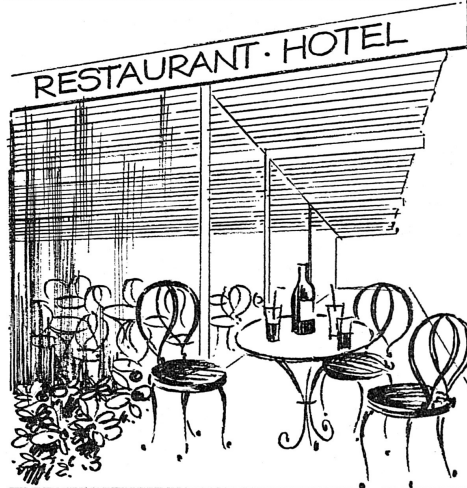
**Auch Sie
haben patatli-Gäste.
Sie kommen immer zur Unzeit:
zu früh, zu spät oder
zwischendurch.**

Und sie möchten ebenso schnell bedient
werden wie die andern Gäste.
Wie praktisch ist dann der Griff zur
«patatli»-Dose. In knapp 5 Minuten
sind sie servierbereit. Als knusprige
Brat- oder dampfende Salzhärdöpfeli.
Zu Fleischgerichten und heissen
Würsten. Zur Berner- oder Gemüseplatte.Dose Nr. 10 (3½) Fr. 4.85
1/1 Dose Fr. 1.56Auch «unzeitige» Gäste möchten verwöhnt werden. Mit sofort servierbereiten
«patatli» gewinnt Ihre Küche an Renommée!

Mit HERO sind Sie gut bedient.

Gratis
(Nur für das Gastgewerbe)Gegen diesen Gutschein
senden wir Ihnen eine ½-Dose HERO patatli**Hero**
Lenzburger Qualität

GUTSCHEIN	Adresse (bitte in Blockschrift)	GUTSCHEIN
	Herr/Frau/Fräulein	
	Name des Betriebes	
	Strasse und Nummer	
	Postleitzahl und Ort	
	Betrieb Hotel/Restaurant/Kantine/Spital/Anstalt (bitte Zutreffendes unterstreichen)	
	Stellung im Betrieb	

Attraites vos clients avec Filon**FILON
FILON
FILON**plaques polyester renforcées — le
matériau idéal pour protéger vos
consommateurs du soleil et de la
pluie.pour les auvents, les avant-toits,
patios, etc.signifie: excellente qualité, garantie
de durabilité, prix abordables.
Livrables en blanc, en couleurs
ainsi qu'en combinaisons modernes.

Documentation et conseils chez

Jac. Huber + BühlerRue des Prés 137
2500 Bienne 3
Tel. 032 / 2 32 11

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstelle:

Saucier / Rôtisseur

Buffetdame

(auch Ehepaare willkommen)

Eintritt nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion (Tel. 052/71 34 12).

10512

Gesucht nach Engelberg

1 Saaltochter

In gepflegtes Hotel Sprachkenntnisse erwünscht. Für Winter- und Sommersaison.

Offerte mit Bild und Zeugnissen erbeten an Hotel Alpina, Engelberg, Tel. (041) 74 13 40.

10501

Lugano

Saucier-rôtisseur de 1ère force

è cercato a Lugano da Hotel-Ristorante di prim'ordine, aperto tutto l'anno.

Data d'entrata da stabilire.

Offerte complete da indirizzare a:

Casella postale No. 6941, CH-6901 Lugano.

10543

Hotel Butterfly (110 Betten), Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Zimmermädchen

(nur Schweizer oder Niederlasser)

Ausführliche Offerten an die Direktion.

10528



sucht für kommende Wintersaison oder in Jahresstelle

Lingeriemädchen

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Reto Stiffler, Hotel Central, 7270 Davos-Platz.

9808

Hotel Im Portner

Wir suchen per 15. Dezember oder nach Uebereinkunft

Barmaid

Commis de cuisine

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im Hotel Im Portner, St. Gallen, Familie Egli, Telefon (071) 22 97 44.

P 3501 G

Hôtel de tout premier rang Genève cherche:

chef économiste

Qualifié, bonne expérience professionnelle, âge 30 à 40 ans.

Place à l'année, entrée en service immédiate ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 10515 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Für unser modernes Restaurant im Stadtzentrum suchen wir freundliche, tüchtige

Serviertochter

Offerten an:

Restaurant Trumpf, K. u. M. Keiler-Koller, Leonhardsberg 1, 4051 Basel. Tel. (061) 24 33 22.

10507

Hotel-Restaurant Chesa-Grischuna, 7250 Klosters

sucht per sofort für lange Wintersaison

Restaurationstochter

tüchtig, erfahren, mixkundig, zur selbständigen Führung der Kegelbahn ebenso

Kegelbahn-Commis

Eilofferten an H. Gühler, Tel. (081) 4 22 22.

10503

Hôtel des Masques, 1972 Anzère s/Sion

(1er rang) alt. 1500 m.

cherche encore pour saison d'hiver 1968/69

conducteur/chasseur

(avec permis de conduire)

chasseur

lingère

aide-lingère

aide-femmes de chambre

aide-cafetière

(fille de buffet, débutante acceptée)

commis de restaurant

commis de bar

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

10512

In nette, heimelige Bar gesucht, per 20. Dezember, für Wintersaison

Barmaid

(evtl. Anfängerin)

daselbst

Saaltochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. Hans Vetsch-Koller, Hotel Toggenburg, 9658 Wildhaus SG, Tel. (074) 5 23 23.

10531

Lugano

Hotel-Ristorante, aperto tutto l'anno, cerca per il 10 febbraio o marzo:

saucier

commis cucina

ausiliaria cucina

demi-chef de rang

commis de rang

segretaria-ricezione

cameriera ai piani

lingerista

Fare offerta completa di foto a: Hotel Colorado, Via Maraini 19, 6901 Lugano.

10542

Erstklasshotel in Lugano (70 Betten) sucht für lange Sommersaison, etwa 15. März bis Ende Oktober 1969

Küchenchef

in kleine Brigade.

Wir erwarten gerne Offerte mit Lohnansprüchen, Foto und Zeugnissen von einem tüchtigen und routinierten Chef an

Hotel Conca d'Oro, 6902 Lugano-Paradiso

10565

Schützenhaus Basel

sucht in Jahresstelle

2. Oberkellner für Bankette

Wir bieten:

- interessante, selbständige Arbeit in gepflegtem Restaurationsbetrieb
- überdurchschnittlichen Verdienst
- angenehmes Teamwork

Wir verlangen:

- menschlich und charakterlich einwandfreie Lebenseinstellung
- Schweizer Bürger
- überdurchschnittliche, fachliche Kenntnisse

ferner:

- überdurchschnittliche Fachkenntnisse
- Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung

Wir bieten:

- sehr gute Lohnbedingungen
- interessante Arbeit in sehr gutem Betriebsklima

Offerten an Georg Marugg, Restaurant Schützenhaus, 4000 Basel.

10567

L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

une secrétaire-maincourantière

sachant le français, allemand, anglais.

Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

10562

Gesucht für Wintersaison

Serviertochter

für Restaurant (sprachenkundig).

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Familie Fuchs, Hotel Eiger, 3823 Wengen, Telefon (036) 3 41 32.

10579

Gesucht freundliche

Serviertochter

in gutgehendes Spiserestaurant, sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Haus.

Gasthaus Schlüssel, Zuzach,

Familie Untersander, Telefon (056) 49 11 40.

10556

Modernes Hotel-Restaurant am Zürichsee sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

(evtl. Anfängerin).

Nebst hohem Verdienst bieten wir angenehmes Arbeitsklima und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an F. Gugolz.

Hotel du Lac, 8820 Wädenswil ZH

Telefon (051) 75 00 31.

10568

Gesucht junger

Commis de cuisine

evtl. junge Köchin

neben Chefkoch.

Samstag nachmittag und Sonntag frei.

Offerten unter Chiffre OFA 783 Zw an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Crans-sur-Sierre, Hotel Beausite

engage à partir du 15 décembre 1968 une

file de salle

Tél. (027) 7 33 12.

10516

Gesucht in Zweisaisonhotel

Barman/Chef de service

Guter Verdienst. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 10570 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Cercasi per subito da night-club

barman parlante italiano

commis di sala

commis di bar

Telefonare entre le ore 19.20 e 21.30 al numero (091) 54 35 75.

10574

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

hier abtrennen

Name
Nom
CognomeVorname
Prénom
NomeGeboren am
Né le
Nato ilWohnadresse
Domicile (adresse exacte)
Indirizzo attualeTelefon
Téléphone
TelefonoNationalität
Nationalité
NazionalitàArt der Bewilligung für Ausländer
Genre de permis pour étrangers
Genere di permesso per stranieriBisherige Tätigkeit
Activité antérieure
Attività svoltaLetzter Arbeitgeber
Dernier employeur
Ultimo datore di lavoroWünscht Stelle als
Desire place de
Desidera place deGewünschtes Eintrittsdatum
Date désirée d'entrée en fonction
Entrata in servizio desiderataJahres- oder Saisonstelle
Place à l'année
ou saisonnière
Posto annuale o stagionaleBemerkungen
Observazioni
Osservazioni

Gesucht in Jahresbetrieb, saubere, zuverlässige
Barmaid
 Anfragen Tel. (055) 6 21 21.

10680

Hotel Butterfly, Kreuzstr. 40,
 8008 Zürich

sucht in Jahresstelle

Logentournant

(Minimallohn-Garantie)

Offerten sind erbeten an die Direktion.
 Telefon (051) 47 42 70.

10678

Wir suchen einen jüngeren, sauberen

Hausburschen

für unser kleines Restaurant in Thun (gute Stelle).

Offerten an

Fam. Stegmann, Hotel Blümlisalp,
 3624 Goldwil ob Thun,
 Tel. (033) 42 15 22.

10675

Restaurant **TALVO**, Champfèr
 sucht für Winteraison einen tüchtigen, fach- und
 sprachkundigen

Chef de rang**1 Serviertochter**

für unser neues Bauernstube-Restaurant.
 Zur Alleinführung. Absoluter Vertrauensposten.
 Nur Schweizerin, nicht unter 22 Jahren.

Bewerbungen an

Fam. Winterberg, 7512 Champfèr,
 Tel. (082) 3 44 55.

3619 Ch

Gesucht per sofort junge

Serviertochter

auch Anfängerin.

Guter Lohn und geregelte Freizeit.

Offerten mit Photo an

Hôtel de la Gare, Payerne,
 Tel. (037) 61 26 79.

800-276 E

Dancing Noctambules, Montana

cherche

femme de ménage

travail de jour nourrie, logée, bon salaire.

Tél. (027) 7 14 86.

10668

Direction de motel avec restaurant

Couple professionnel si possible mari cuisinier
 avec certificat de capacité vaudois, est cherché
 dès début février 1969 pour établissement impor-
 tant.

Faire offres sous chiffre 10679 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Chef de service

in grösseres Bahnhofbuffet.

Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang
 mit dem Personal sind um ihre Offerte gebeten an
 W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB,
 8401 Winterthur, Telefon (052) 22 13 35.

P 179 W

Näherin

in Saison- oder Jahresstelle gesucht.

Grand Hotel Regina,
 3818 Grindelwald

10635

BERN

Weiche

Köchin oder Hilfsköchin

möchte gerne mit unserem Chef ein Arbeitsteam
 bilden. Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, ge-
 regelte Freizeit, 1-Bett-Zimmer.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an:

H. Meier, Hotel Kreuz,
 Zeughausgasse 41, 3001 Bern,
 Tel. (031) 22 11 62.

10652

Hotel Bernina sucht in Jahresstelle für Eintritt per
 sofort oder nach Vereinbarung:

1 Réceptionist

sprachgewandt

1 Sekretärin

sprachgewandt

1 Nachtsekretär oder Portier

sprachgewandt

2 Zimmermädchen**1 Wäscherin/Glätterin****1 Chasseur****1 Telefonistin**

Offerten an die Direktion des

Hotel Bernina, 4000 Basel.

10639

Grosses, modernes Hotel in der Stadt Basel sucht
 nach Vereinbarung einen

Assistent-Direktor

(sprach- und branchenkundig)

Schweizer Bürger.

Offerten erbeten unter Chiffre 10642 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Gesucht junger

Koch

in Jahresstelle oder Winteraison.

Offerten unter Chiffre 10646 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Centre international d'études cherche pour date à

convenir

une gouvernante de maison

Place à l'année.

Offres avec références et photo sous chiffre
 L 900033-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Restaurant spécialisé de Lausanne

cherche

gérant ou couple

possédant certificat de capacités donnant droit à la
 patente pour établissements importants.

Faire offres sous chiffre P F 17897 à Publicitas,
 1002 Lausanne.

Neues, modernisierendes Hotel-Restaurant der
 Ostschweiz (alkoholfrei), sucht mit Eintritt nach
 Uebereinkunft, jüngere

Hausbeamtin oder Gouvernante

als Betriebsassistentin

Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit, ge-
 regelte Arbeitszeit und einen den Leistungen ent-
 sprechenden Lohn.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
 an Hotel Blumenstein, 8500 Frauenfeld,
 Tel. (054) 7 47 23.

10467

On cherche

un(e) secrétaire

sachant à fond le français et l'allemand, bonne
 connaissance d'anglais, et capable de prendre des
 responsabilités, pour occuper un poste de confiance
 dans un bon hôtel de la région du Léman.

Arrangement à l'année. Entrée en service début
 1969 ou à convenir.

Faire offre détaillée avec prétentions sous chiffre
 10665 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per 6. Januar 1969 tüchtige

Obersaaltochter

Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, sonntags frei.

Offerten erbeten an:

Eidg. Offizierskantine, Thun,
 Tel. (033) 2 46 40.

10666

In die Winteraison ins Bündner Oberland!
 Das neue Hotel Dulezi in Trun
 sucht auf den 16. Dezember 1968 noch folgende Mit-
 arbeiter:

Restaurant: Restaurationsstöchter**Bar: Barmaid**

(evtl. Anfängerin)

Küche: Commis de cuisine**Casserolier****Buffet: Buffeldame**

(evtl. Anfängerin)

Lingerie/ Wäscherei: Mädchen

Auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen freuen

wir uns.

N. und L. Rutishauser-Gübeli, Tel. (066) 7 61 62.

HOTEL DULEZI
7166 TRUN/GR

OFA 0823407

Gesucht per 1. Januar 1969 junge

Buffettochter

(auch Ausländerin)

in gutes Tea-room der Stadt Solothurn. Geregelte
 Arbeits- und Freizeit sowie guter Verdienst zuge-
 sichert.

Anfragen an Telefon (055) 2 04 41.

OFA 1092301

Casa Antica, Klosters sucht für Winteraison

Dancing- und Restaurationskellner

sprachkundiger, junger Schweizer.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an

A. Brosi, Casa Antica, 7250 Klosters

10659

Hotel Maritim

Timmendorferstrand/Ostsee
 Deutschland
 Luxushotel mit 500 Betten
 Eröffnung im Frühjahr 1969

sucht in Dauerstellung

Empfangschef**Chef Portier****Küchenmeister**

Als Voraussetzung für diese Spitzenpositionen erwarten wir Erfahrung in
 erstklassigen Häusern des In- und Auslandes, beste fachliche Qualifikation
 und charakterliche Eignung zur souveränen Führung eines umfangreichen
 Mitarbeiterstabes.

Bei den beiden erstgenannten Positionen ist die perfekte Beherrschung
 der englischen und französischen Sprache unerlässlich.

Wenn Sie diese Bedingungen erfüllen, Freude an einer verantwortungs-
 vollen Aufgabe und Interesse an einer langjährigen Tätigkeit in einem jun-
 gen Unternehmen haben, richten Sie Ihre ausführliche Bewerbung an:
MARITIM – Hotelgesellschaft mbH.,
 D 2408 Timmendorferstrand,
 Strandallee 82.

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner – Chef de service

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen und reicher Banketterfah-
 rung senden ihre Offerten an die Direktion, Kongresshaus Zürich.

10259



Gesucht für sofort oder nach
 Uebereinkunft:

Service-Manager

(Oberkellner)

Postiljon

Motel Arnheim

Europaweg 25, Arnheim, Holland

Tel. 08300/53741

Dir.: J. B. Bolhuis,
 J. G. v. d. Mark.

Wir bieten Ihnen:

1. Interessanten Arbeitsplatz in einem modernen Betrieb.
2. Gesundes und gutes Arbeitsklima.
3. Die Betriebsführung während der wöchentlichen und monatlichen Besprechungen avisieren.

Wir erwarten von Ihnen:

1. Strebsame und kräftige Persönlichkeit.
2. Fachkenntnis auf Café- und Restaurantgebiet und moderner Arbeitsmethode.
3. In- und ausländische Erfahrung. (Insbesondere in der schweizerischen Gastronomie).
4. Exzellenten Umgang mit unseren Gästen.
5. Gediegene Erfahrung in Annehmen von Partien.
6. Leitung über 40 Kellner.
7. Beherrschung der modernen Sprachen.

Eigenhändig und ausführlich geschriebene Offerten und Fotos sind
 zu richten an die Direktion.

10648



FORTES
 require a

GENERAL MANAGER/CONTROLLER
 for their
SARDINIAN HOLIDAY VILLAGE PROJECT

The Company, which already has extensive interests in the Travel Trade and International Hotels, is developing a luxurious Holiday Village, due to be completed in 1970.

The Controller, or Chief Executive, will be resident in Sardinia, and must be fully conversant with the organisation, administration and planning of a large high-class Holiday Village, and have already had wide experience as a Controller or Chief Executive of a similar European or North American operation.

It is important that the person selected for this position should be able to commence his duties quickly and take a part in planning the organisation of the Village, assisting in the engagement of its key Management Personnel.

The successful candidate must be fluent in one or more European languages including, if possible, Italian, and must possess a strong personality.

The importance which we attach to this position can be measured by the salary which we are prepared to negotiate with the successful candidate on a personal basis, dependent only on his proven competence in this specialised field.

Applications should be addressed personally to:

MR. H. C. CRAWFORD, CHIEF PERSONNEL EXECUTIVE, FORTES & CO. LIMITED,
FORTE HOUSE, 225-230 PICCADILLY, LONDON, W1V 0AE.

Privatklinik Bircher-Brenner

Keltenstrasse 48, 8004 Zürich

sucht eine jüngere

Saaltochter/Tournante

und ein

Zimmermädchen

(mit Mithilfe im Service)

Fremdsprachenkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung. Kost und Logis im Hause. Eintritt 1. Januar 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Referenzen an die Direktion der Klinik, Tel. (051) 32 68 90.
10613

LENK, ein aufstrebender Sommerkurort und Wintersportplatz im Berner Oberland, sucht auf Frühjahr 1969 (oder nach Uebereinkunft)

Kurdirektor

Erfordernisse: Gute Sprachkenntnisse, journalistische Fähigkeiten, mit den heutigen Belangen des Tourismus vertraut, Administrative und organisatorische Fähigkeiten zur Führung des Verkehrsbüros sowie die damit verbundenen, laufenden Aufgaben.

Wir bieten: Zeitgemässe Besoldung, Pensionskasse, Gelegenheit zur Entfaltung persönlicher Initiative, existenzmässige Entwicklungsmöglichkeiten.

Gutausgewiesene Interessenten sind gebeten, ihre Bewerbung zu richten an: Herrn Walter Tritten, Präsident des Kur- und Verkehrsvereins, 3775 Lenk i. S.

10511

Gesucht

jüngere, tüchtige und gut ausgewiesene

Gerantin

in mittelgrosses Tea-room auf dem Platze Biel.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre M 51493-4 an Publicitas AG, 2501 Biel.

Grossrestaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Chef de partie

(Chef de brigade)

zur Führung seiner SNAKBAR-KÜCHE.

Interessenten melden sich mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit unter Chiffre 9476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Der Bankverein

sucht
jüngeren, sprachkundigen

Portier

mit guten Umgangsformen
und gepflegter Erscheinung.



1872

Interessenten mit Erfahrung bitten wir, ihre Offerte zu richten an die

**Personalabteilung des
Schweizerischen Bankvereins
Aeschenvorstadt 1, 4002 Basel**

**HOTEL KING GEORGE
SALISBURY/RHODESIA**

1 Sous-chef

RESTAURANT LIGHTHOUSE LTD.

1 Chef saucier

1 Commis de service

This above named positions will be open for the 1st January 1969. Single persons (Swiss or Germans) are preferred and must be english speaking. There will be a one years contract with the airfaire paid to Rhodesia. Salary depense on qualifications.

All applications write to:
Mr. Willy Kisely, Catering Manager, c/o George Hotel, P. O. Box A 93, SALISBURY/Rhodesia, Africa,
with photo and certificates.

10661

Hotel-Restaurant «Du Parc»,

5400 Baden

sucht
(Eintritt nach Uebereinkunft)

Restaurationstochter

(Schweizerin)

Serviertochter

Buffettochter

(auch Anfängerin)

Zimmer im Hause.

Offerten an: Jean Stilli, Dir., Restaurant «Du Parc», 5400 Baden, Tel. (056) 2 53 53.

10657

Central-Sport-Hotel

DAVOS-PLATZ

SCHWEIZ

sucht für kommende Wintersaison oder in Jahresstelle

Etagengouvernante

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an
Reto Stiffler, Hotel Central, 7270 Davos Platz.

10658

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft
Initiative

Köchin

Vielseitiger Betrieb. Auf Wunsch sonntags frei. Nur
Schweizerin oder Niederlasserin.

Offerten an

Familie Hauenstein, «Ziegelhütte»,
8416 Flaach, Tel. (052) 42 15 21

MS 52432

Gesucht in modernen eingerichteten Betrieb

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Gute Entlohnung und Familienanschluss zugesichert.

Fam. W. Spori-Reichen,
Berghotel Hahnenmoos,
3715 Adelboden, Tel. (033) 73 19 58

0549934 Y



Flughafen-Restaurant AG, Kloten

sucht per 1. Februar 1969 für ihre Personalkantine
(Selbstbedienungsrestaurant) mit 120 Sitzplätzen eine

Hausbeamtin

Wirkungskreis: Leitung und Betreuung der 10 Angestellten. Geboten wird selbständiger Wirkungskreis, zeitgemässe Anstellungsbedingungen und angenehmes Arbeitsklima in modernstem Betrieb.

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren
Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem Augenschein an Ort und Stelle einladen.
Telefon (051) 84 77 66, Flughafen-Restaurant AG,
8058 Zürich.

649

Gesucht eine

Serviertochter

für ein Skihaus-Restaurant

sowie

Küchenmädchen

mit Kochkenntnissen.

Tel. (086) 7 72 64

17203 Ch



Oechen

Wir suchen zu nettem Team auf Mitte Januar 1969
tüchtige, im Speiseservice bewanderte

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer
im Haus.

Fam. E. Brunner, Hotel Oechen,
5202 Gossau, Telefon (071) 45 25 31.

P 12037 Gg

Hotel Conti, Zürich

sucht in Jahresstelle

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Frau L. Donati, Hotel Conti, 8008 Zürich.
OFA 1126862

Grand Hotel Belvédère in Davos

sucht für sofort

Office-Gouvernante

Eilofferten sind erbeten an die Direktion oder telefonisch (083) 3 64 12.
10702



Restaurant Kasino Zürichhorn

Gross-Restaurant am Zürichsee, direkt neben dem Strandbad Tiefenbrunnen und in der Nähe des Stadtzentrums gelegen) sucht:

– für das gepflegte à-la-carte-Restaurant im Parterre gutausgewiesene

Buffettochter

mit sehr guten deutschen Sprachkenntnissen
Eintritt: Mitte Januar 1969 oder Februar 1969 nach Uebereinkunft

– für das Buffet im 1. Stock, von welchem aus das à-la-carte-Restaurant mit Terrasse im 1. Stock sowie die Bankettsäle bedient werden

Buffetbursche

mit mindestens einjähriger nachweisbarer Tätigkeit am Buffet und mit Anfangskenntnissen der deutschen Sprache
Eintritt: Februar 1969 oder nach Uebereinkunft

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, sehr gute Verpflegung, angemessene Entlohnung und Zimmer auf Wunsch.

Bitte melden Sie sich bei Herrn K. Andrae, Restaurant Kasino Zürichhorn, Bellerivestrasse 170, 8008 Zürich, Tel. (051) 47 67 57 (Dienstag geschlossen).

10545



**Grand Hotel Bellevue,
3780 Gstaad**

sucht noch für die kommende Wintersaison

Barmaid

Garde-manger

Eilofferten an die Direktion erbeten. Telefon (030) 4 32 64.

10725

Luxus-Hotel in Spanien

sucht für lange Sommer-Saison,
Eintritt anfangs März 1969,

Chef de réception

(evtl. Jahresstelle)

Journalführer-Kassier

(Kenntnisse der Anker-Buchungsmaschine)

Chefs de partie

1. Gouvernante

(nur mit Spanischkenntnissen)

Barman oder Barmaid

Offerten mit handgeschriebenem Lebenslauf, Passfoto, Zeugnisausschnitten erbeten unter Chiffre 10730 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Belvédère, 3700 Spiez

(Thunersee)

sucht auf 1. Januar oder früher in Jahresstelle eine tüchtige

Sekretärin

(NCR-Maschine)

Offerten an die Direktion.

10581

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft tüchtigen

Geranten-Ehepaar

für die

Restaurationsbetriebe im Bahnhof ROMANSHORN und auf den Schweizer Schiffen des Bodensees.

Es kommen nur bestausgewiesene Fachkräfte in Frage, die diesen umfangreichen Betrieb selbstständig führen können. Unser Gerant sollte vorzugsweise auch der Küche vorstehen können, von der Frau erwarten wir ebenfalls aktive Mitarbeit.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen und Sozialleistungen sowie Dienstwohnung.

Wir sind gerne bereit, weitere Auskunft zu erteilen und bitten Interessenten, sich schriftlich mit uns in Verbindung setzen zu wollen.

**Direktion der SCHWEIZ. SPREISEWAGEN-GESELLSCHAFT,
Postfach 272, 4600 Olten 1.**

10535

Restaurant Park am Rheinflall

sucht für Jahresstelle

2 Chefs de partie**1 Buffettochter****2 Kellner oder Serviertöchter**

Eintritt Februar 1969.

Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre 11735-42 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

11735 Z



Seiler-Hotels, Zermatt

Gesucht für lange Wintersaison 1968/69

Hotel Mont Cervin

2. Kindergärtnerin

Eisbahnpavillon

Buffet- und Bardame

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler-Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels.

7533

Hôtel-Restaurant Tête de Ran,
2208 Les-Hauts-Geneveys,
tél. (038) 7 23 23Jura neuchâtelois, 1425 m.
Ouvert toute l'année
Entièrement rénové**1 chef cuisinier (urgent)****1 commis de cuisine (urgent)**

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire.

10692

Wir suchen für Wintersaison tüchtige, freundliche

Restaurationstochter

in unser schönes, gutgehendes Arvenstübl.

Offerten erbeten an

Posthotel, 7076 Parpan,
Tel. (081) 35 11 91.

10487

Wir suchen für die Wintersaison

Serviertochter

oder Kellner für Bar-Halle-Terrasse

Saaltochter oder -kellner

Bewerbungen mit Foto, Zeugnissen oder Referenzen erbeten an Heinz Wacker,

Hotel Weisskreuz-Belvédère,
7250 Klosters GR

10694

Gesucht für lange Wintersaison

Barmaidin Bar-Dancing.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an

E. Zeller, Hotel Hirschen,
3775 Lenk, Tel. (030) 3 10 84.

10713

Gesucht

1 Hausportier

sowie

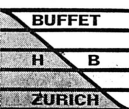
1 junger Koch

neben Patron.

Eilofferten an

Touring Hotel, Hans Caveng,
7260 Davos Dorf.

10715



Per sofort oder nach Uebereinkunft suche ich für mein Privatsekretariat eine

2. Sekretärin

Dieser Posten verlangt absolute Diskretion und Vertrauenswürdigkeit. Bewerberinnen, welche die deutsche Stenographie beherrschen und über evtl. Fremdsprachenkenntnisse verfügen, senden bitte ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich-HB,
Postfach, 8023 Zürich.

10697

Hotel an der Côte d'Azur sucht zwei junge, qualifizierte

Serviertöchter

sowie junges

Zimmermädchen

Offerten an Foto an

Hotel Guerguy La Galère,
F-06 Thèoule.

10720

Kaiser's Hotel garni,
7250 Klosters

sucht ab sofort für lange Wintersaison bis etwa 15. April 1969 ein tüchtiges

Zimmermädchen

Eilofferten mit Zeugniskopien an

Léo Kaiser, 7250 Klosters, Tel. (083) 4 25 25.

10700

Torquay, England

Modernes Erstklasshotel an der englischen Westküste (AA-RAC 4 star, 180 Betten) mit direkter Lage am Meer, sucht ab 1. April bis Ende Oktober jüngeren

1. Oberkellner

(nicht unter 28 Jahren, gute Englischkenntnisse)

Berufsfreudige Bewerber, die befähigt sind, einen gepflegten und diskreten Service zu gewährleisten und einer grösseren Brigade vorzustehen, bitten wir um Offerte mit allen Unterlagen an

K. Kappeler, Propr. Dir.,
Osborne Hotel, Torquay, Devon, England.

10699

DERBY HOTEL WIL

Wir suchen

Empfangssekretärin

in unseren modernen, vielseitigen Betrieb, Hotel und Restauration. Mindestalter etwa 25 Jahre. Eintritt baldmöglichst.

Eilofferten erbeten an

DERBY HOTEL WIL
Dr. Armin Strässle, 9500 Wil SG, Tel. (073) 6 29 76.

10701

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

Office- und Küchenguvernant**Lingeriegouvernante****Kellner/Commis für Snackbar**

(Deutsch sprechend)

Koch oder Köchin

(für unsere Personalküche)

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

10669

Le Restaurant des Halles

à Neuchâtel

cherche pour tout de suite

1 commis de cuisine**1 cuisinière****1 jeune sommelière**Faire offres à la direction, 2000 Neuchâtel.
Tél. (038) 5 20 13.

10712

Hotel Edelweiss, 3825 Mürren

sucht

Restaurationskellner
Restaurationstochter

(evtl. Ehepaar)

Schweizer oder Ausländer mit Ausweis C.
Jahresstelle mit überdurchschnittlichem Verdienst.
Eintritt 15. Dezember 1968 oder nach Uebereinkunft.Offerten an C. Affentranger,
Hotel Edelweiss, Telefon (030) 3 43 12.

10714

Hotel Alpina, 8784 Braunwald

sucht per sofort für lange Wintersaison oder la Jahresstelle

Buffettochter**Buffetbursche**Offerten sind erbeten an Familie Rolf Schweizer,
Hotel Alpina, 8784 Braunwald, Tel. (058) 7 24 77.

10704

England (Lake District)

Gesucht wird ab sofort:

Demi-chef de rang

(Englischkenntnisse notwendig)

Commis de rang

Frühjahr 1968:

Housekeeper-Gouvernante**Kaffeeköchin-Gouvernante****Sous-chef**

für kleine Brigade

Commis de cuisine**Chef de rang****Commis de rang****Portier-Volontaire****Assistant-Barman-Volontaire**

Das Hotel steht unter deutscher Leitung.

Offerten an

R. Schaefer, Wild Boar Hotel,
Near Winderlere, West Moreland,
England.

10719

Hotel-Restaurant in schönster Lage am See sucht für die kommende Zeit

Buffetdamen**Köche****Demi-chef de rang****Commis de rang**

Offerten erbeten an die Direktion

Hotel Alexander am See,
8800 Thalwil, A. Renggli, Dir.

10728

HOTEL LOSONE bei Ascona, 100 Betten,
Spezialitäten-Restaurant, Bar, Dancing CASA
RUSTICA, sucht sprachenkundige**Empfangssekretärin**

(keine Anfängerin)

NCR-kundig.

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien erbeten an:
Familie Glaus-Somai, Hotel Losone,
6616 LOSONE/TI.

10698

Bei Tschieri's
im Sertig-Dörfli bei Davos

Wir suchen auf zirka 20. Dezember 1968

2 Restaurationstöchter

von netter, einfacher Wesensart, denen es Spass machen würde, in kleinem Team zu arbeiten.

Offerten oder telefonische Anfragen sind zu richten an Frau Elsie Casty,
Quellenhof, 7270 Davos-Platz, Telefon (083) 3 75 22.

OFA 0425603



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

Jüngeren, strebsamen Kellner mit gründlichen Berufskenntnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chef de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachenkundige Schweizer in Frage. Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an das Personalbüro Bahnhof-Buffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

10677



Für unser Stadthotel mit erstklassigem Speise- und Café-Restaurant suchen wir in Jahresstelle eine fachkundige, freundliche

Restaurationstochter

Fünftagewoche, guter Verdienst, Zimmer im Hause oder auswärtig, je nach Wunsch.

Anfragen an H. Schellenberg,
Hotel Krone, 8401 Winterthur,
Telefon (052) 23 25 21.

10703

Marktgasse 49 - Tel. (052) 23 25 21

Europa Grand Hôtel au Lac, Lugano

cherche pour toute de suite

contrôleur qualifié**contrôleur débutant****commis de cuisine**

place à l'année

Faire offres écrites Bureau Central avec copies de certificats et photo prétention de salaire et date d'entrée possible.

10705

Hotel Rotes Haus, Brugg

sucht per sofort

Buffetdame oder Buffettochter
(Schweizerin)

Offerten an Fam. J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 1376041

Gesucht per sofort

Buffetdame
und
Officemädchen oder -bursche

Hoher Lohn und angenehmes Arbeitsklima.

Restaurant zum braunen Mutz, Basel,
Barfüsserplatz 10, Tel. (061) 24 33 69.

111120 Q

Gesucht per sofort

Entremetier
oder
Commis tournant

Hoher Lohn und angenehmes Arbeitsklima.

Restaurant zum braunen Mutz, Basel,
Barfüsserplatz 10, Tel. (061) 24 33 69.

111119 Q



Bahnhofbuffet St. Gallen

sucht:

Chef pâtissier
Commis de cuisine
Serviertochter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:
Hans Kaiser-Schuller, Tel. (071) 22 56 61.

10638

Wir suchen auf den 15. Dezember

1 Jungkoch

1 Köchin neben Chef

Offerten sind zu richten an:
Restaurant Bali, Neugasse 17, 3011 Bern,
Telefon (031) 22 12 44.

054902 Y

Gesucht per sofort

Chef de service

Hoher Lohn und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten unter Chiffre M 111118 Q an Publicitas AG,
4001 Basel.

Urgent

Gouvernante-aide patronne

pour seconder mon épouse relevant de maladie
durant cette saison d'hiver.
Entrée en service le plutôt possible.Hôtel Mont-Riant, 1854 Leysin,
tél. (025) 6 22 35.

10723

Gesucht in Wintersaison gutpräsentierende

Barmaid

in Bardancing.

Offerten an

E. Feiss, Dir. Hotel Säntis,
9657 Unterwasser.

10724

Erstklasshotel Nähe Zürich sucht

Sekretärin

NCR-Erfahrung
(Schweizerin)

Barmaid

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 10729 an Hotel-Revue,
3011 Bern.Wir suchen zu unserem jungen Küchenchef als Mit-
hilfe und Vertretung einen

Koch (evtl. Köchin)

der fähig ist, eine bürgerliche, gepflegte Küche für
200 Personen zeitweise allein zu führen.Wir bieten ein zeitgemässes Gehalt, bei guten Sozial-
leistungen, angenehme regelmässige Arbeitszeit und
28 Tage Ferien pro Dienstjahr.Interessenten richten Ihre Anfragen an:
R. Wyss, Verwalter, Sanatorium Wyss,
3053 Münchenbuchsee, Tel. (031) 86 03 33.

OFA 0397301



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht versierten, sprachenkundigen

2. Oberkellner

in Grillroom-Bar (Schultheissenstube) mit Eintritt ab sofort.

Auf sofort oder nach Uebereinkunft jüngeren Schweizer oder Nieder-
lasser mit Sprachkenntnissen als

Logentournant (Concierge-Stellvertreter)

Dieser vielseitige und interessante Posten eignet sich speziell für einen
strebsamen, karrierebedachten jungen Mann.Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind an das Personalbüro zu
richten. Telefon (031) 22 45 01, Herr Conli.

10291

Sind Sie eine tüchtige, selbständige

Hotelsekretärin

mit vielseitiger Ausbildung im Gastgewerbe, sprachenkundig, fröhlich
und anpassungsfähig, vertraut mit allen Arbeiten der Réception, Rech-
nungs- und Lohnwesen, dann schicken Sie uns bitte Ihre Offerte mit
Unterlagen und Gehaltsansprüchen, denn wir haben in unserem bekann-
ten Stadthotel diese gute Jahresstelle neu zu besetzen, nach Ueberein-
kunft.

Offerten unter Chiffre 10461 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen in eine grössere Ostschweizer Stadt

Geranten

mit Organisationstalent und sehr guten kulinarischen Fähigkeiten, für
die Führung eines modern eingerichteten, grossen Restaurationsbetrie-
bes, umfassend Restaurations-, Traiteurküche und Patisserie.Einem ausgewiesenen Fachmann bieten wir ein gutes Salär, fortschrit-
tliche Sozialleistungen mit Pensionskasse und eine Arbeitszeit, welche
sich nur auf Tagesstunden und Werktag beschränkt.Interessenten bitten wir um Einreichung der üblichen Bewerbungs-
unterlagen unter Chiffre R 981773 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Diskretion zugesichert. Gerne erteilen wir auch nähere Auskünfte.

Betriebsleiterin
im PersonalrestaurantWir suchen für das Wohlfahrtsrestaurant der Firma Bucher-Guyer in Nieder-
weningen (ZH) eine tüchtige Betriebsleiterin.Die Position erfordert eine gründliche hauswirtschaftliche Ausbildung
oder gastgewerbliche Praxis. Die Betriebsleiterin soll kontaktfreudig,
selbständig und vielseitig sein. Sie soll organisieren und Personal führen
können und sich auch in administrativen Arbeiten auskennen. Die neue
Leiterin machen wir gerne in einer Einführungszeit mit der interessanten
Aufgabe vertraut.Wir offerieren ein der Verantwortung entsprechendes Salär, geregelte
Arbeitszeit, unentgeltliche Weiterbildungskurse und fortschrittliche So-
zialleistungen.

Eintritt anfangs Februar 1969 oder nach Vereinbarung.

Interessentinnen bitten wir, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST SOLDATENWOHL
8032 Zürich, Neumünsterallee 1, Telefon (051) 32 84 24.

Restaurant, Lunch-Bar in Bern

Für unseren modernen Grossbetrieb suchen wir in Jahresstelle für sofort
oder nach Uebereinkunft

Aide du patron

(Chef de service)

Dieser Posten erfordert eine Person mit festem Charakter, guten Um-
gangsformen und beste Berufskennntnisse.Wenn Sie im Alter zwischen 25 und 40 Jahren sind, Deutsch, Franzö-
sisch und Italienisch sprechen, dann senden Sie bitte Ihre schriftliche
Offerte mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Lohnansprüche
an dasRestaurant Caravelle, W. Lisak, Bubenbergrplatz 12,
3000 Bern, Tel. (031) 22 45 00.

1169 Y

Palace Court Hotel, Bournemouth, England

Palace Court Hotel, Bournemouth, England, require:

Chef de rang over 21 years of age, 5 years experience**Commis de salle** 3 years experience**Commis chef de cuisine** over 21 years of age**Chef pâtissier** 5 years experience**Chambermaids** 3 years experience**Cafeteria Assistant** 1 year experienceApply, with photograph and photostat copy references to General
Manager, Palace Court Hotel, Bournemouth, England.

10651

Hotel Vienna Touring
Abner's Hotel
Alexandra Plaza Hotel
Plaza Hotel RizzRiccione
Telefon 0541/43275

sucht für die Sommersaison 1969 (Mai bis Oktober):

Direktionssekretär(in)

(Deutsch, Französisch und Englisch)

Direktionssekretär(in)

(Réceptionnaire, Mecanographe, Deutsch, Französisch und Englisch)

Gouvernante

(Italienisch)

Chef de cuisine

Chef de partie

Serviertöchter

Concierge

(Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch)

Gouvernante de lingerie et lingère

Handgeschriebene Offerten mit Lichtbild und Angabe der Referenzen
sind zu richten an: CASELLA POSTALE 174 - RICCIONE (Adria), Italien.

Hotel JODQUELLENHOF

817 Bad Tölz/Oberbayern
45 km südlich von München, 110 Betten, IHAFür die Sommersaison 1969 suchen wir bei nettem Betriebsklima und
guter Bezahlung ab 25. 4. 1969:

Hausdame

Empfangssekretärin

Hotelsekretärin

Für die neuerbaute Küche:

Saucier

Garde-manger (Demi-chef)

Pâtissier (Demi-chef)

Buffetdame

Saalkellner, Saalkellnerinnen, Zimmermädchen,

Nachtportier, Hausdiener, Hotelpraktikanten

Auf Wunsch Verpflegung in neuem Personal-Speisesaal und Unterbrin-
gung in geräumigen Zimmern mit Parkblick. Bitte bewerben Sie sich
mit Lichtbild, Zeugniskopien und Lebenslauf.

10640

Gesucht zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle tüchtige

Direktionssekretärin

mit Berufspraxis, selbständig, gute Englisch- und Französischkenntnisse,
möglichst etwas Italienisch oder Spanisch sprechend, für Personalver-
waltung, Administration.

Sehr vielseitige, interessante Tätigkeit, bei Eignung evtl. Prokura.

Offerten erbeten an H. F. Müller, prop., Grand Hotel Territet, Montreux.

10696

Stellengesuche Demandes d'emploi

Fils d'hôtelier, 2 anciens élèves Lycée Hôtelier Strasbourg, libérés obligations militaires, brevétés maître d'hôtel Marine, cherchent place

chefs de rang

Suisse allemande pour perfectionnement.

Libre 1. 1. 1969.

Hôtel du Commerce, Dompierre (Vosges, France).

Dipl. Küchenchef

32 Jahre, sucht sich auf Frühjahr 1969 zu verändern.

Angebote unter Chiffre B 355925-1 D an Publicitas, 3011 Bern.

Allein- oder Partiekoch

resp.

Servier- oder Saaltöchter

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre 10685 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurationskoch

Offerten erbeten unter Chiffre 10683 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

receptionniste

Jeune américaine, diplômée de l'école hôtelière de Cornell, 22 ans, cherche pour début février emploi comme

receptionniste

dans une station de ski. (Connaissance de français.)

Offres: Henri Perroud, 12, rue Broye, 1700 Fribourg, 10681

Chef de partie

auf 15. 12. 1968.

Angebote an Raymond Lemée, Hauptstr. 1, D - 5777 Freinohl.

Direktionsassistent

Schweizer, 26 Jahre alt, mit Kochlehre und Diplom der Schweizer Hotelfachschule, zurzeit Abteilungsleiter im Grossrestaurant (Einkauf-, Kontroll- und Planungswesen), sucht Jahresstelle ab März 1969 als

Empfangssekretärin

Englische, französische und spanische Sprachkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 10644 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stelle

Junger, gutausgewiesener Hotelier, verheiratet, sucht als Hoteldirektor im In- oder Ausland.

Sprachkenntnisse: Französisch, Italienisch, Spanisch und Englisch.

Eintritt auf Frühjahr 1969.

Offerten erbeten unter Chiffre G 17390 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Empfangssekretärin

Englische, französische und spanische Sprachkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 10644 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stelle

Junger, gutausgewiesener Hotelier, verheiratet, sucht als Hoteldirektor im In- oder Ausland.

Sprachkenntnisse: Französisch, Italienisch, Spanisch und Englisch.

Eintritt auf Frühjahr 1969.

Offerten erbeten unter Chiffre G 17390 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Stelle

als Hoteldirektor im In- oder Ausland.

Sprachkenntnisse: Französisch, Italienisch, Spanisch und Englisch.

Eintritt auf Frühjahr 1969.

Offerten erbeten unter Chiffre G 17390 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Empfangssekretärin

Englische, französische und spanische Sprachkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 10644 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stelle

als Hoteldirektor im In- oder Ausland.

Sprachkenntnisse: Französisch, Italienisch, Spanisch und Englisch.

Eintritt auf Frühjahr 1969.

Offerten erbeten unter Chiffre G 17390 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Empfangssekretärin

Englische, französische und spanische Sprachkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 10644 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stelle

als Hoteldirektor im In- oder Ausland.

Sprachkenntnisse: Französisch, Italienisch, Spanisch und Englisch.

Eintritt auf Frühjahr 1969.

Offerten erbeten unter Chiffre G 17390 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Empfangssekretärin

Englische, französische und spanische Sprachkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 10644 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stelle

als Hoteldirektor im In- oder Ausland.

Sprachkenntnisse: Französisch, Italienisch, Spanisch und Englisch.

Eintritt auf Frühjahr 1969.

Offerten erbeten unter Chiffre G 17390 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Empfangssekretärin

Englische, französische und spanische Sprachkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 10644 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stelle

als Hoteldirektor im In- oder Ausland.

Sprachkenntnisse: Französisch, Italienisch, Spanisch und Englisch.

Eintritt auf Frühjahr 1969.

Offerten erbeten unter Chiffre G 17390 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Zwei Jungköche (1 Deutscher, 1 Engländer) suchen Stellen als

Commis de cuisine

auf Anfang bis Mitte Januar.

Offerte mit Lohnangabe an:

Wilfried Rettenmaier, 7311 Ochsenwang, Gasthof «Krone», Deutschland.

Cuisinier

cherche emploi, éventuellement en qualité de chef, dans station suisse. Excellentes références. Entrée à convenir.

Ecrire à Guy Marlier, 65 rue du Relais, Bruxelles, 5, Belgique.

Hollandaia, maître d'hôtel

cherche place à l'année ou pour la saison. Lausanne ou Genève préféré. Langues: hollandais, français, allemand, anglais et notions d'italien. Au courant du service à la carte.

Faire offres sous chiffre 10655 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Passender Wirkungskreis

sucht: Deutsche, 29, 2 Jahre Hotelfachschule (Oest.), Küchenvolont. (Wien), Obersaaltöchter, Gouvernante (Schweiz), Alleinsekretärin-Recept., Chef de réception (Paris), Gerant (Fr.), Directrice (Span.). Sprachen: Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch und Deutsch.

Offerten erbeten unter Chiffre 10654 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Telefonistin

PTT-Lehre mit Praxis. Französisch- und Englischkenntnisse.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 10660 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Barmaid

fach- und sprachkundig, sucht Stelle für Wintersaison oder in guten Jahresbetrieb.

Offerten unter Chiffre 10669 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune homme

Suisse, âgé de 25 ans, préparant école hôtelière «Vieux-Bols», Genève, en possession d'excellentes certificats, sachant: français, anglais, allemand, portugais, espagnol, italien, cherche place intéressante pour la saison d'hiver.

Offres à P. Edward Visinand, West-End 1815, Clarens, tél. (021) 61 47 33.

Qualifizierter Chef de service

(30) verheiratet, fach- und sprachkundig, sucht auf Frühjahr 1969 neuen Wirkungskreis im Tessin (möglichst Jahresstelle).

Offerten erbeten unter Chiffre 10662 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de rang

in gutem Hotel oder Dancing.

Arbeitsantritt 15. Dezember 1968 oder 1. Januar 1969. Zürich oder Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de partie

auf 22. Dezember oder später in Jahres- oder Saisonbetrieb.

Offerten an Ulrich Brach, Allmendstrasse 19, 3600 Thun.

Orchester

und

Duo

frei übers Jahresende.

Tel. (031) 56 67 45.

Commis de cuisine

23 Jahre, beste Referenzen, bis jetzt in England und Deutschland tätig. Suche Anstellung in gutem Hotel - bevorzugt französischsprachige Schweiz. Angebote mit Verdienstanzeige erbeten an Fritz Löffler, Gasthaus zum Josen, 7828 Titisee-Jostal, Deutschland.

Offerten unter Chiffre 10691

Jugoslavawe, 27 Jahre alt, sucht Stelle als

Kellner

Aufenthaltsbewilligung vorhanden. Gute Zeugnisse und gute Sprachkenntnisse.

Angebote unter Chiffre 11692-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Jeune fille hôtelière (19) cherche place comme

Secrétairerie-Receptionniste

ou

aide-patronne

(tournante, gouvernante-secrétairerie-buffet)

dans un bon hôtel de grandeur moyenne en Suisse romande, station de sports d'hiver préférée.

Offres à Mlle Kathrin Homberger, Hotel Stadthof, 3011 Bern.

Jeune fille hôtelière (19) cherche place comme

Secrétairerie-Receptionniste

ou

aide-patronne

(tournante, gouvernante-secrétairerie-buffet)

dans un bon hôtel de grandeur moyenne en Suisse romande, station de sports d'hiver préférée.

Offres à Mlle Kathrin Homberger, Hotel Stadthof, 3011 Bern.

Jeune fille hôtelière (19) cherche place comme

Secrétairerie-Receptionniste

ou

aide-patronne

(tournante, gouvernante-secrétairerie-buffet)

dans un bon hôtel de grandeur moyenne en Suisse romande, station de sports d'hiver préférée.

Offres à Mlle Kathrin Homberger, Hotel Stadthof, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

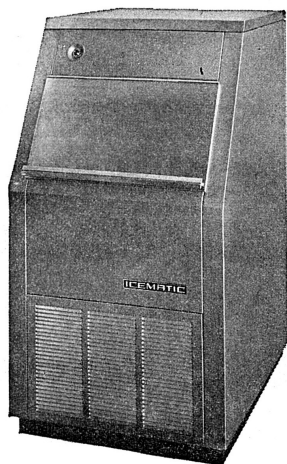
Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 10643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre

Kältering—ICEMATIC

die Eiswürfelautomaten der Zukunft!



20 kg/24 Std.	42 x 60 x 60 cm	1980.-
30 kg/24 Std.	42 x 50 x 91,5 cm	2500.-
50 kg/24 Std.	60 x 63 x 107 cm	3950.-
100 kg/24 Std.	94 x 63 x 107 cm	4980.-

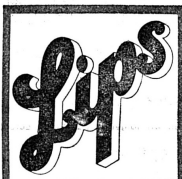
Der ICEMATIC Würfelisautomat produziert ununterbrochen in regelmässigem Zyklus hygienisch einwandfreies Eis. Sobald der Vorratsbehälter mit Eis gefüllt ist, schaltet die Maschine automatisch aus, um später die Erzeugung von selbst wieder aufzunehmen, sobald der Vorrat des Behälters abnimmt. Um die Störanfälligkeit auf ein Minimum zu beschränken, arbeitet die Maschine ohne Thermostat, Heizdrähte, Wasserpumpe und Wasserstrahlröhren. Aus diesem Grunde kann auch die Verkalkung durch das Wasser die Leistungsfähigkeit nicht beeinträchtigen. Dank ihrer kompakten Form, ihrem verhältnismässig geringen Gewicht und ihren minimalen Abmessungen kann die ICEMATIC mühelos in jedem beliebigen Raum installiert werden. Benötigt werden lediglich Trinkwasseranschluss, elektrischer Anschluss und Wasserablauf.

Fragen Sie den Kältering, wenn es um Kühlung und Tiefkühlung geht!

50-kg-Typ nur 60 x 60 cm Grundfläche, Aggregat 1/2 PS, 220 Volt

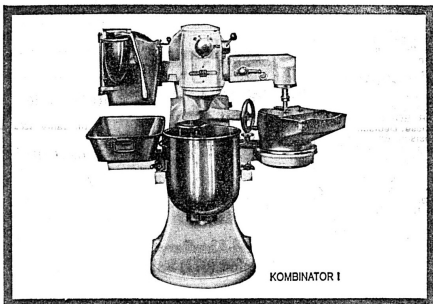
Die untenstehenden Mitgliedsfirmen freuen sich, Ihnen eine Offerte auszuarbeiten!

Bern:	(036) 2 65 65	Gehr. Goetz & Co., Kühl- und Gefrieranlagen, Marktgasse 16, 3800 Interlaken
Basel:	(061) 33 29 44	Kälte AG, Kühlanlagen, Grenzacherstrasse 288, 4000 Basel
Luzern:	(041) 5 66 55	Alfred Bucher, Kühl- und Gefrieranlagen, Luzernerstrasse 139, 6014 Littau
Zürich:	(051) 87 29 55	Baumgartner, Kühl- und Gefrieranlagen, Schweizerstrasse 24, 8610 Uster
St. Gallen:	(071) 23 33 35	Fricon AG, Kühl- und Gefrieranlagen, Ob. Graben 32, 9000 St. Gallen
Lausanne:	(021) 26 06 22	Frimax S. à r. l., Installations frigorifiques, Montolivet 18bis, 1000 Lausanne
Fribourg:	(029) 2 81 31	Techmatic S. A., Installations frigorifiques, route de Morlon, 1630 Bulle
Tessin:	(092) 5 37 84	Eugenio Biagini & Co., Impianti frigoriferi, 6512 Giubiasco



**UNIVERSAL
KÜCHEN-
MASCHINEN**

**JAKOB LIPS
MASCHINENFABRIK
8902 URDORF
TEL. 051 98 75 08**



KOMBINATOR I

Für jeden
Betrieb
die geeigneten
Küchenmaschinen

Hotels
Restaurants
Tea Rooms
Kantinen

Heime
Anstalten
Spitäler
usw.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

**Restaurant
terrasse
bar**

important chiffre d'affaires dans

hôtel 1er rang A en Suisse romande

à louer ou à affermer

Faire offres avec curriculum vitae et références sous chiffre 10605 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Bütschelegg

Der Restaurationsbetrieb Bütschelegg der Pferdezucht-Genossenschaft des Amtes Seitigen wird zur Neuverpachtung auf Frühling 1969 ausgeschrieben.

Interessenten möchten sich bitte bis 4. Januar 1969 schriftlich an den Geschäftsführer

Herrn Dr. Ch. Oppliger,
3132 Riggisberg

wenden.

0549851 Y

Junger Schweizer Hotelkaufmann in leitender Stellung, in allen Sprachen bewandert, 4 Hauptsprachen und Ausländerfahrung sucht

Hotel garni,
Tea-room oder ähnliches in Pacht oder Direktion zu übernehmen. Kapital für Kleininventar vorhanden.
Offerten unter Chiffre 10711 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Discothek

Planung, Einbau, Umbau auf schallgesteuerte Akustik (Lärmbekämpfung)

Vermittlung guter

Disc-Jockies

durch:

**International
Disc-Jockey Club**

L. Volpi, -voVox-
I. D. J. C. - Tontechnik,
Carmenstr. 31,
8032 Zürich,
Tel. (051) 47 62 38.

Buffet

repräsentatives, schönes
Stück, Barock-Stil, wegen
Platzmangel sehr günstig
zu verkaufen.

Tel. (051) 34 12 07.

OFA 11X128

Madame Veuve Clicquot (1778-1866)
à qui nous devons le bouquet
incomparable du Champagne
Veuve Clicquot-Ponsardin.

Roi des vins sur la table des
empereurs, trésor jalousement gardé dans les
caves bourgeoises, pétillant
de charme et d'esprit, il a conquis
le monde.
La fleur des grands vins
de France...

CHAMPAGNE

Veuve Clicquot-Ponsardin
MAISON FONDÉE EN 1772
REIMS
FRANCE

Un grand nom...
sans prénom

Zu verkaufen in bedeutendem Fremdenverkehrszentrum des

Tessins

in der nächsten Nähe von Bahnhof SBB

**Gebäude als Restaurant-Geschäft
geeignet.**

Notwendiges Kapital Fr. 600 000.-, verhandelbar.

Offerten unter Chiffre D 19348 an Publicitas AG,
6901 Lugano.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant-Bar

Sehr günstige Lage am

Comer See

33 Betten, evtl. mit Dépendance. Sehr gute Rendite.

Offerten erbeten unter Chiffre 10641 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Zu vermieten in Lugano

Hotel-Pension

40 Betten.

Betriebsinventar wird zu günstigem Preis abgegeben.

Offerten unter Chiffre 10645 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Zu verkaufen in erhöhter Lage einer Kantonshauptstadt, schon gelegene mit Bahn und sehr guter Autostrasse erreichbare

Hotel-Liegenschaft

mit 80 Betten, Konferenzräumen, Festsälen, Wirtschaftslokalitäten, Terrassen, Parkplätzen und 18 000 m² Umgelände, grösstenteils wertvolles Bauland. Erhältliche, kapitalkräftige Interessenten erhalten gerne weitere kostenlose Auskunft unter Nr. 2510 durch G. Frutiger, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

10672

A remettre, pour cause de santé, région touristique

hôtel-restaurant-rôtisserie

Construction récente, rustique, cosquée. Chambres tout confort, 26 lits, grand parc à voitures. (Vente pas exclus, nécessaire pour traiter Fr. 270 000.-)

Ecrire sous chiffre P 500101-16 à Publicitas S. A.,
1701 Fribourg.

Gesucht in Schweizer Stadt oder Gemeinde grösseres Grundstück in Baurecht.

**Einmalig für die Schweiz.
Neue Touristenattraktion.**

Offerten mit Angaben über Zufahrtstrassen, Parkgelegenheiten usw. unter Chiffre 10527 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Locarno am See

Zu vermieten sofort oder nach Uebereinkunft sehr schön

Hotel-Restaurant-Bar

direkt am See

(60 Betten), grosser Garten, abgedeckte Terrasse (200 Plätze), Inventarübernahme.

Offerten unter Chiffre 10523 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten auf Frühjahr 1969 oder nach Uebereinkunft im Berner Oberland neu

renoviertes Hotel

mit 20 Betten und gutgehendem Restaurant. Geschäftstüchtiges, solvantes Wirtshaus wird bevorzugt.

Interessenten wenden sich gefl. unter Chiffre 10650 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre à Lausanne, pour cause de santé, immeuble comprenant

Hotel garni

situé à proximité de la gare centrale; 80 lits environ.
Prix: Fr. 980 000.-.

Se renseigner sous chiffre OFA 6260 L à Orell Fussli-Annonces,
1002 Lausanne.

Inserate in der
Hotel-Revue
haben Erfolg!



Das ist's!

Twistende Absätze, mit kulinarischen Genüssen gestolperte Kellner, schlechterzogene Haustiere und überschäumende Jugend ertragen sie über Jahre hinweg.

Nicht klein zu kriegen sind diese unvergleichbaren Teppichböden! Dynamische Arbeitsatmosphäre? Chic Repräsentation? Behagliches Wohngefühl?

Mit Syntolan, Fabrolan (bei W. Geelhaar AG Syntolan-Cadet), oder Fabronyl liegen Sie richtig!

Wo immer Ambiance und Ausdauer verlangt wird, übertreffen die vollsynthetischen Teppichböden der Fabromont AG Ihre Erwartungen.

Preise — günstig
Bewährungsprobe — bestanden

Referenzliste — lang
Orientieren Sie sich jetzt!

Fabromont AG

Fabrik textiler Bodenbeläge
3185 Schmitthen/Freiburg
Telefon 037/36 15 55
Telex 36 162



Thunstrasse 7 3000 Bern 6 Telefon 031/43 11 44 Telex 32 267

Ein internationaler Erfolg!



fussfreundlichen

Nylpuff Komfort

Im Badezimmer, im Schlafzimmer, überall, wo der blosse Fuss den Boden berührt, schafft dieser Velours Teppich einen ganz neuartigen Komfort; herrlich weich, hell und farbenfroh.

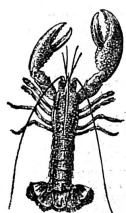
Nylpuff ist aus 100% Nylon, schnittfest, mit gegen Feuchtigkeit geschütztem Hafrücken ausgestattet, modert nicht, rollt sich nicht und liegt absolut rutschsicher. Pflegeleicht: sogar in der Waschmaschine waschbar.

Nylpuff ist erhältlich: zugeschnitten, pro m² Fr. 49.50
in Originalbreite (183 cm), pro m² Fr. 45.—
in abgepassten Grössen 61 x 90 cm Fr. 25.—
61 x 120 cm Fr. 33.—
91 x 150 cm Fr. 62.—
abzüglich 10% Hotelrabatt

Schuster

St. Gallen Multergasse 14
Zürich Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
Basel In der Aeschen 57
Winterthur Am Obergastunnel
Bern Eigerstrasse 80
Lausanne Chemin de Mornex 34

Hotel-Abteilung
Telefon (071) 22 15 01



Hummer, Langusten, Austern usw.

hält der gewiegte Gastronom für seine Gäste das ganze Jahr lebend im betriebseigenen Krustentierrevier.

Wir fabrizieren Meerwasserbassins in allen Grössen. Der Unterhalt ist gering, die Wartung einfach. Service in der ganzen Schweiz. Ebenso bei uns erhältlich Forellnbassin Blausee. Verlangen Sie Dokumentation und Referenzen vom Spezialisten für Meeressquaristik.

Tropical-Fish-Center

Fabrikationsabteilung,
Rössliplatzstrasse, 6000 Luzern, Tel. (041) 44 12 85.

0789302



Universal-Schneeschleudern machen ganze Arbeit

Modelle mit Radantrieb (Steigungen bis 20%), für jede Schnee-Qualität und -Höhe, robust und betriebs-sicher. Ab Fr. 1795.—

Neu!

Die Schweizer 6-PS-Mehrzweckmaschine (Schneepflug, Rasenmäher, Abfallsauger usw.)

einsetzen an UNIVERSAL AG, 8942 Oberrieden
Bitte senden Sie mir gratis Ihre Dokumentation über Schneeräumungsmaschinen, mit Angabe der nächsten Verkaufs- und Servicestelle.
Name/Vorname _____
Strasse _____ Piz./Ort _____

Champagne



Taittinger
Reims
Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse
Suisse romande:

PLANTEURS REUNIS S.A.,
LAUSANNE

Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL



Leintücher

Percal-Spitzenqualität
seit 15 Jahren bewährt
platzsparend in Wasch-
maschine und Schrank
165/280 cm 16.50,
etwas schwerer 15.—
Grand-lit 23.—

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Molliis
Telefon (058) 4 41 64

2020

Günstig zu verkaufen neue und neuwertige

Vermicelle-Pressen

Choco-Spender
heizbar

Gläserstapler

Pommes-frites-Schneider
spezial, mit diversen Einsätzen

Kartoffel-Schälmaschinen

Brotschneider

Dosenöffner

Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung.
Telefon (032) 84 19 03.

P 20028 U



Einzigartigste Flammbier- und Tranchier-Schule der Schweiz.
Kursbeginn: jeden Montag.
Stellenbüro

Internationale Flammbier- und Tranchier-Schule

Inhaber R. Lingenhag,
Hönggerstrasse 80,
8037 Zürich,
Telefon (051) 44 18 12



Internationale Bar-Schule

Speziell: Fernkurse.

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar-Schule SPINELLI,
8037 Zürich.